叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维纳斯与唐豪瑟的故事：一部浪(the Story Of Venus And Tannhuser A) 000001

2. 维纳斯与唐豪瑟的故事：一部浪(the Story Of Venus And Tannhuser A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯与唐豪瑟的故事：一部浪(The Story of Venus and Tannhuser A)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:nˌhɔɪzər]
VENUS AND TANNHÄUSER
金星 和 唐豪瑟

维纳斯与唐豪瑟

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][set] [fɔ:rθ] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [steɪt] [held][baɪ]['mædəm]
in which is set forth an exact account of the manner of State held by Madam
在 哪个 是 放 前进 一个 精确的 帐户 的 这 方式 的 状态 握住 经过 女士
['vi:nəs] ,
Venus ,
金星 ,

其中详细记载了维纳斯夫人的统治方式，

['gɑ:dəs] [ænd; ənd] ['merɪtrɪks] , ['ʌndər][ðə; ði] ['feɪməs] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Goddess and Meretrix , under the famous Hörselberg , and containing the
女神 和 梅雷特里克斯 , 在下面 这 著名的 - , 和 包含 这
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tɑ:nˌhɔɪzər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
Adventures of Tannhäuser in that Place ,
冒险 的 唐豪瑟 在 那 地方 ,

女神与梅丽特里克斯，位于著名的霍尔塞尔贝格山下，讲述了唐豪瑟在该地的冒险故事。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['maʊnt(ə)n]
his Repentance , his Journeying to Rome and Return to the Loving Mountain
他的 悔改 , 他的 旅程 到 罗马 和 返回 到 这 爱 山
.
:
.

他的忏悔，他前往罗马的旅程以及他返回慈爱之山的经历。

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['nɑ:v(ə)l]
A ROMANTIC NOVEL
一个 浪漫的 小说

一部浪漫小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔ:bri] ['biədzli]
AUBREY BEARDSLEY
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[naʊ] [fɜ:rst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt]
Now first printed from the Original Manuscript
现在 第一的 打印 从 这 原来的 手稿

现首次根据原始手稿印刷。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
FOR **PRIVATE** **CIRCULATION**
为了 私人的 循环

仅供内部传阅

-
MCMVII
-

MCMVII

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , ['bɪrdzliːz] [moʊst] [æm'bɪʃəs] ['lɪtəreri] ['efərt] , [hæz; həz]
Only **a** **portion** **of** **this** **work** **,** **Beardsley's** **most** **ambitious** **literary** **effort** **,** **has**
仅有的 一个 部分 的 这 工作 , 比尔兹利 最多 雄心勃勃 文学 努力 , 有
[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
hitherto **been** **printed** **,**
迄今为止 到过 打印 ,

这部作品是比尔兹利最具雄心的文学创作，但迄今为止只有一部分得以出版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] " .
with **the** **title** **"** **Under** **the** **Hill** **"** **.**
和 这 标题 " 在下面 这 爬坡道 " .

标题为“山下”。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
The **present** **work** **is** **a** **complete** **transcript** **of** **the** **whole** **of** **the** **manuscript**
这 展示 工作 是 一个 完全的 文字稿 的 这 所有的 的 这 手稿
[æz; əz][ə'rɪdʒənəli][prə'dʒektid][baɪ] ['biədzli] .
as **originally** **projected** **by** **Beardsley** **.**
作为 起初 预计 经过 比尔兹利 .

这部作品是比尔兹利最初构思的整部手稿的完整誊本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['sevrəl]
It **has** **been** **deemed** **advisable** **,** **owing** **to** **the** **freedom** **of** **several**
它 有 到过 被认为 建议 , 欠款 到 这 自由 的 一些
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages **,**
段落 ,

鉴于多条通道的自由通行，这样做被认为是明智的。

[tuː; tə] ['ɪʃuː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪtəreri]
to **issue** **only** **a** **limited** **number** **of** **copies** **for** **the** **use** **of** **those** **literary**
到 问题 仅有的 一个 有限的 数字 的 副本 为了 这 使用 的 那些 文学
['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['bɪrdzliːz] ['weɪwərd] ['dʒiːniəs] .
students **who** **are** **also** **admirers** **of** **Beardsley's** **wayward** **genius** **.**
学生 WHO 是 还 仰慕者 的 比尔兹利 任性的 天才 .

仅发行有限数量的副本，供那些既是文学学生又是比尔兹利特立独行天才的仰慕者使用。

" [lɑː] [ʃæ'lɜːr] [diː'ju]['brændən]['viːnəs] .
" **La** **chaleur** **du** **brandon** **Venus** **.**
" 拉 热 杜 布兰登 金星 .

"La chaleur du brandon Venus.

" [lə] ['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] , [viː] . - .
" Le Roman de la Rose , v . 22051 .
" 乐 罗马 德 拉 玫瑰 , v . - .

“《玫瑰罗马》，第 22051 卷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['tɑːnˌhɔɪzər] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
HOW THE CHEVALIER TANNHÄUSER ENTERED INTO THE HILL OF VENUS .
如何 这 骑士 唐豪瑟 进入 进入 这 爬坡道 的 金星 .

唐豪瑟骑士如何进入维纳斯山。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [kɔɪft] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
OF THE MANNER IN WHICH VENUS WAS COIFFED AND PREPARED FOR SUPPER .
的 这 方式 在 哪个 金星 曾是 精心打理的发型 和 准备 为了 晚餐 .

维纳斯被梳妆打扮并准备享用晚餐的方式。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] ['viːnəs] [sʌpt] ; [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs]
HOW VENUS SUPPED ; AND THEREAFTER WAS MIGHTILY AMUSED BY THE CURIOUS
如何 金星 喝 ; 和 此后 曾是 非常 觉得好笑 经过 这 好奇的
[præŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːntu'rɑːʒ] .
PRANKS OF HER ENTOURAGE .
恶作剧 的 她 随行人员 .

维纳斯如何享用晚餐；此后，她被随从们的古怪恶作剧逗得哈哈大笑。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌpər] .
HOW THE COURT OF VENUS BEHAVED STRANGELY AT HER SUPPER .
如何 这 法庭 的 金星 表现 奇怪的 在 她 晚餐 .

维纳斯宫廷在她的晚宴上表现得多么怪异。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
OF THE BALLET DANCED BY THE SERVANTS OF VENUS .
的 这 芭蕾舞 跳舞 经过 这 仆人 的 金星 .

维纳斯侍女们所跳的芭蕾舞。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['viːnəs] [ænd; ənd]
OF **THE** **AMOROUS** **ENCOUNTER** **WHICH** **TOOK** **PLACE** **BETWEEN** **VENUS** **AND**
的 这 多情 遇到 哪个 采取 地方 之间 金星 和
['tɑːnˌhɔɪzər] .
TANNHÄUSER **.**
唐豪瑟 .

维纳斯与唐豪瑟之间发生的浪漫邂逅。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[haʊ] ['tɑːnˌhɔɪzər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃnz] [ɪn] [ðə; ði]
HOW **TANNHÄUSER** **AWAKENED** **AND** **TOOK** **HIS** **MORNING** **ABLUTIONS** **IN** **THE**
如何 唐豪瑟 觉醒 和 采取 他的 早晨 洗礼 在 这
['viːnəsb\\:^] .
VENUSBERG **.**
维纳斯山 .

唐豪瑟如何在文乌斯贝格醒来并进行晨洗。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [ə'dɑːlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
OF **THE** **ECSTACY** **OF** **ADOLPHE** **,** **AND** **THE** **REMARKABLE** **MANIFESTATION** **THEREOF** **.**
的 这 狂喜 的 阿道夫 , 和 这 卓越 表现 其中 .

论阿多尔夫的狂喜，及其非凡的显现。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[haʊ] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [θruː] [ðə; ði]
HOW **VENUS** **AND** **TANNHÄUSER** **BREAKFASTED** **AND** **THEN** **DROVE** **THROUGH** **THE**
如何 金星 和 唐豪瑟 早餐 和 然后 驾驶 通过 这
['pæləs] ['gaːdnz] .
PALACE **GARDENS** **.**
宫殿 花园 .

维纳斯和唐豪瑟如何享用早餐，然后驱车穿过宫廷花园。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər] - - , [ænd; ənd][diː] [lɑː] [paɪn] .
OF **THE** **'** **STABAT** **MATER** **'** **SPIRIDION** **,** **AND** **DE** **LA** **PINE** **.**
的 这 - 刺伤 母 - - , 和 德语 洛杉矶 松树 .

'STABAT MATER' SPIRIDION 和 DE LA PINE。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
THE **STORY** **OF**
这 故事 的

故事

['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər]

VENUS	AND	TANNHÄUSER
金星	和	唐豪瑟

维纳斯与唐豪瑟

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['nɑːv(ə)l]

A	ROMANTIC	NOVEL
一个	浪漫的	小说

一部浪漫小说

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['revərənd] [prɪns]

THE	MOST	EMINENT	AND	REVEREND	PRINCE
这	最多	杰出	和	牧师	王子

最尊贵、最尊敬的王子

['dʒuːliːoʊ][poʊldoʊ] [pɛzoʊli]

GIULIO	POLDO	PEZZOLI
朱利奥	波尔多	佩佐利

朱利奥·波尔多·佩佐利

['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['roʊmən] [tʃɜːrtʃ]

CARDINAL	OF	THE	HOLY	ROMAN	CHURCH
红衣主教	的	这	圣	罗马	教会

圣罗马教会枢机主教

['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][es] . [mə'riːə] [ɪn] -

TITULAR	BISHOP	OF	S	.	MARIA	IN	TRASTAVERE
名义	主教	的	S	.	玛丽亚	在	-

特拉斯特维雷圣玛丽亚名义主教

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɑːstiə] [ænd; ənd] [vɛ'lɛtri]

ARCHBISHOP	OF	OSTIA	AND	VELLETRI
大主教	的	孔	和	韦莱特里

奥斯蒂亚和韦莱特里大主教

['nʌnsioʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊli] [siː]

NUNCIO	TO	THE	HOLY	SEE
教廷大使	到	这	圣	看

努西奥致圣座

[ɪn]

IN
在

在

[ˌnɪkə'rɑːgwə] [ænd; ənd][ˌpætə'gəunjə]

NICARAGUA	AND	PATAGONIA
尼加拉瓜	和	巴塔哥尼亚

尼加拉瓜和巴塔哥尼亚

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

A	FATHER	TO	THE	POOR
一个	父亲	到	这	贫穷的

穷人的父亲

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn]

A	REFORMER	OF	ECCLESIASTICAL	DISCIPLINE
一个	改革者	的	教会的	纪律

教会纪律改革者

[ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
A **PATTERN** **OF** **LEARNING**
一个 图案 的 学习

学习模式

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [laɪf]
WISDOM **AND** **HOLINESS** **OF** **LIFE**
智慧 和 圣洁 的 生活

生命的智慧与圣洁

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] ['revərəns]
THIS **BOOK** **IS** **DEDICATED** **WITH** **DUE** **REVERENCE**
这 书 是 投入的 和 到期的 尊敬

谨以此书献上我的崇敬之情

[baɪ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪtər]
BY **HIS** **HUMBLE** **SERVITOR**
经过 他的 谦逊的 仆人

祂卑微的仆人

[ə; eɪ] ['skrɪvənər] [ænd; ənd] ['lɪmər] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [θɪŋz]
A **SCRIVENER** **AND** **LIMNER** **OF** **WORLDLY** **THINGS**
一个 抄写员 和 画匠 的 世俗 事物

世俗事物的抄写员和素描家

[huː] [meɪd] [ðɪs] [bʊk]
WHO **MADE** **THIS** **BOOK**
WHO 制成 这 书

这本书是谁写的?

['ɔːbri] ['biədzli]
AUBREY **BEARDSLEY**
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['revərənd] [prɪns]
THE **MOST** **EMINENT** **AND** **REVEREND** **PRINCE**
这 最多 杰出 和 牧师 王子

最尊贵、最尊敬的王子

['dʒuːliːoʊ][poʊldoʊ] -
GIULIO **POLDO** **PEZZOLO**
朱利奥 波尔多 -

朱利奥·波尔多·佩佐洛

[moʊst]['emɪnənt] [prɪns] ,
Most **Eminent** **Prince** **,**
最多 杰出 王子 ,

最尊贵的王子

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [wʌt] [ˌmɪs'tʃæns] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'pɪsəlz] ['dedɪkəˌtɔːri] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]
I **know** **not** **by** **what** **mischance** **the** **writing** **of** **epistles** **dedicatory** **has** **fallen** **into**
我 知道 不是 经过 什么 灾难 这 写作 的 书信 献词 有 倒下 进入
[dɪs'juːs] ,
disuse **,**
废弃 ,

我不知道由于何种偶然原因，写献词书信的习俗已经不再流行。

['weðər] [θru:] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ɔ:r][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv]['peitrənz] .

whether	through	the	vanity	of	authors	or	the	humility	of	patrons	.
无论	通过	这	虚荣	的	作者	或者	这	谦逊	的	顾客	.

无论是出于作者的虚荣心，还是出于赞助人的谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

But	the	practice	seems	to	me	so	very	beautiful	and	becoming	that	I	have
但	这	实践	似乎	到	我	所以	非常	美丽的	和	成为	那	我	有

['ventʃərd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dɪst][ɑ:rt] ,

ventured	to	make	an	essay	in	the	modest	art	,
冒险	到	制作	一个	散文	在	这	谦虚的	艺术	,

但我觉得这种做法非常优美，非常得体，所以我斗胆写一篇关于这门朴素艺术的文章。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'mælətiz] [maɪ][fɜ:rst] [bʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .

and	lay	with	formalities	my	first	book	at	your	feet	.
和	躺	和	手续	我的	第一的	书	在	你的	脚	.

我将我的第一本书，按着礼节，放在你的脚边。

[aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

I	have	,	it	must	be	confessed	,
我	有	,	它	必须	是	坦白	,

我必须承认，我的确有……

['meni] [fɪrz] [lest] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'reɪnd] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][ə; eɪ]

many	fears	lest	I	shall	be	arraigned	of	presumption	in	choosing	so	exalted	a
许多	恐惧	免得	我	将	是	提审	的	假定	在	选择	所以	崇高	一个

[neɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] ;

name	as	your	own	to	place	at	the	beginning	of	these	histories	;
姓名	作为	你的	自己的	到	地方	在	这	开始	的	这些	历史	;

我非常担心，如果我选择像您这样崇高的名字放在这些历史的开头，会被人指责为狂妄自大；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senʃər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['laɪtli] [pæst] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

but	I	hope	that	such	a	censure	will	not	be	too	lightly	passed	upon	me	,
但	我	希望	那	这样的	一个	谴责	将要	不是	是	也	轻轻	通过了	之上	我	,

但我希望对我的谴责不会过于轻描淡写。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ,

for	,	if	I	am	guilty	,
为了	,	如果	我	是	有罪的	,

因为，如果我有罪，

- [tɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][praɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ]

-	tis	but	of	a	most	natural	pride	that	the	accidents	of	my	life	should	allow
-	的	但	的	一个	最多	自然的	自豪	那	这	事故	的	我的	生活	应该	允许

[ˌem 'i:][tu:; tə][seɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪnɪs] [ʌv; əv][maɪ][wɪt] ['ʌndər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] .

me	to	sail	the	little	pinnace	of	my	wit	under	your	protection	.
我	到	帆	这	小的	小艇	的	我的	有	在下面	你的	保护	.

能在您的庇护下，让我这艘由衷的骄傲，是我人生中的种种际遇让我得以驾驭我智慧的小舟。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [maɪ'self][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,

But	though	I	can	clear	myself	of	such	a	charge	,
但	尽管	我	能	清除	我	的	这样的	一个	收费	,

虽然我可以澄清自己没有受到这样的指控，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['maɪndɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] ,

I	am	still	minded	to	use	the	tongue	of	apology	,
我	是	仍然	有思想	到	使用	这	舌头	的	道歉	,

我仍然想用道歉的语气说话。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [kæn; kən][aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][veɪn][ænd; ənd]

for	with	what	face	can	I	offer	you	a	book	treating	of	so	vein	and
为了	和	什么	脸	能	我	提供	你	一个	书	治疗	的	所以	静脉	和

[fæn'tæstɪkəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] ?

fantastical	a	thing	as	Love	?
奇幻	一个	事物	作为	爱	?

我怎能面带微笑地向你呈上这样一本探讨爱情这种虚妄而又虚幻之事的书呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['meni] [ðə; ði] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ]

I	know	that	in	the	judgment	of	many	the	amorous	passion	is	accounted	a
我	知道	那	在	这	判断	的	许多	这	多情	热情	是	已记录	一个

['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;

shameful	thing	and	ridiculous	;
可耻	事物	和	荒谬的	;

我知道在许多人看来，情爱是一种可耻和荒谬的事情;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɔːr] [blʌʃiz] [hæv; həv] ['rɪzn] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [ðæn; ðən]

it	must	be	confessed	that	more	blushes	have	risen	for	Love's	sake	than
它	必须	是	坦白	那	更多的	脸红	有	升起	为了	爱的	清酒	比

[fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [kɔːz] ,

for	any	other	cause	,
为了	任何	其他	原因	,

必须承认，因爱情而脸红的次数比因其他任何原因都多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvəz][ɑːr; ər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['læfɪŋ] - [stɑːk] .

and	that	lovers	are	an	eternal	laughing	-	stock	.
和	那	恋人	是	一个	永恒	笑	-	库存	.

而那些情侣则永远是人们的笑柄。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [diːpər] ['ɪmpɔːrt][ðæn; ðən]

Still	,	as	the	book	will	be	found	to	contain	matter	of	deeper	import	than
仍然	,	作为	这	书	将要	是	成立	到	包含	事情	的	更深	进口	比

[mɪr] ['venəri] ,

mere	venery	,
仅仅	性交	,

然而，随着人们发现这本书包含的内容远比单纯的性爱描写更具深刻意义，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃiːfɪst] ['kærəktər] ,

inasmuch	as	it	treats	of	the	great	contrition	of	its	chiefest	character	,
因此	作为	它	款待	的	这	伟大的	忏悔	的	它是	酋长	特点	,

因为它论述了其主要人物的伟大忏悔，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'nɑːnɪkl] [θɪŋz] [ɪn][ɪts] ['tʃæptərz] ,

and	of	canonical	things	in	its	chapters	,
和	的	典范	事物	在	它是	章节	,

以及其章节中的经典内容，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] [ðæt] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

I	am	not	without	hopes	that	your	Eminence	will	pardon	my	writing	of	the	Hill
我	是	不是	没有	希望	那	你的	卓越	将要	赦免	我的	写作	的	这	爬坡道

[ʌv; əv]['viːnəs] ,

of	Venus	,
的	金星	,

我仍然希望阁下能够原谅我撰写《维纳斯之丘》一书。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [let] [maɪ] [juːθ] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] .

for	which	exposition	let	my	youth	excuse	me	.
为了	哪个	展览	让	我的	青年	原谅	我	.

对于这方面的阐述，请容我年轻无知。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [kreɪv] [jʊr; jər] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈʌðər]

Then	I	must	crave	your	forgiveness	for	addressing	you	in	a	language	other
然后	我	必须	渴望	你的	饶恕	为了	解决	你	在	一个	语言	其他

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈroʊmən] ,

than	the	Roman	,
比	这	罗马	,

那么，我必须恳求您的原谅，因为我用罗马语以外的语言与您交谈。

[bʌt; bət] [maɪ] [smɔːl] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ləˈtiniti] [fəˈbidz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪdiəm] [ʌv; əv]

but	my	small	freedom	in	Latinity	forbids	me	to	wander	beyond	the	idiom	of
但	我的	小的	自由	在	拉丁语	禁止	我	到	漫步	超过	这	成语	的

[maɪ] [vərˈnækjələr] .

my	vernacular	.
我的	白话	.

但我对拉丁语的理解非常有限，不允许我跳出母语的范畴。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdelɪkət] [ˈsʌðərn] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ]

I	would	not	for	the	world	that	your	delicate	Southern	ear	should	be	offended	by
我	会	不是	为了	这	世界	那	你的	精美的	南方	耳朵	应该	是	被冒犯了	经过

[ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈgɑːθɪk] [wɜːrdz] ;

a	barbarous	assault	of	rude	and	Gothic	words	;
一个	野蛮	突击	的	粗鲁的	和	哥特	字	;

我绝不希望您那娇嫩的南方耳朵受到粗俗、哥特式语言的野蛮攻击；

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [noʊ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [ruːd] [ðæt] [kæn; kən] [boʊst] [pəˈlaɪt] [ˈraɪtɚz] ,

but	methinks	no	language	is	rude	that	can	boast	polite	writers	,
但	我觉得	不	语言	是	粗鲁的	那	能	夸	有礼貌的	作家	,

但我认为，任何一种语言如果能拥有彬彬有礼的作家，就都不是粗鲁的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,

and	not	a	few	have	flourished	in	this	country	in	times	past	,
和	不是	一个	很少	有	繁荣	在	这	国家	在	时代	过去的	,

过去，有不少人在这个国家蓬勃发展。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˈveri] [greɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

bringing	our	common	speech	to	very	great	perfection	.
带来	我们的	常见的	演讲	到	非常	伟大的	完美	.

使我们的通用语言臻于完美。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [eɪdʒ] , [əˈlæs] !

In	the	present	age	,	alas	!
在	这	展示	年龄	,	唉	!

唉，在当今时代！

[ˈaʊər; ɑːr] [penz] [ɑːr; ər] [ˈrævɪʃ] [baɪ] [ˌʌnˈletərd] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmænərd] [ˈkrɪtɪks] ,

our	pens	are	ravished	by	unlettered	authors	and	unmannered	critics	,
我们的	钢笔	是	被蹂躏	经过	胸无点墨	作者	和	没礼貌的	评论家	,

我们的笔被不学无术的作者和粗鲁无礼的评论家糟蹋了。

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhævək] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

that	make	a	havoc	rather	than	a	building	,	a	wilderness	rather	than	a
那	制作	一个	混乱	相当	比	一个	建筑	,	一个	荒野	相当	比	一个

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

它们造成的不是建筑而是破坏，造成的不是花园而是荒野。

[bʌt; bət] , [ə'læk] [aɪ] [wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɑːp] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['pretərət] ?

But	,	alack	I	what	boots	it	to	drop	tears	upon	the	preterit	?
但	,	呜呼	我	什么	靴子	它	到	降低	眼泪	之上	这	过去式	?

但是，唉，是什么让我为过去而落泪呢?

- [tɪz] [nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [greɪt] ['merɪts]

'	Tis	not	of	our	own	shortcomings	,	though	,	but	of	your	own	great	merits
-	的	不是	的	我们的	自己的	缺点	,	尽管	,	但	的	你的	自己的	伟大的	优点

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

that	I	should	speak	,
那	我	应该	说话	,

但我并非要指责我们自身的不足，而是要赞扬你们自身的卓越品质。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɑːn][maɪ'self][ɪn] [iˈlektɪŋ]

else	I	should	be	forgetful	of	the	duties	I	have	drawn	upon	myself	in	electing
别的	我	应该	是	健忘	的	这	职责	我	有	绘制	之上	我	在	选举

[tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] . -

to	address	you	in	a	dedication	.	'
到	地址	你	在	一个	奉献	.	-

否则，我便会忘记我选择在此向各位致辞所肩负的重任。

[tɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ([ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [noʊ] [ʌv; əv] - [ɪm]) , [jʊr; jər] [teɪst]

Tis	of	your	noble	virtues	(	though	all	the	world	know	of	'	em	)	,	your	taste
的	的	你的	高贵	美德	(	尽管	全部	这	世界	知道	的	-	呃	)	,	你的	品尝

[ænd; ənd][wɪt] ,

and	wit	,
和	有	,

这是因为你高尚的品德（虽然世人皆知），你的品味和智慧，

[jʊr; jər] [ker] [fɔːr; fər] ['letərz] , [ænd; ənd] ['veri] ['riːəl][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][aːts] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

your	care	for	letters	,	and	very	real	regard	for	the	arts	,	that	I	must
你的	关心	为了	信件	,	和	非常	真实的	看待	为了	这	艺术	,	那	我	必须

[biː; bi][ðə; ðɪ] [prə'kleɪmər] .

be	the	proclaimer	.
是	这	宣告者	.

您对文学的热爱，以及对艺术的真挚敬意，让我有义务宣告这一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪt][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðɪs]

Though	it	be	true	that	all	men	have	sufficient	wit	to	pass	a	judgment	on	this
尽管	它	是	真的	那	全部	男人	有	充足的	有	到	经过	一个	判断	在	这

[ɔːr] [ðæt] ,

or	that	,
或者	那	,

虽然所有人都有足够的智慧对这事那事做出判断，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [prɪnt][ðə; ðɪ] [seɪm] ([ðiːz] [læst] ['biːɪŋ]

and	not	a	few	sufficient	impudence	to	print	the	same	(	these	last	being
和	不是	一个	很少	充足的	厚颜无耻	到	打印	这	相同的	(	这些	最后的	存在

['kɑːmənli] [ə'kaʊntid] ['krɪtɪks]) ,

commonly	accounted	critics	)	,
通常	已记录	评论家	)	,

而且还有不少人厚颜无耻地把这些内容印出来（这些人通常被认为是批评家），

[aɪ][hæv; həv]['evər] [held] [ðæt] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪz] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪn'ventɪv] .

I	have	ever	held	that	the	critical	faculty	is	more	rare	than	the	inventive	.
我	有	曾经	握住	那	这	批判的	学院	是	更多的	稀有的	比	这	富有创造力的	.

我一直认为，批判能力比创造力更稀缺。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [pə'zesiz] [ɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [jʊr; jər] [preɪz] [ɔːr]

'	Tis	a	faculty	your	Eminence	possesses	in	so	great	a	degree	that	your	praise	or
-	的	一个	学院	你的	卓越	拥有	在	所以	伟大的	一个	程度	那	你的	称赞	或者

[bleɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'rækjələr] ,

blame	is	something	oracular	,
责备	是	某物	神谕	,

阁下拥有如此卓越的才能，以至于您的赞扬或批评都如同神谕一般。

[jʊr; jər] ['ʌtərəns] [ɪn'fæləbl] [æz; əz] [greɪt] ['dʒiːniəs] [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

your	utterance	infallible	as	great	genius	or	as	a	beautiful	woman	.
你的	发声	绝对正确	作为	伟大的	天才	或者	作为	一个	美丽的	女士	.

你的话语如同伟大的天才或美丽的女人一样完美无瑕。

[jʊr; jər] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [prə'siːdʒərz] [ʌv; əv]

Your	mind	,	I	know	,	rejoicing	in	fine	distinctions	and	subtle	procedures	of
你的	头脑	,	我	知道	,	欢欣鼓舞	在	美好的	区别	和	微妙的	程序	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我知道，你的思维喜欢细致的区分和微妙的思考过程。

['bjuːtɪfli] [dɪ'skɜːrsɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['heɪstɪli] [kən'kluːsɪv] , [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪts]

beautifully	discursive	rather	than	hastily	conclusive	,	has	found	in	criticism	its
非常漂亮	论述性的	相当	比	草草	确凿	,	有	成立	在	批评	它是

['hæpiːəst] ['eksərsaɪz] . -

happiest	exercise	.	'
最快乐	锻炼	.	-

它论述优美，而非仓促下结论，并在批评中找到了最快乐的施展方式。

[tɪz] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [bɪ'frend] , [noʊ]

Tis	pity	that	so	perfect	a	Mecænas	should	have	no	Horace	to	befriend	,	no
的	遗憾	那	所以	完美的	一个	-	应该	有	不	贺拉斯	到	交朋友	,	不

[dʒɔrdʒiːz] [tuː; tə] [ək'sept] ;

Georgies	to	accept	;
乔治	到	接受	;

可惜如此完美的麦卡纳斯没有贺拉斯可以结交，也没有乔治斯可以接受；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪtrən] [ɔːr] ['krɪtɪk] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti]

for	the	offices	and	function	of	patron	or	critic	must	of	necessity
为了	这	办公室	和	功能	的	赞助人	或者	评论家	必须	的	必要性

[biː; bi] ['lesnd] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .

be	lessened	in	an	age	of	little	men	and	little	work	.
是	减少	在	一个	年龄	的	小的	男人	和	小的	工作	.

在人才匮乏、工作机会稀少的时代，赞助人或批评家的职位和职能必然会减少。

[ɪn] [taɪmz] [pæst] - [twʌz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [fɔːr; fər] [greɪt] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə]

In	times	past	'	twas	nothing	derogatory	for	great	princes	and	men	of	State	to
在	时代	过去的	-	那是	没有什么	贬	为了	伟大的	王子们	和	男人	的	状态	到

[ɪk'stend] [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] ['feɪvər] [tuː; tə] ['poʊəts] ,

extend	their	loves	and	favour	to	poets	,
延长	他们的	爱	和	偏爱	到	诗人	,

在过去，伟大的君主和国家元首对诗人表达喜爱和恩宠并非贬义之举。

[fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fɜːd] .

for	thereby	they	received	as	much	honour	as	they	conferred	.
为了	从而	他们	已收到	作为	很多	荣誉	作为	他们	授予	.

因为他们因此获得了与他们给予的荣誉一样多的荣誉。

[dɪd][nɑːt] [prɪns] ['fɛstəs] [wɪð; wɪθ][praɪd] [teɪk] [ðə; ði]['mæstər] - [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒuːliən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

Did	not	Prince	Festus	with	pride	take	the	master	-	work	of	Julian	into	his
做过	不是	王子	费斯图斯	和	自豪	拿	这	掌握	-	工作	的	朱利安	进入	他的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

费斯图斯王子难道没有满怀自豪地将朱利安的杰作纳入自己的保护范围吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] ['siːzər] ?

and	was	not	the	Æneis	a	pretty	thing	to	offer	Caesar	?
和	曾是	不是	这	-	一个	漂亮的	事物	到	提供	凯撒	?

难道献给凯撒的埃涅阿斯之剑不是一件很漂亮的礼物吗?

['lɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]

Learning	without	appreciation	is	a	thing	of	nought	,	but	I	know	not	which	is
学习	没有	欣赏	是	一个	事物	的	零	,	但	我	知道	不是	哪个	是

['gretɪst] [ɪn][juː; jʊ] ,

greatest	in	you	,
最	在	你	,

学习而不懂得欣赏是毫无意义的，但我不知道你身上哪一点最出色。

[jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɔːr][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

your	love	of	the	arts	or	your	knowledge	of	'	em	.
你的	爱	的	这	艺术	或者	你的	知识	的	-	呃	.

你对艺术的热爱或你对艺术的了解。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stuːdiəs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

What	wonder	,	then	,	that	I	am	studious	to	please	you	,	and	desirous	of
什么	想知道	,	然后	,	那	我	是	好学的	到	请	你	,	和	渴望	的

[jʊr; jər] [prə'tekʃn] ?

your	protection	?
你的	保护	?

那么，我努力取悦你，渴望得到你的庇护，又有什么奇怪的呢?

[haʊ] ['diːpli] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst] [ə'fekʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] ,

How	deeply	thankful	I	am	for	your	past	affections	,	you	know	well	,
如何	深	感恩	我	是	为了	你的	过去的	情感	,	你	知道	出色地	,

你很清楚，我对你过去给予我的关爱有着多么深切的感激之情。

[jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] ['hævɪŋ] [fɑːr] [aut'^ɔn] [maɪ] [slaɪt] ['merɪts] [fend] [smɔːl]

your	great	kindness	and	liberality	having	far	outgone	my	slight	merits	fend	small
你的	伟大的	仁慈	和	自由主义	拥有	远的	已消失	我的	轻微	优点	挡	小的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [siːmd] [skers] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['eni] ['feɪvər] .

accomplishment	that	seemed	scarce	to	warrant	any	favour	.
成就	那	似乎	稀少	到	保证	任何	偏爱	.

您的仁慈和慷慨远远超过了我微不足道的功绩，我所做的微不足道的成就似乎不足以赢得任何恩惠。

[ə'læs] ! - [tɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔːfərɪŋ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] ,

Alas	!	'	tis	a	slight	offering	I	make	you	now	,	but	,
唉	!	-	的	一个	轻微	提供	我	制作	你	现在	,	但	,

唉！我现在能献上的只是微不足道的礼物，但是.....

[ɪf] ['æftər] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]['peɪdʒɪz] ([seɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['terəs]) ,

if	after	glancing	into	its	pages	(	say	of	an	evening	upon	your	terrace	)	,
如果	后	瞥了一眼	进入	它是	页面	(	说	的	一个	晚上	之上	你的	阳台	)	,

如果在翻阅书页之后（比如在某个夜晚，在你的露台上），

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪnslɪ] ['laɪbrerɪ] ,

you	should	deem	it	worthy	of	the	most	remote	place	in	your	princely	library	,
你	应该	认为	它	值得	的	这	最多	偏僻的	地方	在	你的	王子	图书馆	,

你应该把它放在你尊贵图书馆最隐蔽的地方。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'wɔ:rd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['leɪbər] ,

the	knowledge	that	it	rested	there	would	be	reward	sufficient	for	my	labours	,
这	知识	那	它	休息	那里	会	是	报酬	充足的	为了	我的	劳动	,

知道它安息在那里，就是对我辛勤劳作的最好回报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə][maɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slendər] [bʊk] .

and	a	crowning	happiness	to	my	pleasure	in	the	writing	of	this	slender	book	.
和	一个	加冕	幸福	到	我的	乐趣	在	这	写作	的	这	苗条	书	.

而写作这本小册子带给我的快乐更是锦上添花。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['emɪnəns] ,

The	humble	and	obedient	servant	of	your	Eminence	,
这	谦逊的	和	听话	仆人	的	你的	卓越	,

阁下谦卑而顺从的仆人，

['ɔ:bri] ['biədzli] .

AUBREY	BEARDSLEY	.
奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:nˌhɔɪzər]

THE	STORY	OF	VENUS	AND	TANNHÄUSER
这	故事	的	金星	和	唐豪瑟

维纳斯与唐豪瑟的故事

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['nɑ:v(ə)l]

A	ROMANTIC	NOVEL
一个	浪漫的	小说

一部浪漫小说

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['tɑ:nˌhɔɪzər] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['vi:nəs]

HOW	THE	CHEVALIER	TANNHÄUSER	ENTERED	INTO	THE	HILL	OF	VENUS
如何	这	骑士	唐豪瑟	进入	进入	这	爬坡道	的	金星

《唐豪瑟骑士》如何进入维纳斯山

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['tɑ:nˌhɔɪzər] , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

The	Chevalier	Tannhäuser	,	having	lighted	off	his	horse	,
这	骑士	唐豪瑟	,	拥有	照明	离开	他的	马	,

唐豪瑟骑士下了马，

[stʊd] ['daʊtfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɑ:mˌbreɪ; ɑ:m'breɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

stood	doubtfully	for	a	moment	beneath	the	ombre	gateway	of	the
站立	怀疑地	为了	一个	片刻	下面	这	渐变色	网关	的	这

['vi:nəsb\\:^] ,

Venusberg	,
维纳斯山	,

在维纳斯堡那幽暗的大门下，我犹豫地站了一会儿。

['trʌbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪr] [lest][ə; eɪ] ['deɪz] ['træv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tu:] ['kru:əli]

troubled	with	an	exquisite	fear	lest	a	day's	travel	should	have	too	cruelly
麻烦	和	一个	精美的	害怕	免得	一个	天	旅行	应该	有	也	残酷地

[ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['naɪsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

undone	the	laboured	niceness	of	his	dress	.
未完成	这	辛勤劳作	友善	的	他的	裙子	.

他心中充满一种难以言喻的恐惧，害怕一天的旅途会残酷地破坏他精心打扮的衣着。

[hɪz; ɪz][hænd] , [slɪm][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz][lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:'ju] - [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]

His	hand	,	slim	and	gracious	as	La	Marquise	du	Deffand's	in	the	drawing	by
他的	手	,	苗条的	和	亲切	作为	拉	侯爵夫人	杜	-	在	这	绘画	经过

[kɑ:rməntɛl] ,

Carmontelle	,
卡蒙特尔	,

他的手纤细而优雅，如同卡蒙泰尔画作中的德凡侯爵夫人一般。

[pleɪd] ['nɜ:rvəsli] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊld] [her] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪnli] [kɜ:rld]

played	nervously	about	the	gold	hair	that	fell	upon	his	shoulders	like	a	finely	curled
玩	紧张地	关于	这	金子	头发	那	跌倒	之上	他的	肩膀	喜欢	一个	精细地	卷曲

[pə'rʊk] ,

peruke	,
佩鲁克	,

他紧张地摆弄着垂在肩上的金色头发，那头发像精致的卷发一样蓬松。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['tɔɪlət] , [ðə; ði]['fɪŋgərz] ['wɔndəd] ,

and	from	point	to	point	of	a	precise	toilet	,	the	fingers	wandered	,
和	从	观点	到	观点	的	一个	精确的	洗手间	,	这	手指	漫步	,

手指在精致的马桶上游走，从一个点到另一个点。

[kwelɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mju:tni:z] [ʌv; əv][krə'væt][ænd; ənd]['rʌf(ə)l] .

quelling	the	little	mutinies	of	cravat	and	ruffle	.
镇压	这	小的	叛变	的	领结	和	褶边	.

平息领带和褶边带来的小叛乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪpər] - [taɪm] ; [wen] [ðə; ði]['taɪərd] [ɜ:rθ] [pʊts][ɑ:n][ɪts][kloʊk][ʌv; əv][mɪsts][ænd; ənd]

It	was	taper	-	time	;	when	the	tired	earth	puts	on	its	cloak	of	mists	and
它	曾是	锥形	-	时间	;	什么时候	这	疲劳的	地球	放置	在	它是	披风	的	薄雾	和

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

夜幕降临，疲惫的大地披上了迷雾和阴影的外衣。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['fʊtfɔ:l] [ænd; ənd]['slendər] ['vɔɪsɪz]

when	the	enchanted	woods	are	stirred	with	light	footfalls	and	slender	voices
什么时候	这	迷人的	树林	是	搅拌	和	光	脚步声	和	苗条	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

of	the	fairies	,
的	这	仙女	,

当魔法森林被仙子们轻盈的脚步声和婉转的声音所唤醒时

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['influənsiz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [boʊz] ,

when	all	the	air	is	full	of	delicate	influences	,	and	even	the	beaux	,
什么时候	全部	这	空气	是	满的	的	精美的	影响	,	和	甚至	这	美男子	,

当空气中弥漫着微妙的影响，就连那些俊俏的男子汉们，

['si:tɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [teiblz] , [dri:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

seated	at	their	dressing	-	tables	,	dream	a	little	.
坐着	在	他们的	敷料	-	表格	,	梦	一个	小的	.

她们坐在梳妆台前，做着白日梦。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt] , [θɔ:t] ['tɑ:nˌhɔɪzər] , [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:]['eksaɪl] .

A	delicious	moment	,	thought	Tannhäuser	,	to	slip	into	exile	.
一个	可口的	片刻	,	想法	唐豪瑟	,	到	滑	进入	流亡	.

坦豪瑟心想，这是个绝佳的时机，可以悄悄地遁入流放。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [weɪvd] ['draʊzɪli] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['flaʊərz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]

The	place	where	he	stood	waved	drowsily	with	strange	flowers	,	heavy	with
这	地方	在哪里	他	站立	挥手	昏昏欲睡地	和	奇怪的	花朵	,	重的	和

[pər'fjuːm] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['əudəz] .

perfume	,	dripping	with	odours	.
香水	,	滴落	和	气味	.

他站立的地方，奇异的花朵昏昏欲睡地摇曳着，散发着浓郁的香气，滴落着各种气味。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [wiːdz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - .

Gloomy	and	nameless	weeds	not	to	be	found	in	Mentzelius	.
阴沉	和	无名	杂草	不是	到	是	成立	在	-	.

在门泽利乌斯找不到阴郁而无名的杂草。

[hjuːdʒ] [mɔθs] [soʊ] ['rɪtʃli] [wɪŋd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋkwɪt] [ə'pɑːn] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]

Huge	moths	so	richly	winged	they	must	have	banqueted	upon	tapestries	and
巨大的	蛾子	所以	丰富	有翅膀的	他们	必须	有	宴会	之上	挂毯	和

['rɔɪəl] [stʌfs] ,

royal	stuffs	,
皇家	东西	,

巨大的飞蛾，翅膀如此华丽，它们一定曾以挂毯和皇家织物为食。

[slept] [ɑːn][ðə; ði] [piləs] [ðæt] ['flæŋkt] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

slept	on	the	pillars	that	flanked	either	side	of	the	gateway	,
睡着了	在	这	柱子	那	侧翼	任何一个	边	的	这	网关	,

他们睡在城门两侧的柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɔθs] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,

and	the	eyes	of	all	the	moths	remained	open	,
和	这	眼睛	的	全部	这	蛾子	剩余	打开	,

所有飞蛾的眼睛都睁着，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv] [veɪnz] .

and	were	burning	and	bursting	with	a	mesh	of	veins	.
和	是	燃烧	和	爆发	和	一个	网	的	静脉	.

它们像火烧一样，布满了密密麻麻的血管，仿佛随时都会爆裂开来。

[ðə; ði] [piləs] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ɪn][sʌm; səm] [peɪl] [stoʊn] ,

The	pillars	were	fashioned	in	some	pale	stone	,
这	柱子	是	造型	在	一些	苍白	石头	,

这些柱子是用某种浅色石头制成的。

[ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][kæp][tuː; tə] [beɪs] ,

and	rose	up	like	hymns	in	the	praise	of	Venus	,	for	,	from	cap	to	base	,
和	玫瑰	向上	喜欢	赞美诗	在	这	称赞	的	金星	,	为了	,	从	帽	到	根据	,

它们像赞美维纳斯的圣歌一样升起，因为，从头到脚，

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['skʌlptʃərz] ,

each	one	was	carved	with	loving	sculptures	,
每个	一	曾是	雕刻	和	爱	雕塑	,

每一件都雕刻着充满爱意的图案，

['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['tɑːnˌhɔɪzər]

showing	such	a	cunning	invention	and	such	a	curious	knowledge	that	Tannhäuser
显示	这样的	一个	狡猾	发明	和	这样的	一个	好奇的	知识	那	唐豪瑟

['liŋgə] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

lingered	not	a	little	in	reviewing	them	.
徘徊不去	不是	一个	小的	在	复习	他们	.

展现出如此巧妙的发明和如此奇特的知识，以至于唐豪瑟在仔细研究它们时，都驻足良久。

[ðeɪ] [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðæt] [dʒə'pæn][hæz; həz]['evər] ['piktʃəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meɪzənz] [vɜːrts] ,

They	surpassed	all	that	Japan	has	ever	pictured	from	her	maisons	vertes	,
他们	超越	全部	那	日本	有	曾经	如图所示	从	她	房屋	顶点	,

它们超越了日本从其绿色家园中描绘的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] ['bæθru:mz; 'bæθrʊmz][ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] [lɑ:] [mɑ:t] ,

all	that	was	ever	painted	on	the	pretty	bathrooms	of	Cardinal	La	Motte	,
全部	那	曾是	曾经	绘	在	这	漂亮的	浴室	的	红衣主教	拉	莫特	,

卡迪纳尔·拉莫特酒店漂亮浴室里曾经绘制的所有图案

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌaʊt'dɪd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə][dʒəʊnz] - " ['nɜ:rsəri] ['nʌmbərz] . "

and	even	outdid	the	astonishing	illustrations	to	Jones	'	"	Nursery	Numbers	.	"
和	甚至	胜出	这	惊人	插图	到	琼斯	-	"	苗圃	数字	.	"

甚至超越了琼斯的《童谣》中令人惊叹的插图。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɔ:rtl] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .

"	A	pretty	portal	,	"	murmured	the	Chevalier	,	correcting	his	sash	.
"	一个	漂亮的	门户网站	,	"	低声说道	这	骑士	,	纠正	他的	窗扇	.

"真是个漂亮的入口，"骑士低声说道，一边整理着腰带。

[æz; əz][hi:; hi] [speɪk] , [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	he	spake	,	a	faint	sound	of	singing	was	breathed	out	from	the
作为	他	说	,	一个	头晕的	声音	的	歌唱	曾是	呼吸	出去	从	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他说话的同时，山中传来一阵微弱的歌声。

[feɪnt] ['mju:zɪk][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd]['dɪstənt][æz; əz] [si:] - ['ledʒəndz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɪn] ['ʃɛlz] .

faint	music	as	strange	and	distant	as	sea	-	legends	that	are	heard	in	shells	.
头晕的	音乐	作为	奇怪的	和	遥远	作为	海	-	传说	那	是	听到	在	贝壳	.

微弱的音乐，如同贝壳中传来的奇异而遥远的海之传说。

" [ðə; ði] ['vespərz] [ʌv; əv] ['vi:nəs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	Vespers	of	Venus	,	I	take	it	,
"	这	晚祷	的	金星	,	我	拿	它	,

我想，这便是《金星晚祷》吧。

" [sed] ['tɑ:nˌhɔɪzər] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] ['evər][soʊ] ['laɪtli]

"	said	Tannhäuser	and	struck	a	few	chords	of	accompaniment	ever	so	lightly
"	说	唐豪瑟	和	击	一个	很少	和弦	的	伴奏	曾经	所以	轻轻

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lu:t] .

upon	his	little	lute	.
之上	他的	小的	琵琶	.

"坦豪瑟说着，轻轻地用他的小鲁特琴弹奏了几下伴奏。"

['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [ri:ðd] [ɪt'self] [ə'baʊt]

Softly	across	the	spell	-	bound	threshold	the	song	floated	and	wreathed	itself	about
轻轻	穿过	这	拼写	-	边界	临界点	这	歌曲	漂浮	和	花环	本身	关于

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɑ:ləmz] [tɪl] [ðə; ði] [mɔθs] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

the	subtle	columns	till	the	moths	were	touched	with	passion	,
这	微妙的	列	直到	这	蛾子	是	感动	和	热情	,

歌声轻柔地飘过那令人着迷的门槛，萦绕在精致的柱子周围，直到飞蛾也被这歌声所触动。

[ænd; ənd] [mu:vd] ['kweɪntli] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] .

and	moved	quaintly	in	their	sleep	.
和	已搬	古雅地	在	他们的	睡觉	.

他们在睡梦中也动了起来，姿态十分奇特。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɛnsər] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [lu:t] -

One	of	them	was	awakened	by	the	intenser	notes	of	the	Chevalier's	lute	-
一	的	他们	曾是	觉醒	经过	这	更强烈	笔记	的	这	骑士的	琵琶	-

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

其中一人被骑士的鲁特琴弦更加激昂的音符惊醒。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] .
and **fluttered** **into** **his** **cave** **.**
和 飘动 进入 他的 洞穴 .

然后扑腾着翅膀飞进了他的洞穴。

['tɑːnˌhɔɪzər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kjuː][fɔːr; fər] ['entri] .
Tannhäuser **felt** **it** **was** **his** **cue** **for** **entry** **.**
唐豪瑟 毛毡 它 曾是 他的 提示 为了 入口 .

坦豪瑟觉得这是他上场的信号。

" [ə'duː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] " [gʊd] - [baɪ] ,
" **Adieu** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **with** **an** **inclusive** **gesture** **,** **and** **"** **Good** **-** **bye** **,**
" 再见 , " 他 惊呼 , 和 一个 包容性 手势 , 和 " 好的 - 再见 ,
[məˈdɑːnə] ,
Madonna **,**
麦当娜 ,

"再见,"他用一种包容的姿态喊道,"再见,麦当娜。"

" [æz; əz][ðə; ði][koʊld]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
" **as** **the** **cold** **circle** **of** **the** **moon** **began** **to** **show** **,** **beautiful** **and** **full** **of**
" 作为 这 寒冷的 圆圈 的 这 月亮 开始 到 展示 , 美丽的 和 满的 的
[ɪn'tʃɑːntmənts] .
enchantments **.**
魔法 .

"当冰冷的月亮开始显现,美丽而充满魅力。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] .
There **was** **a** **shadow** **of** **sentiment** **in** **his** **voice** **as** **he** **spake** **the** **words** **.**
那里 曾是 一个 阴影 的 情绪 在 他的 嗓音 作为 他 说 这 字 .

他说话时语气中带着一丝感伤。

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [said] ,
" **Would** **to** **heaven** **,** **"** **he** **sighed** **,**
" 会 到 天堂 , " 他 叹了口气 ,

"但愿如此,"他叹了口气。

" [aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [maɪ][deɪ'bjuː] !
" **I** **might** **receive** **the** **assurance** **of** **a** **looking** **-** **glass** **before** **I** **make** **my** **début** **!**
" 我 可能 收到 这 保证 的 一个 寻找 - 玻璃 前 我 制作 我的 首次亮相 !

"我或许会在首次亮相之前就从镜子里得到肯定!"

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪtɪd]
However **,** **as** **she** **is** **a** **goddess** **,** **I** **doubt** **not** **her** **eyes** **are** **a** **little** **sated**
然而 , 作为 她 是 一个 女神 , 我 怀疑 不是 她 眼睛 是 一个 小的 满足
[wɪð; wɪθ] [pər'fekʃ(ə)n] ,
with **perfection** **,**
和 完美 ,

然而,作为女神,我怀疑她的眼神中难免会有些许对完美感到满足。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [fɔːlt] .
and **may** **not** **be** **displeased** **to** **see** **it** **crowned** **with** **a** **tiny** **fault** **.**
和 可能 不是 是 不高兴 到 看 它 加冕 和 一个 微小的 过错 .

看到它顶端有一个微小的瑕疵,它可能不会感到不高兴。

" [ə; eɪ][waɪld][roʊz][hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌf] ,
" **A** **wild** **rose** **had** **caught** **upon** **the** **trimmings** **of** **his** **muff** **,**
" 一个 荒野 玫瑰 有 捕捉 之上 这 装饰 的 他的 耳罩 ,

"一朵野玫瑰挂在了他的手筒边角上,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['brʌskli]
and **in** **the** **first** **flush** **of** **displeasure** **he** **would** **have** **struck** **it** **brusquely**
和 在 这 第一的 冲洗 的 不满 他 会 有 击 它 粗暴地
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

而他会在最初的不满情绪中，粗暴地把它打掉。

[ænd; ənd][moʊst] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['flaʊər] .
and **most** **severely** **punished** **the** **offending** **flower** **.**
和 最多 严重 受到惩罚 这 犯罪 花 .

其中大多数人对犯错的花朵处以了最严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfld] [muːd] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But **the** **ruffled** **mood** **lasted** **only** **a** **moment** **,**
但 这 褶皱的 情绪 持续 仅有的 一个 片刻 ,

但这种不安的气氛只持续了片刻。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrdi] ['pɛtəlz] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
for **there** **was** **something** **so** **deliciously** **incongruous** **in** **the** **hardy** **petal's** **invasion**
为了 那里 曾是 某物 所以 美味 不协调 在 这 耐寒的 花瓣的 入侵
[ʌv; əv][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
of **so** **delicate** **a** **thing** **,**
的 所以 精美的 一个 事物 ,

因为坚韧的花瓣侵入如此娇嫩的事物，其中蕴含着一种美妙的不协调感。

[ðæt] ['tɑːnˌhɔɪzər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
that **Tannhäuser** **withheld** **the** **finger** **of** **resentment** **,**
那 唐豪瑟 隐瞒 这 手指 的 怨恨 ,

坦豪瑟没有流露出怨恨之意，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klʌŋ] — [ə; eɪ] ['pæspɔːrt]
and **vowed** **that** **the** **wild** **rose** **should** **stay** **where** **it** **had** **clung** **—** **a** **passport**
和 发誓 那 这 荒野 玫瑰 应该 停留 在哪里 它 有 紧紧抓住 — 一个 护照
,
,
,

并发誓这朵野玫瑰应该留在它依附的地方——护照上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
as **it** **were** **,** **from** **the** **upper** **to** **the** **underworld** **.**
作为 它 是 , 从 这 上 到 这 地狱 .

仿佛是从上层世界到下层世界。

" [ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][ɪts][ɪk'skjuːs] ;
" **The** **very** **excess** **and** **violence** **of** **the** **fault** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **will** **be** **its** **excuse** **;**
" 这 非常 过量的 和 暴力 的 这 过错 , " 他 说 , " 将要 是 它是 原谅 ;

“正是这种过错的过度和暴力，”他说，“将成为它的借口；

" [ænd; ənd] , [ʌn'duːɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" **and** **,** **undoing** **a** **tangle** **in** **the** **tassel** **of** **his** **stick** **,**
" 和 , 撤销 一个 纠纷 在 这 流苏 的 他的 戳 ,

“然后，他解开了手杖流苏上的一团缠结，

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn] [hɪl] ,
stepped **into** **the** **shadowy** **corridor** **that** **ran** **into** **the** **bosom** **of** **the** **wan** **hill** **,**
步 进入 这 阴暗的 走廊 那 跑 进入 这 怀 的 这 万 爬坡道 ,

踏入那条通往苍老山丘深处的阴暗走廊，

[stept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'plɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] ['swɑːvəti][ʌv; əv] [dɑːn] [dʒɑːn] .
stepped **with** **the** **admirable** **aplomb** **and** **unwrinkled** **suavity** **of** **Don** **John** **.**
步 和 这 令人钦佩的 沉着冷静 和 无皱纹 温文尔雅 的 大学教师 约翰 .

他迈着唐璜般令人钦佩的沉着冷静和风度翩翩的姿态。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [kɔɪft] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
OF THE MANNER IN WHICH VENUS WAS COIFFED AND PREPARED FOR SUPPER
的 这 方式 在 哪个 金星 曾是 精心打理的发型 和 准备 为了 晚餐

维纳斯被梳妆打扮并准备上桌享用晚餐的方式

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['tɔɪlət] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [nɔːtr] [deɪm] ['di'i'es][vɪk'twɑːrz] ,
Before a toilet that shone like the altar of Nôtre Dame des Victoires ,
前 一个 洗手间 那 闪耀 喜欢 这 坛 的 我们的 贵妇人 德斯 胜利 ,

在像胜利圣母院祭坛一样闪闪发光的厕所前，

['viːnəs] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] .
Venus was seated in a little dressing - gown of black and heliotrope .
金星 曾是 坐着 在 一个 小的 敷料 - 袍 的 黑色的 和 鸡血石 .

维纳斯身穿一件黑色和天芥菜色的小睡袍。

[ðə; ði][kwɑː'fəː] - [wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sentɪd] [ʃəv'ljuːə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['taɪni]
The coiffeur Cosmé was caring for her scented chevelure , and with tiny
这 理发师 - 曾是 关怀 为了 她 香味 头发 , 和 和 微小的
['sɪlvər] [tɑːŋz] ,
silver tongs ,
银 钳 ,

发型师科斯梅正在精心打理她喷洒着香水的头发，他用一把小巧的银钳夹着头发。

[wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
warm from the caresses of the flame ,
温暖的 从 这 爱抚 的 这 火焰 ,

被火焰温柔地抚摸着，感到温暖

[meɪd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'telɪdʒənt] [kəːlz] [ðæt] [fel] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
made delicious intelligent curls that fell as lightly as a breath about her
制成 可口的 聪明的 卷发 那 跌倒 作为 轻轻 作为 一个 气息 关于 她
['fɔːrhed] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,
forehead and over her eyebrows ,
前额 和 超过 她 眉毛 ,

她的头发卷曲成柔顺亮泽的波浪，轻盈地垂落在她的额头和眉毛上，如同微风拂过。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [laɪk]['tendrəlz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .
and clustered like tendrils about her neck .
和 聚类 喜欢 卷须 关于 她 脖子 .

像卷须一样簇拥在她脖子周围。

[hɜːr; hər] [θriː] ['feɪvərɪt] ['gɜːlz] , - , - , [ænd; ənd] - ,
Her three favourite girls , Pappelarde , Blanchemains , and Loreyne ,
她 三 最喜欢的 女孩们 , - , - , 和 - ,

她最喜欢的三个女孩，帕佩拉德、布兰奇曼和洛雷恩，

['weɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ɪn] ['delɪkət] ['flægən]
waited immediately upon her with perfume and powder in delicate flagons
等待 立即地 之上 她 和 香水 和 粉末 在 精美的 酒壶
[ænd; ənd][freɪl] ,
and frail cassolettes ,
和 脆弱 砂锅菜 ,

立刻有人端着盛在精致小瓶和易碎小盒里的香水和爽身粉来服侍她。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] ['dʒɑːrz] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [peɪnts] [prɪ'perd] [baɪ] - [fɔːr; fər] [ðoʊz]

and	held	in	porcelain	jars	the	ravishing	paints	prepared	by	Chateline	for	those
和	握住	在	瓷	罐子	这	迷人的	油漆	准备	经过	-	为了	那些

[tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['eksaɪl] .

cheeks	and	lips	that	had	grown	a	little	pale	with	anguish	of	exile	.
脸颊	和	嘴唇	那	有	生长	一个	小的	苍白	和	痛苦	的	流亡	.

瓷罐里盛放着夏特琳为那些因流放之苦而变得有些苍白的脸颊和嘴唇准备的迷人颜料。

[hɜːr; hər] [θriː] ['feɪvərɪt] [bɔɪz] , [klɔːd] , [kler] , [ænd; ənd] - , [stʊd] ['æmərəsli] [ə'baʊt]

Her	three	favourite	boys	,	Claude	,	Claire	,	and	Sarrasine	,	stood	amorously	about
她	三	最喜欢的	男孩们	,	克劳德	,	克莱尔	,	和	-	,	站立	深情地	关于

[wɪð; wɪθ] ['sælvər] , [fæn] [ænd; ənd] ['næpkɪn] .

with	salver	,	fan	and	napkin	.
和	托盘	,	扇子	和	餐巾	.

她最喜欢的三个男孩，克劳德、克莱尔和萨拉辛，手拿托盘、扇子和餐巾，旁若无人地站着。

[mɪləmənt] [held] [ə; eɪ] [slaɪt] [treɪ] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [mi'net] [sʌm; səm] ['tendər] [glʌvz] , [lɑː]

Millamant	held	a	slight	tray	of	slippers	,	Minette	some	tender	gloves	,	La
米拉曼特	握住	一个	轻微	托盘	的	拖鞋	,	米内特	一些	投标	手套	,	拉

-	,

Popelinière	,
-	,

米拉芒端着一小盘拖鞋，米内特端着一副柔软的手套，拉波佩利尼埃

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊbz] , [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

mistress	of	the	robes	,	was	ready	with	a	frock	of	yellow	and	yellow	.
情妇	的	这	长袍	,	曾是	准备好	和	一个	连衣裙	的	黄色的	和	黄色的	.

负责管理长袍的女主人，已经准备好了一件黄黄相间的连衣裙。

[lɑː] - [bɔːr] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['flɔːrɪzəl] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [æmədʊr] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv]

La	Zambinella	bore	the	jewels	,	Florizel	some	flowers	,	Amadour	a	box	of
拉	-	钻孔	这	珠宝	,	弗洛里泽尔	一些	花朵	,	阿马杜尔	一个	盒子	的

['veriəs] [pɪnz] ,

various	pins	,
各种各样的	别针	,

拉赞比内拉带着珠宝，弗洛里泽尔带着一些鲜花，阿马杜尔带着一盒各式别针。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [swiːts] .

and	Vadius	a	box	of	sweets	.
和	-	一个	盒子	的	糖果	.

还有一盒糖果给瓦迪乌斯。

[hɜːr; hər] [dʌvz; doʊvz] , ['evər] [ɪn] [ə'tendəns] ,

Her	doves	,	ever	in	attendance	,
她	鸽子	,	曾经	在	出席	,

她的鸽子，始终陪伴在侧，

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pænld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gælənt] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [dʒiːn]

walked	about	the	room	that	was	panelled	with	the	gallant	paintings	of	Jean
步行	关于	这	房间	那	曾是	镶板	和	这	英勇	绘画	的	让

[bəp'tɪst] [dɔrət] ,

Baptiste	Dorat	,
巴蒂斯特	多拉特	,

我环顾四周，房间里的镶板上挂着让·巴蒂斯特·多拉特笔下那些英勇的画作。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['kriːtʃərz] [sæt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [lɔlɪŋ] [aʊt]

and	some	dwarfs	and	doubtful	creatures	sat	here	and	there	,	lolling	out
和	一些	矮人	和	疑	生物	卫星	这里	和	那里	,	懒散	出去

[ðer; ðər] [tʌŋz] ,

their	tongues	,
他们的	舌头	,

一些矮人和一些心存疑虑的生物零星地坐在这里，吐着舌头。

['pɪntʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] .

pinching	each	other	,	and	behaving	oddly	enough	.
捏	每个	其他	,	和	行为	奇怪	足够的	.

互相掐捏，行为举止也十分怪异。

['sʌmtaɪmz] ['vi:nəs] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [smaɪlz] .

Sometimes	Venus	gave	them	little	smiles	.
有时	金星	给予	他们	小的	微笑	.

有时，维纳斯会给他们带来淡淡的微笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] , - , [ðə; ði][fæt] ['mænɪkjʊr] [ænd; ənd] - ,

As	the	toilet	was	in	progress	,	Priapusa	,	the	fat	manicure	and	fardeuse	,
作为	这	洗手间	曾是	在	进步	,	-	,	这	胖的	美甲	和	-	,

当厕所正在运作时，普里阿普萨，那个肥胖的美甲师和女佣，

[stroʊd] [ɪn][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , ['gri:tɪŋ] ['vi:nəs]

strode	in	and	seated	herself	by	the	side	of	the	dressing	-	table	,	greeting	Venus
大步走	在	和	坐着	她自己	经过	这	边	的	这	敷料	-	桌子	,	问候	金星

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [nɑ:d] .

with	an	intimate	nod	.
和	一个	亲密的	点头	.

她大步走了进来，在梳妆台旁坐下，亲切地点头向维纳斯问好。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔ:tərd] [sɪlk][wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ['trɪmɪŋz] ,

She	wore	a	gown	of	white	watered	silk	with	gold	lace	trimmings	,
她	穿着	一个	袍	的	白色的	浇水	丝绸	和	金子	蕾丝	装饰	,

她身穿一件白色水波纹丝绸长裙，裙边饰有金色蕾丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['neklɪt] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [vər'mɪliən] .

and	a	velvet	necklet	of	false	vermilion	.
和	一个	天鹅绒	项链	的	错误的	朱红	.

还有一条仿朱红色的天鹅绒项链。

[hɜ:r; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn] [bæn'doʊz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

Her	hair	hung	in	bandeaux	over	her	ears	,
她	头发	悬挂	在	发带	超过	她	耳朵	,

她的头发用发带束在耳朵上，

['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] ['ʃi:njɑ:n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ,

passing	into	a	huge	chignon	at	the	back	of	her	head	,	and	the	hat	,
通过	进入	一个	巨大的	发髻	在	这	后退	的	她	头	,	和	这	帽子	,

头发在她脑后挽成一个巨大的发髻，还有那顶帽子，

[waɪd] - [brɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væləns] [ʌv; əv][pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [wʌz; wəz]['flɔ:rəl][wɪð; wɪθ]

wide	-	brimmed	and	hung	with	a	vallance	of	pink	muslin	,	was	floral	with
宽的	-	满溢	和	悬挂	和	一个	瓦伦斯	的	粉色的	细棉布	,	曾是	花的	和

[red] ['roʊziz] .

red	roses	.
红色的	玫瑰	.

宽边帽，垂着粉红色薄纱裙摆，上面绣着红玫瑰花。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'leɪʃəs] ['ʌŋkʃn] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['dʒestʃərz]

Priapusa's	voice	was	full	of	salacious	unction	;	she	had	terrible	little	gestures
-	嗓音	曾是	满的	的	淫秽的	功能	;	她	有	糟糕的	小的	手势

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ,

with	the	hands	,
和	这	双手	,

普里阿普萨的声音充满了淫邪的气息；她的手也做着一些可怕的小动作。

[streɪndʒ] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [sər'praɪzɪŋ]
strange movements with the shoulders , a short respiration that made surprising
奇怪的 移动 和 这 肩膀 , 一个 短的 呼吸 那 制成 奇怪
['rɪŋklz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] ,
wrinkles in her bodice ,
皱纹 在 她 紧身胸衣 ,

她肩膀微微颤动，呼吸急促，胸衣上泛起阵阵皱纹。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [skɪn] , [lɑːrdʒ] ['hɔːrni] [aɪz] , [ə; eɪ] ['pærəts] [noʊz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [luːs] [maʊθ] ,
a corrupt skin , large horny eyes , a parrot's nose , a small loose mouth ,
一个 腐败 皮肤 , 大的 好色 眼睛 , 一个 鹦鹉的 鼻子 , 一个 小的 松动的 嘴 ,

皮肤腐烂，眼睛又大又犄角，鼻子像鹦鹉，嘴巴小而松弛。

[greɪt] ['flæsɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ['æftər] [tʃɪn] .
great flaccid cheeks , and chin after chin .
伟大的 松弛 脸颊 , 和 下巴 后 下巴 .

松弛下垂的脸颊，以及一个又一个下巴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['viːnəs] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
She was a wise person , and Venus loved her more than any of
她 曾是 一个 明智的 人 , 和 金星 喜爱 她 更多的 比 任何 的
[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ,
her other servants ,
她 其他 仆人 ,

她是一位睿智的人，维纳斯爱她胜过爱其他任何仆人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pet] [neɪmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [dɪr] [toʊd] , ['prɪti]
and had a hundred pet names for her , such as , Dear Toad , Pretty
和 有 一个 百 宠物 姓名 为了 她 , 这样的 作为 , 亲爱的 蟾蜍 , 漂亮的
[pɑːl] ,
Pol ,
政治 ,

他给她起了上百个昵称，比如，亲爱的癞蛤蟆，漂亮的波尔，

[kɑːk] - ['rɑːbɪn] , ['dɪrɪst] [lɪp] , ['tʌtʃstoʊn] , ['lɪt(ə)l] [kɔːf] - [drɑːp] , ['biːʒuː] , ['bʌtnz] , [dɪr] [hɑːrt] ,
Cock - robin , Dearest Lip , Touchstone , Little Cough - drop , Bijou , Buttons , Dear Heart ,
公鸡 - 罗宾 , 亲爱的 唇 , 试金石 , 小的 咳嗽 - 降低 , 珠宝 , 按钮 , 亲爱的 心 ,
[dɪk] - [dɑːk] , ['mɪsɪz]['mænli] ,
Dick - dock , Mrs Manly ,
迪克 - 码头 , 太太 曼利 ,

知更鸟，亲爱的嘴唇，试金石，小止咳糖，宝石，纽扣，亲爱的心，迪克·多克，曼利夫人

['lɪt(ə)l] ['nɪpər] , [koʊ'ʃɑːn] - [diː] - [lɛ] , ['nɔːti] - ['nɔːti] , [θɪŋ] , [ænd; ənd] [trʌmp] .
Little Nipper , Cochon - de - lait , Naughty - naughty , Blessèd Thing , and Trump .
小的 尼珀 , 猪 - 德 - 牛奶 , 淘气 - 淘气 , 受祝福的 事物 , 和 王牌 .

小尼珀、小猪、淘气鬼、受祝福的东西和特朗普。

[ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt]
The talk that passed between Priapusa and her mistress was of that
这 讲话 那 通过了 之间 - 和 她 情妇 曾是 的 那
['eksələnt] [kaɪnd] [ðæt] [pɑːsiz] [bɪ'twiːn] [oʊld] [frendz] ,
excellent kind that passes between old friends ,
出色的 种类 那 通过 之间 老的 朋友们 ,

普里阿普萨和她的女主人之间的谈话，是那种老朋友之间才会进行的愉快交谈。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [skræps] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]
a perfect understanding giving to scraps of phrases their full meaning , and
一个 完美的 理解 给予 到 碎屑 的 短语 他们的 满的 意义 , 和
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['refrəns] ,
to the merest reference ,
到 这 最 参考 ,

对零碎的词句能有完整的理解，甚至对最细微的提及也能有完整的理解。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	point	.
一个	观点	.

一点。

['nætʃ(ə)rəli] ['tɑ:nˌhɔɪzər] , [ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Naturally	Tannhäuser	,	the	new	comer	,	was	discussed	a	little	.
自然	唐豪瑟	,	这	新的	角	,	曾是	讨论	一个	小的	.

当然，新来的角色唐豪瑟也引起了一些讨论。

['vi:nəs] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] ,

Venus	had	not	seen	him	yet	,
金星	有	不是	已见	他	然而	,

维纳斯还没有看到他。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtfəli] [tu:; tə]

and	asked	a	score	of	questions	on	his	account	that	were	delightfully	to
和	问	一个	分数	的	问题	在	他的	帐户	那	是	令人愉悦	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

并就他的账户提出了许多切中要害的问题。

[toʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Priapusa	told	the	story	of	his	sudden	arrival	,	his	curious	wandering	in	the
-	讲述	这	故事	的	他的	突然	到达	,	他的	好奇的	漫游	在	这

['gɑ:dnz] ,

gardens	,
花园	,

普里阿普萨讲述了他突然到来，以及他在花园里好奇漫步的故事。

[ænd; ənd] [kɑ:m] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] ,

and	calm	satisfaction	with	all	he	saw	there	,
和	冷静的	满意	和	全部	他	锯	那里	,

他对自己所看到的一切感到平静而满足。

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɑ:mptu:] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['slendər] [gɜ:rl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['terəs] ,

his	impromptu	affection	for	a	slender	girl	upon	the	first	terrace	,
他的	即兴	感情	为了	一个	苗条	女孩	之上	这	第一的	阳台	,

他对第一层露台上一位苗条女孩的突然好感，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [frɑ:ks] [ðæt] ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [peltid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] ,

of	the	crowd	of	frocks	that	gathered	round	and	pelted	him	with	roses	,
的	这	人群	的	连衣裙	那	聚集	圆形的	和	被毛皮覆盖	他	和	玫瑰	,

一群身着长袍的女子围拢过来，向他抛洒玫瑰花。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [wei] [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mæsk] ,

of	the	graceful	way	he	defended	himself	with	his	mask	,
的	这	优美	方式	他	辩护	他自己	和	他的	面具	,

他用面具优雅地保护自己，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] ['revərəns] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ɔ:l]

and	of	the	queer	reverence	he	made	to	the	statue	of	the	God	of	all
和	的	这	酷儿	尊敬	他	制成	到	这	雕像	的	这	上帝	的	全部

['gɑ:dnz] ,

gardens	,
花园	,

以及他对花园之神雕像表现出的那种奇特的崇敬之情，

['kɪsɪŋ] [ðæt] ['deɪəti; 'di:əti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

kissing	that	deity	with	a	pilgrim's	devotion	.
接吻	那	神	和	一个	朝圣者的	虔诚	.

以朝圣者般的虔诚亲吻神像。

[dʒʌst] [naʊ] ['tɑːnˌhɔɪzər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]

Just	now	Tannhäuser	was	at	the	baths	,	and	was	creating	a	most
只是	现在	唐豪瑟	曾是	在	这	浴室	,	和	曾是	创建	一个	最多

['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

favourable	impression	.
有利	印象	.

刚才唐豪瑟正在浴场，给人留下了非常好的印象。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔifɪŋ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

The	report	and	the	coiffing	were	completed	at	the	same	moment	.
这	报告	和	这	发型设计	是	完全的	在	这	相同的	片刻	.

报告和发型设计同时完成。

" - , " [sed] ['viːnəs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [swiːt] [ænd; ənd][kwaɪt] ['brɪliənt] , [juː; jʊ]

"	Cosmé	,	"	said	Venus	,	"	you	have	been	quite	sweet	and	quite	brilliant	,	you
"	-	,	"	说	金星	,	"	你	有	到过	相当	甜的	和	相当	杰出的	,	你

[hæv; həv] [sə'pɑːst] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [naɪt] . "

have	surpassed	yourself	to	-	night	.	"
有	超越	你自己	到	-	夜晚	.	"

“科斯梅，”维纳斯说，“你今晚表现得非常出色，非常聪明，你超越了自己。”

" ['mædəm] ['flætərz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æn'tiːk] [oʊld] [θɪŋ] ,

"	Madam	flatters	me	,	"	replied	the	antique	old	thing	,
"	女士	奉承者	我	,	"	回复	这	古董	老的	事物	,

“夫人过奖了，”那件老古董回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['gɪg(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sætn][mæsk] .

with	a	girlish	giggle	under	his	black	satin	mask	.
和	一个	少女	傻笑	在下面	他的	黑色的	缎	面具	.

他戴着黑色缎面面具，发出少女般的咯咯笑声。

" [gæd] , ['mædəm] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['tælənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Gad	,	Madam	;	sometimes	I	believe	I	have	no	talent	in	the	world	,
"	加德	,	女士	;	有时	我	相信	我	有	不	天赋	在	这	世界	,

“天哪，夫人；有时候我觉得自己一无是处。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [muːd] .

but	to	-	night	I	must	confess	to	a	touch	of	the	vain	mood	.
但	到	-	夜晚	我	必须	承认	到	一个	触碰	的	这	徒劳	情绪	.

但今晚我必须承认，我有点虚荣心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪn][ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;

"	It	would	pain	me	horribly	to	tell	you	about	the	painting	of	her	face	;
"	它	会	疼痛	我	糟糕透了	到	告诉	你	关于	这	绘画	的	她	脸	;

“要告诉你她脸上的彩绘，我会非常痛苦；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['fræŋkli] , [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd]

suffice	it	that	the	sorrowful	work	was	accomplished	frankly	,	magnificently	,	and
足够了	它	那	这	悲伤	工作	曾是	完成	坦率地说	,	壮丽	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

without	a	shadow	of	deception	.
没有	一个	阴影	的	欺骗	.

总之，这项令人悲痛的工作完成得坦诚、出色，而且没有任何欺骗的迹象。

['viːnəs] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər]

Venus	slipped	away	the	dressing	-	gown	,	and	rose	before	the	mirror	in	a	flutter
金星	滑倒了	离开	这	敷料	-	袍	,	和	玫瑰	前	这	镜子	在	一个	扑

[ʌv; əv] [frɪld] [θɪŋz] .

of	frilled	things	.
的	褶边	事物	.

维纳斯悄悄脱下睡袍，在一阵飘逸的褶边中起身站在镜子前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɔːrəbli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] .

She	was	adorably	tall	and	slender	.
她	曾是	可爱地	高的	和	苗条	.

她身材高挑纤细，非常可爱。

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][soʊ] ['wʌndərfəli] [drɔːn] ,

Her	neck	and	shoulders	were	so	wonderfully	drawn	,
她	脖子	和	肩膀	是	所以	太棒了	绘制	,

她的脖子和肩膀画得真好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəs] [brests] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ðæt]

and	the	little	malicious	breasts	were	full	of	the	irritation	of	loveliness	that
和	这	小的	恶意	乳房	是	满的	的	这	刺激	的	可爱	那

[kæn; kən]['nevər][biː; bi][ɪn'taɪərli] [ˌkɔmpri'hendid] ,

can	never	be	entirely	comprehended	,
能	绝不	是	完全	理解	,

那对小小的、带着恶意的乳房，充满了美丽带来的那种永远无法完全理解的烦躁感。

[ɔːr]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

or	ever	enjoyed	to	the	utmost	.
或者	曾经	享受	到	这	极致	.

或者曾经尽情享受过。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['luːsli] [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	arms	and	hands	were	loosely	but	delicately	articulated	,	and	her
她	武器	和	双手	是	松散地	但	轻柔地	铰接式	,	和	她

[legz][wɜːr; wər] [dɪ'vaɪnli] [lɔːŋ] .

legs	were	divinely	long	.
腿	是	神圣地	长的	.

她的手臂和双手活动自如，线条优美，双腿修长得令人惊叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , ['twenti] - [tuː] [ɪntʃɪz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði]

From	the	hip	to	the	knee	,	twenty	-	two	inches	;	from	the	knee	to	the
从	这	时髦的	到	这	膝盖	,	二十	-	二	英寸	;	从	这	膝盖	到	这

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

从髋部到膝盖，22英寸；从膝盖到脚后跟，

['twenti] - [tuː] [ɪntʃɪz] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

twenty	-	two	inches	,	as	befitted	a	Goddess	.
二十	-	二	英寸	,	作为	合适的	一个	女神	.

二十二英寸，与女神的身份相符。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

I	should	like	to	speak	more	particularly	about	her	,
我	应该	喜欢	到	说话	更多的	特别	关于	她	,

我想更详细地谈谈她。

[fɔːr; fər][ˌdʒenə'rælɪtiːz][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

for	generalities	are	not	of	the	slightest	service	in	a	description	.
为了	一般性	是	不是	的	这	丝毫	服务	在	一个	描述	.

因为泛泛而谈对描述没有任何帮助。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['saɪləns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [liːv] [sʌtʃ]

But	I	am	afraid	that	an	enforced	silence	here	and	there	would	leave	such
但	我	是	害怕的	那	一个	强制执行	沉默	这里	和	那里	会	离开	这样的

['nuːmərəs] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən]

numerous	gaps	in	the	picture	that	it	had	better	not	be	begun	at	all	than
很多的	差距	在	这	图片	那	它	有	更好的	不是	是	开始	在	全部	比

[left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

left	unfinished	.
左边	未完成	.

但我担心，如果时不时地强行保持沉默，会在画面中留下太多空白，与其半途而废，不如一开始就不要开始。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['oʊnli] [siːn] ['viːnəs][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , [ɪn][ðə; ði]['ʊˌfɪtsiː] ,

Those	who	have	only	seen	Venus	in	the	Vatican	,	in	the	Louvre	,	in	the	Uffizi	,
那些	WHO	有	仅有的	已见	金星	在	这	教廷	,	在	这	卢浮宫	,	在	这	乌菲齐	,

那些只在梵蒂冈、卢浮宫、乌菲齐美术馆见过维纳斯雕像的人，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

or	in	the	British	Museum	,	can	have	no	idea	of	how	very	beautiful	and
或者	在	这	英国	博物馆	,	能	有	不	主意	的	如何	非常	美丽的	和

[swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

sweet	she	looked	.
甜的	她	看起来	.

或者，即使身处大英博物馆，也无法想象她当时是多么美丽动人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] " - .

Not	at	all	like	the	lady	in	"	Lemprière	.
不是	在	全部	喜欢	这	女士	在	"	-	.

一点也不像《伦普里埃》里的那位女士。

" - [gruː] [kwaɪt] ['lɪrɪk]['oʊvər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Priapusa	grew	quite	lyric	over	the	dear	little	person	,	and	pecked	at	her
"	-	生长	相当	歌词	超过	这	亲爱的	小的	人	,	和	啄食	在	她

[ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

arms	with	kisses	.
武器	和	吻	.

"普里阿普萨对这个可爱的小女孩充满了爱意，她用吻轻啄她的手臂。

" [dɪr] [tʌŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , " [sed] ['viːnəs] ,

"	Dear	Tongue	,	you	must	really	behave	yourself	,	"	said	Venus	,
"	亲爱的	舌头	,	你	必须	真的	表现	你自己	,	"	说	金星	,

"亲爱的舌头，你真的应该好好表现一下，"维纳斯说道。

[ænd; ənd] [kɔːld] [mɪləmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['slɪpərz] .

and	called	Millamant	to	bring	her	the	slippers	.
和	称为	米拉曼特	到	带来	她	这	拖鞋	.

然后打电话给米拉曼特，让他把拖鞋拿过来。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,

The	tray	was	freighted	with	the	most	exquisite	and	shapely	pantoufles	,
这	托盘	曾是	货运	和	这	最多	精美的	和	优美	蓬图夫	,

托盘上摆满了精致优美的蓬松薄饼。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['kluːni][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [nɔːt] .

sufficient	to	make	Cluny	a	place	of	naught	.
充足的	到	制作	克鲁尼	一个	地方	的	零	.

足以使克吕尼变成一个毫无价值的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃuːz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] - , [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk]

There	were	shoes	of	grey	and	black	and	brown	suède	,	of	white	silk
那里	是	鞋	的	灰色的	和	黑色的	和	棕色的	-	,	的	白色的	丝绸

[ænd; ənd][roʊz]['sætn] ,

and	rose	satin	,
和	玫瑰	缎	,

有灰色、黑色和棕色绒面革的鞋子，也有白色丝绸和玫瑰色缎子的鞋子。

[ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd]['sɑːsnet, -nət] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [siː] - [griːn] [soʊn]

and	velvet	and	sarcenet	;	there	were	some	of	sea	-	green	sewn
和	天鹅绒	和	萨塞内特	;	那里	是	一些	的	海	-	绿色的	缝制的

[wɪð; wɪθ] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ,

with	cherry	blossoms	,
和	樱桃	花朵	,

还有天鹅绒和沙尔塞内特面料；其中一些是海绿色的，上面缝着樱花图案。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [red] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] -

some	of	red	with	willow	branches	,	and	some	of	grey	with	bright	-
一些	的	红色的	和	柳	分支	,	和	一些	的	灰色的	和	明亮的	-

[wɪŋd] [bɜːrdz] .

winged	birds	.
有翅膀的	鸟类	.

有的画着红色的柳枝，有的画着灰色的、翅膀鲜艳的鸟儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːlz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][gɪlt] ;

There	were	heels	of	silver	,	of	ivory	,	and	of	gilt	;
那里	是	高跟鞋	的	银	,	的	象牙	,	和	的	镀金	;

有银质的、象牙质的、镀金的鞋跟；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌklz] [ʌv; əv] ['veri] ['preʃəs] [stoʊnz] [set][ɪn][moʊst][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌesə'terɪk]

there	were	buckles	of	very	precious	stones	set	in	most	strange	and	esoteric
那里	是	扣环	的	非常	宝贵的	石头	放	在	最多	奇怪的	和	深奥的

[dɪ'vaɪsɪz] ;

devices	;
设备	;

那里有镶嵌着非常珍贵宝石的皮带扣，设计奇特而深奥；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪbənd] [taɪd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːrmz] ;

there	were	ribands	tied	and	twisted	into	cunning	forms	;
那里	是	丝带	系	和	扭曲	进入	狡猾	表格	;

丝带被系成各种巧妙的形状，并扭曲成别致的线条；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌtnz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] ['pleʒər]

there	were	buttons	so	beautiful	that	the	button	-	holes	might	have	no	pleasure
那里	是	按钮	所以	美丽的	那	这	按钮	-	孔	可能	有	不	乐趣

[tɪl] [ðeɪ] [kloʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

till	they	closed	upon	them	;
直到	他们	关闭	之上	他们	;

有些纽扣美得令人惊叹，以至于扣眼只有在它们闭合后才能感受到快乐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][səʊls][ʌv; əv] ['delɪkət] ['leðəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] - ,

there	were	soles	of	delicate	leathers	scented	with	maréchale	,
那里	是	鞋底	的	精美的	皮革	香味	和	-	,

鞋底是用散发着马雷夏尔香水味的精致皮革制成的。

[ænd; ənd]['laɪnɪŋz][ʌv; əv][sɔːft] [stʌfs] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['flaʊərz] .

and	linings	of	soft	stuffs	scented	with	the	juice	of	July	flowers	.
和	衬里	的	柔软的	东西	香味	和	这	汁	的	七月	花朵	.

内衬采用柔软的面料，并散发着七月花朵的芬芳。

[bʌt; bət] ['viːnəs] , ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	Venus	,	finding	none	of	them	to	her	mind	,	called	for	a
但	金星	,	寻找	没有任何	的	他们	到	她	头脑	,	称为	为了	一个

[dɪ'skɑːrdɪd] [per] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ˌmærə'kiːn, 'mærəkwin] ,

discarded	pair	of	blood	-	red	maroquin	,
丢弃	一对	的	血	-	红色的	马罗金	,

但维纳斯觉得这些鞋子都不合适，于是要来一双被丢弃的血红色马洛金鞋。

['daɪpərd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

diapered	with	pearls	.
穿尿布	和	珍珠	.

用珍珠做尿布。

[ðiːz] [lʊkt] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

These	looked	very	distinguished	over	her	white	silk	stockings	.
这些	看起来	非常	杰出的	超过	她	白色的	丝绸	长筒袜	.

她穿着白色丝袜，显得格外高贵典雅。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [kə'prɪʃəs] ['flɔːrɪzəl] [snætʃt] [æz; əz]['juːʒuəl]

As	the	tray	was	being	carried	away	,	the	capricious	Florizel	snatched	as	usual
作为	这	托盘	曾是	存在	携带	离开	,	这	任性	弗洛里泽尔	抢夺	作为	通常

[ə; eɪ] ['slɪpər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

a	slipper	from	it	,
一个	拖鞋	从	它	,

当托盘被端走时，任性的弗洛里泽尔像往常一样从托盘上抓起一只拖鞋。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['piːnɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['muːvmənts] .

and	fitted	the	foot	over	his	penis	,	and	made	the	necessary	movements	.
和	适配	这	脚	超过	他的	阴茎	,	和	制成	这	必要的	移动	.

然后将脚套在阴茎上，并做出必要的动作。

[ðæt] [wʌz; wəz] - ['lɪt(ə)l] [kə'priːs] .

That	was	Florizel's	little	caprice	.
那	曾是	-	小的	任性	.

那是弗洛里泽尔的小小奇想。

['miːntaɪm] , [lɑː] - [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frɑːk] .

Meantime	,	La	Popelinière	stepped	forward	with	the	frock	.
与此同时	,	拉	-	步	向前	和	这	连衣裙	.

与此同时，拉波佩利尼埃穿着那件礼服走了上来。

" [aɪ] [ʃænt] [wer] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['viːnəs] .

"	I	shan't	wear	one	to	-	night	,	"	said	Venus	.
"	我	不会	穿	一	到	-	夜晚	,	"	说	金星	.

“我今晚不穿，”维纳斯说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .

Then	she	slipped	on	her	gloves	.
然后	她	滑倒了	在	她	手套	.

然后她戴上了手套。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [ɔːl][hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt]

When	the	toilet	was	at	an	end	all	her	doves	clustered	round	her	feet
什么时候	这	洗手间	曾是	在	一个	结尾	全部	她	鸽子	聚类	圆形的	她	脚

,

,

,

当她上完厕所后，所有的鸽子都聚集在她脚边。

['lʌvɪŋ] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] ['æŋklz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pluːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [klæpt]

loving	to	frôler	her	ankles	with	their	plumes	,	and	the	dwarfs	clapped
爱	到	-	她	脚踝	和	他们的	羽流	,	和	这	矮人	鼓掌

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

她喜欢用羽毛轻抚她的脚踝，矮人们拍着手。

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] ['hwisld] .

and	put	their	fingers	between	their	lips	and	whistled	.
和	放	他们的	手指	之间	他们的	嘴唇	和	吹口哨	.

他们把手指放在嘴唇之间，吹起了口哨。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['viːnəs] [bɪn] [soʊ]['reɪdiənt][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .

Never	before	had	Venus	been	so	radiant	and	compelling	.
绝不	前	有	金星	到过	所以	辐射状	和	引人注目的	.

金星从未如此光彩夺目、引人注目。

- , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] ['spelikən] [ænd; ənd]

Spiridion	,	in	the	corner	,	looked	up	from	his	game	of	Spellicans	and
-	,	在	这	角落	,	看起来	向上	从	他的	游戏	的	斯佩利坎斯	和

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

角落里的斯皮里迪翁从他的斯佩利坎游戏中抬起头，浑身颤抖起来。

[klɔːd] [ænd; ənd] ['klɛr] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [stroʊkt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Claude	and	Clair	,	pale	with	pleasure	,	stroked	and	touched	her	with
克劳德	和	克莱尔	,	苍白	和	乐趣	,	抚摸	和	感动	她	和

[ðer; ðər] ['delɪkət] [hændz] ,

their	delicate	hands	,
他们的	精美的	双手	,

克劳德和克莱尔脸色苍白，欣喜若狂，用他们纤细的手指抚摸着她。

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrvəs] [lɪps] , [ænd; ənd] [smuːðd]

and	wrinkled	her	stockings	with	their	nervous	lips	,	and	smoothed
和	皱	她	长筒袜	和	他们的	紧张的	嘴唇	,	和	平滑

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] ['fɪŋgərz] ;

them	with	their	thin	fingers	;
他们	和	他们的	薄的	手指	;

她们紧张的嘴唇揉皱了她的长袜，又用纤细的手指抚平了长袜；

[ænd; ənd] - [ʌn'dɪd][hɜːr; hər] ['gɑːtəz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][pʊt]

and	Sarrasine	undid	her	garters	and	kissed	them	inside	and	put
和	-	撤销	她	吊袜带	和	亲吻	他们	里面	和	放

[ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] ,

them	on	again	,
他们	在	再次	,

萨拉辛解开吊袜带，亲吻了里面，然后又重新穿上。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [θaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pressing	her	thighs	with	his	mouth	.
紧迫	她	大腿	和	他的	嘴	.

他用嘴压住她的大腿。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [gruː] ['veri] ['derɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	dwarfs	grew	very	daring	,	I	can	tell	you	.
这	矮人	生长	非常	大胆	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这些矮人变得非常大胆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['meɪˌleɪ] .

There	was	almost	a	mêlée	.
那里	曾是	几乎	一个	混战	.

差点演变成一场混战。

[ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - ['dɪkʃəneri] .

They	illustrated	pages	72	and	73	of	Delvau's	Dictionary	.
他们	插图	页面	-	和	-	的	-	字典	.

他们为德尔沃词典的第 72 页和第 73 页绘制了插图。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ə'pɑːn]

In	the	middle	of	it	all	,	Pranzmungel	announced	that	supper	was	ready	upon
在	这	中间	的	它	全部	,	-	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	之上

[ðə; ði] [fɪfθ] ['terəs] .

the	fifth	terrace	.
这	第五	阳台	.

就在这时，普兰茨蒙格尔宣布五楼露台上的晚餐已经准备好了。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['viːnəs] , " [aɪm] ['fæmɪʃt] !

"	Ah	!	"	cried	Venus	,	"	I'm	famished	!
"	啊	!	"	哭	金星	,	"	我是	饥饿	!

“啊！”维纳斯喊道，“我饿死了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[haʊ] ['viːnəs] [sʌpt] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs]

HOW	VENUS	SUPPED	AND	THEREAFTER	WAS	MIGHTILY	AMUSED	BY	THE	CURIOUS
如何	金星	喝	和	此后	曾是	非常	觉得好笑	经过	这	好奇的

[præŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːntu'rɑːʒ]

PRANKS	OF	HER	ENTOURAGE
恶作剧	的	她	随行人员

维纳斯如何享用晚餐，以及之后她如何被随从们的古怪恶作剧逗得哈哈大笑

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɑːnˌhɔɪzər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][sæt][nekst]

She	was	quite	delighted	with	Tannhäuser	,	and	,	of	course	,	he	sat	next
她	曾是	相当	高兴极了	和	唐豪瑟	,	和	,	的	课程	,	他	卫星	下一个

[hɜːr; hər][æt; ət] ['sʌpər] .

her	at	supper	.
她	在	晚餐	.

她非常喜欢唐豪瑟，当然，晚饭时唐豪瑟就坐在她旁边。

[ðə; ði] ['terəs] , [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [veɪn][ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl][dɪ'vaɪsɪz] ,

The	terrace	,	made	beautiful	with	a	thousand	vain	and	fantastical	devices	,
这	阳台	,	制成	美丽的	和	一个	千	徒劳	和	奇幻	设备	,

露台，用无数虚荣而奇幻的装饰物装点得美轮美奂，

[ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [teiblz][ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [kaʊtʃ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['truːli]

and	set	with	a	hundred	tables	and	four	hundred	couches	,	presented	a	truly
和	放	和	一个	百	表格	和	四	百	沙发	,	呈现	一个	真的

['splendɪd] [ə'pɪrəns] .

splendid	appearance	.
灿烂	外貌	.

摆放了一百张桌子和四百张沙发，呈现出一幅非常壮观的景象。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɑːnz] ['faʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] ['beɪsnz] .

In	the	middle	was	a	huge	bronze	fountain	with	three	basins	.
在	这	中间	曾是	一个	巨大的	青铜	喷泉	和	三	盆地	.

中间是一个巨大的青铜喷泉，有三个水池。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][roʊz][ə; eɪ]['meni] - ['brestid] ['drægən] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] ['maʊntɪd]

From	the	first	rose	a	many	-	breasted	dragon	,	and	four	little	Loves	mounted
从	这	第一的	玫瑰	一个	许多	-	胸部	龙	,	和	四	小的	爱	安装

[ə'pɑːn] [swɔnz] ,

upon	swans	,
之上	天鹅	,

第一朵玫瑰中长出了一条多乳龙，还有四个骑着天鹅的小爱神。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	each	Love	was	furnished	with	a	bow	and	arrow	.
和	每个	爱	曾是	提供	和	一个	弓	和	箭	.

每一位爱神都配备了弓箭。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['mɑːnstər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] [fɪr] ,

Two	of	them	that	faced	the	monster	seemed	to	recoil	in	fear	,
二	的	他们	那	面对	这	怪物	似乎	到	畏缩	在	害怕	,

面对怪物的两人似乎都因恐惧而后退。

[tuː] [ðæt] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] [meɪd] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪm][ðer; ðər] [ʃɑːfts] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

two	that	were	behind	made	bold	enough	to	aim	their	shafts	at	him	.
二	那	是	在后面	制成	大胆的	足够的	到	目的	他们的	轴	在	他	.

后面的两名射手胆子大到把箭射向他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [spræŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][slɪm]['goʊldən] ['kɑːləmz] [ðæt]

From	the	verge	of	the	second	sprang	a	circle	of	slim	golden	columns	that
从	这	边缘	的	这	第二	弹簧	一个	圆圈	的	苗条的	金的	列	那

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['sɪlvər][dʌvz; doʊvz] ,

supported	silver	doves	,
有	银	鸽子	,

从第二层边缘伸出一圈纤细的金柱，柱顶支撑着银色的鸽子。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [spred] [aʊt] .

with	tails	and	wings	spread	out	.
和	尾巴	和	翅膀	传播	出去	.

尾巴和翅膀都张开了。

[ðə; ði][θɜːrd] , [held][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [groʊ'teskli] [ə'tenjueɪtɪd] ['sætərz] ,

The	third	,	held	by	a	group	of	grotesquely	attenuated	satyrs	,
这	第三	,	握住	经过	一个	团体	的	怪诞地	减弱	萨提尔	,

第三座堡垒由一群面目狰狞、瘦骨嶙峋的萨提尔人把守，

[wʌz; wəz] ['sentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [paɪp] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['mæsks][ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd] [kæpt]

was	centred	with	a	thin	pipe	hung	with	masks	and	roses	,	and	capped
曾是	居中	和	一个	薄的	管道	悬挂	和	面具	和	玫瑰	,	和	封顶

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .

with	children's	heads	.
和	孩子们的	头部	.

中心是一根细管，上面挂着面具和玫瑰，管顶是儿童头像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔnz] - [aɪz]

From	the	mouths	of	the	dragon	and	the	Loves	,	from	the	swans	'	eyes
从	这	嘴	的	这	龙	和	这	爱	,	从	这	天鹅	-	眼睛

,

,

,

从龙和爱神的口中，从天鹅的眼中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sætərz] - [hɔːrnz][ænd; ənd][lɪps] ,

from	the	breasts	of	the	doves	,	from	the	satyrs	'	horns	and	lips	,
从	这	乳房	的	这	鸽子	,	从	这	萨提尔	-	角	和	嘴唇	,

从鸽子的胸膛，从萨提尔的角和嘴唇，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mæsks][æt; ət]['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [kəːlz] , [ðə; ði]

from	the	masks	at	many	points	,	and	from	the	childrens	'	curls	,	the
从	这	面具	在	许多	积分	,	和	从	这	孩子们的	-	卷发	,	这

['wɔːtər] [pleɪd] [prə'fjuːsli] ,

water	played	profusely	,
水	玩	大量地	,

水花四溅，从许多面罩上，从孩子们卷曲的头发里，倾泻而下。

['kʌtɪŋ] [streɪndʒ] [ˌærə'besks] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['fɪgjərz] .

cutting	strange	arabesques	and	subtle	figures	.
切割	奇怪的	阿拉伯式花纹	和	微妙的	数据	.

剪裁出奇特的阿拉伯式花纹和微妙的图案。

[ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['kændlz] .

The	terrace	was	lit	entirely	by	candles	.
这	阳台	曾是	点燃	完全	经过	蜡烛	.

露台上完全由蜡烛照明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt] ['nʌmbərɪŋ] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][teiblz] .

There	were	four	thousand	of	them	,	not	numbering	those	upon	the	tables	.
那里	是	四	千	的	他们	,	不是	编号	那些	之上	这	表格	.

总共有四千人，还不包括桌子上的那些。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['məʊldɪd]

The	candlesticks	were	of	a	countless	variety	,	and	smiled	with	moulded
这	烛台	是	的	一个	无数	种类	,	和	微笑	和	模制

-

cochônneries	.
-	.

烛台种类繁多，造型各异，上面还雕刻着可爱的小鸡图案。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['sɪŋg(ə)l] ['kændlz] [ðæt] [flerd] [laɪk] ['freɪgrənt]

Some	were	twenty	feet	high	,	and	bore	single	candles	that	flared	like	fragrant
一些	是	二十	脚	高的	,	和	钻孔	单身的	蜡烛	那	喇叭口	喜欢	香

[tɔːtʃiz] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːst] ,

torches	over	the	feast	,
火炬	超过	这	盛宴	,

有些烛台高达二十英尺，上面插着单支蜡烛，在宴席上像芬芳的火炬一样闪耀。

[ænd; ənd] ['gʌtɚd] [tɪl] [ðə; ði][wæks] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːps][ɪn] [tɔːl] [læns] .

and	guttered	till	the	wax	stood	round	the	tops	in	tall	lances	.
和	有排水沟的	直到	这	蜡	站立	圆形的	这	最高额	在	高的	长矛	.

蜡液顺着水槽流淌，直到蜡液在顶部形成高高的尖塔状。

[sʌm; səm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌstərz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi]

Some	,	hung	with	dainty	petticoats	of	shining	lustres	,	had	a	whole	bevy
一些	,	悬挂	和	纤巧	衬裙	的	灼灼	光泽	,	有	一个	所有的	一群

[ʌv; əv]['teɪpərz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

of	tapers	upon	them	,
的	锥形	之上	他们	,

有些裙子垂挂着闪闪发光的精致衬裙，上面挂满了蜡烛。

[dɪ'vaɪzd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ɪn] ['pɪrəmɪdz] , [ɪn] [skwer] , [ɪn]['kjuːnɪfɔː(r)m] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪnz] [ˌrɛdʒɪ'mɛntəli]

devised	in	circles	,	in	pyramids	,	in	squares	,	in	cuneiforms	,	in	single	lines	regimentally
设计	在	界	,	在	金字塔	,	在	正方形	,	在	楔形文字	,	在	单身的	线条	团级

[ænd; ənd][ɪn] ['kresnts] .

and	in	crescents	.
和	在	新月	.

设计成圆形、金字塔形、方形、楔形、单线形、新月形。

[ðen] [ɑːn] [kweɪnt] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] ['tɜːrmɪn(ə)l] [gɔdz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [pə'læstɚz] [ʌv; əv] ['evri]

Then	on	quaint	pedestals	and	Terminal	Gods	and	gracious	pilasters	of	every
然后	在	古雅	基座	和	终端	神	和	亲切	壁柱	的	每一个

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

然后，在各种古朴的基座、终点神像和优雅的壁柱上，

[wɜːr; wər] [ʃel] - [laɪk] [veisis] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

were	shell	-	like	vases	of	excessive	fruits	and	flowers	that	hung	about	and
是	壳	-	喜欢	花瓶	的	过多的	水果	和	花朵	那	悬挂	关于	和

[bɜːrst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

burst	over	the	edges	and	could	never	be	restrained	.
爆裂	超过	这	边缘	和	可以	绝不	是	克制	.

就像贝壳状的花瓶，里面盛满了过多的水果和鲜花，它们悬挂在周围，从边缘溢出，永远无法控制。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] , [luːpt] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪlɪən] ['sæʃɪz] , [stʊd] [ɪn] [freɪl]

The	orange	-	trees	and	myrtles	,	looped	with	vermilion	sashes	,	stood	in	frail
这	橙子	-	树木	和	桃金娘	,	循环	和	朱红	腰带	,	站立	在	脆弱

['pɔːrsəlɪn] [pɔts] ,

porcelain	pots	,
瓷	锅	,

橘子树和桃金娘树，用朱红色的花带束着，栽种在易碎的瓷盆里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] - [triːz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrb] [ɪn'venʃ(ə)n] ['oʊvər]

and	the	rose	-	trees	were	wound	and	twisted	with	superb	invention	over
和	这	玫瑰	-	树木	是	伤口	和	扭曲	和	高超	发明	超过

['trelɪs] [ænd; ənd] ['stændərd] .

trellis	and	standard	.
棚架	和	标准	.

玫瑰树被巧妙地缠绕在棚架和支架上。

[ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,

Upon	one	side	of	the	terrace	,
之上	一	边	的	这	阳台	,

露台的一侧，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɪldɪd] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [wʌz; wəz] ['kɜːtənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] -

a	long	gilded	stage	for	the	comedians	was	curtained	off	with	Pagonian
一个	长的	镀金	阶段	为了	这	喜剧演员	曾是	帘幕	离开	和	-

['tæpɪstriːz] ,

tapestries	,
挂毯	,

喜剧演员们使用的长长的镀金舞台上，挂着帕戈尼亚挂毯，形成一道亮丽的风景线。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stændz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

and	in	front	of	it	the	music	-	stands	were	placed	.
和	在	正面	的	它	这	音乐	-	站立	是	放置	.

乐谱架就摆放在它前面。

[ðə; ði] [teiblz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	tables	arranged	between	the	fountain	and	the	flight	of	steps	to	the
这	表格	安排	之间	这	喷泉	和	这	航班	的	步骤	到	这

[sɪksθ] ['terəs] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɜːrkjələr] ,

sixth	terrace	were	all	circular	,
第六	阳台	是	全部	圆	,

喷泉和通往第六层露台的台阶之间摆放的桌子都是圆形的。

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['dæməsk] ,	[ænd; ənd]	[struːn]	[wɪð; wɪθ]	['aɪərɪsiz] ,	['roʊziz] ,	['kɪŋkʌp] ,
covered	**with**	**white**	**damask**	**,**	**and**	**strewn**	**with**	**irises**	**,**	**roses**	**,**	**kingcups**	**,**
涵盖	和	白色的	绫	,	和	散落的	和	鸢尾花	,	玫瑰	,	帝王杯	,

-	, ['dæfədɪlz] ,	[kɑːˈneɪʃənz]	[ænd; ənd]	['liliz] ;
colombines	**,** **daffodils**	**,** **carnations**	**and**	**lilies**	**;**
-	, 水仙花	, 康乃馨	和	百合花	;

上面覆盖着白色锦缎，点缀着鸢尾花、玫瑰、金盏花、蓍草、水仙花、康乃馨和百合花；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[kaʊtʃ] ,	[haɪ]	[wɪð; wɪθ][sɔːft]	['kuʃənz]	[ænd; ənd]	[spred]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[stʌfs]
and	**the**	**couches**	**,** **high**	**with**	**soft**	**cushions**	**and**	**spread**	**with**	**more**	**stuffs**
和	这	沙发	, 高的	和	柔软的	靠垫	和	传播	和	更多的	东西

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]	[neɪmd] ,
than	**could**	**be**	**named**	**,**
比	可以	是	命名	,

还有那些沙发，上面铺着柔软的靠垫，摆放着数不胜数的物品。

[hæd; həd][fænz]	[θroʊn]	[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,	[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]	['æmərəs]	[sərˈpraɪz]	['pækɪts] .
had	**fans**	**thrown**	**upon**	**them**	**,** **and**	**little**	**amorous**	**surprise**	**packets**	**.**
有	粉丝	抛掷	之上	他们	, 和	小的	多情	惊喜	数据包	.

他们被扔了扇子，还收到了一些充满爱意的惊喜小包裹。

[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ɛskaˈlje]	[stretʃt]	[ðə; ði]	[ˈgaːdnz] ,
Beyond	**the**	**escalier**	**stretched**	**the**	**gardens**	**,**
超过	这	楼梯	拉伸	这	花园	,

梯子另一侧是花园，

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[dɪˈzaɪnd]	[soʊ]	[ɪˈlæbərətli]	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]	[mʌtʃ]	['splendər]	[ðæt][ðə; ði]
which	**were**	**designed**	**so**	**elaborately**	**and**	**with**	**so**	**much**	**splendour**	**that**	**the**
哪个	是	设计	所以	精心	和	和	所以	很多	辉煌	那	这

['ɑːrkɪtekt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[feɪts]	-	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪn][ðem; ðəm]	[noʊ]	['mætər]	[fɔːr; fər]
architect	**of**	**the**	**Fêtes**	**d'Armailhacq**	**could**	**have**	**found**	**in**	**them**	**no**	**matter**	**for**
建筑师	的	这	节日	-	可以	有	成立	在	他们	不	事情	为了

['kæv(ə)l] ,
cavil	**,**
挑剔	,

这些建筑设计得如此精美绝伦，如此富丽堂皇，以至于阿尔迈亚克节的建筑师也挑不出任何毛病。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[stɪl]	[leɪks]	[struːn]	[wɪð; wɪθ]	[prəˈfjuːs]	[bɑːdʒz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[geɪ]	['flaʊərz]	[ænd; ənd][wæks]
and	**the**	**still**	**lakes**	**strewn**	**with**	**profuse**	**barges**	**full**	**of**	**gay**	**flowers**	**and**	**wax**
和	这	仍然	湖泊	散落的	和	丰富的	驳船	满的	的	同性恋	花朵	和	蜡

[ˌmæriəˈnet] ,
marionettes	**,**
木偶	,

静谧的湖泊上点缀着许多驳船，船上满载着艳丽的鲜花和蜡像木偶。

[ðə; ði]	['æliz]	[ʌv; əv]	[tɔːl]	[triːz] ,	[ðə; ði]	[ɑːˈkeɪdz]	[ænd; ənd]	[kæˈskeɪdz] ,	[ðə; ði]	[pəˈvɪljənz] ,	[ðə; ði]	['grɑːtoʊz]
the	**alleys**	**of**	**tall**	**trees**	**,** **the**	**arcades**	**and**	**cascades**	**,** **the**	**pavilions**	**,** **the**	**grottoes**
这	小巷	的	高的	树木	, 这	街机	和	级联	, 这	亭子	, 这	洞穴

,

,

,

林荫小道、拱廊和瀑布、亭台楼阁、石窟，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['gɑːrdn]	- [gɔdz]	— [ɔːl]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[tɪndʒ]	[ʌv; əv]	['revlri]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[gler]
and	**the**	**garden**	**-**	**gods**	**—**	**all**	**took**	**a**	**strange**	**tinge**	**of**	**revelry**	**from**	**the**	**glare**
和	这	花园	-	神	—	全部	采取	一个	奇怪的	色调	的	狂欢	从	这	强光

[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪt]	[ðæt]	[fel]	[əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]	[fiːst] .
of	**the**	**light**	**that**	**fell**	**upon**	**them**	**from**	**the**	**feast**	**.**
的	这	光	那	跌倒	之上	他们	从	这	盛宴	.

花园里的神灵们——都被宴会上照射下来的耀眼光芒染上了一层奇异的狂欢色彩。

[ðə; ði] ['frɑ:kləs] ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['tɑ:nˌhɔɪzər] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [klɔ:d] [ænd; ənd] ['klɛr] ,

The	frockless	Venus	and	Tannhäuser	,	with	Priapusa	and	Claude	and	Clair	,
这	无连衣裙	金星	和	唐豪瑟	,	和	-	和	克劳德	和	克莱尔	,

[ænd; ənd] ['fɑ:si] ,

and	Farcy	,
和	法西	,

无袍的维纳斯和唐豪瑟，以及普里阿普萨、克劳德、克莱尔和法西，

[ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mi:diən] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .

the	chief	comedian	,	sat	at	the	same	table	.
这	首席	喜剧演员	,	卫星	在	这	相同的	桌子	.

首席喜剧演员也坐在同一张桌子上。

['tɑ:nˌhɔɪzər] , [hu:] [hæd; həd] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [su:t] , [wɔ:r] [lɔ:ŋ] [blæk] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ə; eɪ]

Tannhäuser	,	who	had	doffed	his	travelling	suit	,	wore	long	black	silk	stockings	,	a
唐豪瑟	,	WHO	有	脱掉	他的	旅行	套装	,	穿着	长的	黑色的	丝绸	长筒袜	,	一个

[per] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɑ:təz] ,

pair	of	pretty	garters	,
一对	的	漂亮的	吊袜带	,

坦豪瑟脱下旅行服，穿上黑色长丝袜和漂亮的吊袜带。

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['rʌfld] [ʃɜ:rt] , ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

a	very	elegant	ruffled	shirt	,	slippers	and	a	wonderful	dressing	-	gown	.
一个	非常	优雅的	褶皱的	衬衫	,	拖鞋	和	一个	精彩的	敷料	-	袍	.

一件非常优雅的荷叶边衬衫、拖鞋和一件漂亮的睡袍。

[klɔ:d] [ænd; ənd] ['klɛr] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [dɪ'lɪʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] ,

Claude	and	Clair	wore	nothing	at	all	,	delicious	privilege	of	immaturity	,
克劳德	和	克莱尔	穿着	没有什么	在	全部	,	可口的	特权	的	不成熟	,

克劳德和克莱尔一丝不挂，这是不成熟的一种美妙特权。

[ænd; ənd] ['fɑ:si] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] .

and	Farcy	was	in	ordinary	evening	clothes	.
和	法西	曾是	在	普通的	晚上	衣服	.

法西穿着普通的晚礼服。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'ti:] ['boʊstɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['dresɪz] ,

As	for	the	rest	of	the	company	,	it	boasted	some	very	noticeable	dresses	,
作为	为了	这	休息	的	这	公司	,	它	吹嘘	一些	非常	显	连衣裙	,

至于公司的其他员工，他们也穿着一些非常引人注目的连衣裙。

[ænd; ənd] [hoʊl] [teiblz][ʌv; əv][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwɑ:'fjuəz] .

and	whole	tables	of	quite	delightful	coiffures	.
和	所有的	表格	的	相当	愉快	发型	.

还有整整几桌非常漂亮的发型。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['spɑ:tɪd] [veɪlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][steɪn][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt]

There	were	spotted	veils	that	seemed	to	stain	the	skin	with	some	exquisite
那里	是	斑	面纱	那	似乎	到	弄脏	这	皮肤	和	一些	精美的

[ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [dɪ'zi:z] ,

and	august	disease	,
和	八月	疾病	,

那些斑点状的面纱似乎会将某种精致而高贵的疾病染染在皮肤上。

[fænz][wɪð; wɪθ] [aɪ] - [slɪts][ɪn][ðem; ðəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['berərz] [pi:pt] [ænd; ənd] [piəd] ;

fans	with	eye	-	slits	in	them	through	which	their	bearers	peeped	and	peered	;
粉丝	和	眼睛	-	缝隙	在	他们	通过	哪个	他们的	持有者	偷窥	和	窥视	;

扇子上有眼缝，佩戴者可以透过眼缝窥视；

[fænz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔstʃəz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

fans	painted	with	postures	and	covered	with	the	sonnets	of	Sporion	and
粉丝	绘	和	姿势	和	涵盖	和	这	十四行诗	的	-	和

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ,

the	short	stories	of	Scaramouche	,
这	短的	故事	的	斯卡拉姆奇	,

扇面上绘有各种姿势，并印有斯波里翁的十四行诗和斯卡拉姆奇的短篇小说。

[ænd; ənd][fænz][ʌv; əv][bɪg] ['lɪvɪŋ] [mɔθs] [stʌk] [ə'pɑːn] [maʊnts] [ʌv; əv]['sɪlvər] [stɪks] .

and	fans	of	big	living	moths	stuck	upon	mounts	of	silver	sticks	.
和	粉丝	的	大的	活的	蛾子	卡住	之上	安装	的	银	棍子	.

还有人喜欢把巨大的活蛾粘在银棍上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mæsks][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [lʊk] ['trebli] ['paʊdərd] ;

There	were	masks	of	green	velvet	that	make	the	face	look	trebly	powdered	;
那里	是	面具	的	绿色的	天鹅绒	那	制作	这	脸	看	三重奏	粉末状	;

还有一些绿色天鹅绒面具，戴上后脸上会显得扑了很多粉；

['mæsks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ʌv; əv] [eɪps] , [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] , [ʌv; əv][men]

masks	of	the	heads	of	birds	,	of	apes	,	of	serpents	,	of	dolphins	,	of	men
面具	的	这	头部	的	鸟类	,	的	猿猴	,	的	蛇	,	的	海豚	,	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

鸟头面具、猿头面具、蛇头面具、海豚头面具、男人头面具和女人头面具

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['embriːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][kæts] ; ['mæsks][laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][gɔdz] ; ['mæsks][ʌv; əv]

of	little	embryons	and	of	cats	;	masks	like	the	faces	of	gods	;	masks	of
的	小的	胚胎	和	的	猫	;	面具	喜欢	这	面孔	的	神	;	面具	的

['kʌlərd] [glæs] ,

coloured	glass	,
有色	玻璃	,

小胚胎和猫的面具；像神像一样的面具；彩色玻璃面具

[ænd; ənd]['mæsks][ʌv; əv] [θɪn] [tælk][ænd; ənd][ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] .

and	masks	of	thin	talc	and	of	india	-	rubber	.
和	面具	的	薄的	滑石	和	的	印度	-	橡皮	.

以及用滑石粉和印度橡胶制成的薄面罩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɪgz][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [wʊl] , [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] , [ʌv; əv]

There	were	wigs	of	black	and	scarlet	wools	,	of	peacocks	'	feathers	,	of
那里	是	假发	的	黑色的	和	猩红	羊毛	,	的	孔雀	-	羽毛	,	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θredz] ,

gold	and	silver	threads	,
金子	和	银	线程	,

有黑色和猩红色羊毛假发，有孔雀羽毛假发，还有金线和银线假发。

[ʌv; əv]['swɑːnzˌdaʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən] [her] ;

of	swansdown	,	of	the	tendrils	of	the	vine	,	and	of	human	hairs	;
的	天鹅绒	,	的	这	卷须	的	这	藤	,	和	的	人类	头发	;

天鹅绒、葡萄藤的卷须和人的头发；

[hjuːdʒ]['kɑːlərz][ʌv; əv] [stɪf] ['mʌzlɪn]['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ; [hoʊl] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ]

huge	collars	of	stiff	muslin	rising	high	above	the	head	;	whole	dresses	of	ostrich
巨大的	项圈	的	僵硬的	细棉布	上升	高的	多于	这	头	;	所有的	连衣裙	的	鸵鸟

['fɛðɚz] ['kɜːrlɪŋ] ['ɪnwərdz] ;

feathers	curling	inwards	;
羽毛	冰壶	向内	;

巨大的硬质细棉布衣领高高耸立在头顶；整件鸵鸟毛连衣裙向内卷曲；

['tju:nɪks][ʌv; əv] ['pænθərz] - [skɪnz] [ðæt] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] ['oʊvər][pɪŋk] [taɪts] ;
tunics **of** **panthers** **'** **skins** **that** **looked** **beautiful** **over** **pink** **tights** **;**
束腰外衣 的 黑豹 - 皮肤 那 看起来 美丽的 超过 粉色的 紧身裤 ;

豹皮制成的束腰外衣，搭配粉色紧身裤，看起来非常漂亮；

[kə'poʊti] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [aulz] ;
capotes **of** **crimson** **satin** **trimmed** **with** **the** **wings** **of** **owls** **;**
卡波特 的 赤红 缎 修剪过的 和 这 翅膀 的 猫头鹰 ;

饰有猫头鹰翅膀的深红色缎面披肩；

[sli:vz] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ; [drɔ:rz] [flaʊnst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
sleeves **cut** **into** **the** **shapes** **of** **apocryphal** **animals** **;** **drawers** **flounced** **down** **to** **the**
袖子 切 进入 这 形状 的 伪经 动物 ; 抽屉 蹑步 向下 到 这
['æŋklz] ,
ankles **,**
脚踝 ,

袖子剪裁成虚构动物的形状；内裤垂到脚踝处，飘逸而下。

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ]['taɪni] , [red] ['roʊziz] ; ['stɑ:kɪŋz] [klɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [feɪts] [gɑlɑ:ntɪ:z] ,
and **flecked** **with** **tiny** **,** **red** **roses** **;** **stockings** **clocked** **with** **fêtes** **galantes** **,**
和 有斑点的 和 微小的 , 红色的 玫瑰 ; 长筒袜 已记录 和 节日 加兰特斯 ,
[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪnz] ,
and **curious** **designs** **,**
和 好奇的 设计 ,

点缀着细小的红玫瑰；长袜上绣着优雅的节日图案和奇特的设计，

[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [kʌt] [laɪk][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] .
and **petticoats** **cut** **like** **artificial** **flowers** **.**
和 衬裙 切 喜欢 人造的 花朵 .

还有剪裁得像人造花朵一样的衬裙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [daɪd] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l]
Some **of** **the** **women** **had** **put** **on** **delightful** **little** **moustaches** **dyed** **in** **purples**
一些 的 这 女性 有 放 在 愉快 小的 胡子 染色 在 紫色
[ænd; ənd] [braɪt] [gri:nz] ,
and **bright** **greens** **,**
和 明亮的 青菜 ,

有些妇女戴上了染成紫色和亮绿色的可爱小胡子，

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wækst] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [skɪl] ;
twisted **and** **waxed** **with** **absolute** **skill** **;**
扭曲 和 打蜡 和 绝对 技能 ;

以精湛的技艺扭曲和打蜡；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔ:r] [greɪt] [waɪt] [biədz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [seɪnt] - .
and **some** **wore** **great** **white** **beards** **after** **the** **manner** **of** **Saint** **Wilgeforte** **.**
和 一些 穿着 伟大的 白色的 胡须 后 这 方式 的 圣 - .

有些人还留着像圣威尔格福特那样的大白胡子。

[ðen] [dɔrət] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [groʊ'tɛsks] [ænd; ənd] [vi'njets] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
Then **Dorat** **had** **painted** **extraordinary** **grotesques** **and** **vignettes** **over** **their** **bodies**
然后 多拉特 有 绘 非凡的 怪诞 和 小故事 超过 他们的 身体
, [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
, **here** **and** **there** **.**
, 这里 和 那里 .

然后，多拉特在他们的身体各处画上了奇特的怪诞图案和小插图。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃi:k] , [æn; ən][oʊld][mæn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnd] [hed] ; [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rhed] ,
Upon **a** **cheek** **,** **an** **old** **man** **scratching** **his** **horned** **head** **;** **upon** **a** **forehead** **,**
之上 一个 脸颊 , 一个 老的 男人 抓挠 他的 有角的 头 ; 之上 一个 前额 ,

脸颊上，一位老人正挠着他长着角的头；额头上，

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [tiːzd] [baɪ][æn; ən]['ɪmpjədənt]['æmɔːr] ; [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] , [æn; ən] ['æmərəs]

an	old	woman	teased	by	an	impudent	amor	;	upon	a	shoulder	,	an	amorous
一个	老的	女士	戏弄	经过	一个	厚颜无耻	爱	;	之上	一个	肩膀	,	一个	多情

[sɛ̃ʒ'riː] ;

singerie	;
歌手	;

一位老妇人被一位厚颜无耻的情人戏弄；一位情歌歌手趴在肩上；

[raʊnd] [ə; eɪ] [brest] , [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv]['sætərz] ; [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪst] , [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [peɪl] ,

round	a	breast	,	a	circlet	of	satyrs	;	about	a	wrist	,	a	wreath	of	pale	,
圆形的	一个	胸部	,	一个	圆环	的	萨提尔	;	关于	一个	手腕	,	一个	花圈	的	苍白	,

胸前戴着一圈萨提尔花环；手腕上戴着一圈苍白的花环。

[ʌn'kɑːnʃəs] ['beɪbz] ; [ə'pɑːn][æn; ən]['elboʊ] , [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ; [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bæk]

unconscious	babes	;	upon	an	elbow	,	a	bouquet	of	spring	flowers	;	across	a	back
无意识	宝贝们	;	之上	一个	弯头	,	一个	花束	的	春天	花朵	;	穿过	一个	后退

,

,

,

昏迷不醒的婴儿；手肘上放着一束春花；背上横放着，

[sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ; [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , ['taɪni] [red]

some	surprising	scenes	of	adventure	;	at	the	corners	of	a	mouth	,	tiny	red
一些	奇怪	场景	的	冒险	;	在	这	角落	的	一个	嘴	,	微小的	红色的

[spɑːts] ;

spots	;
地点	;

一些令人惊讶的冒险场景；嘴角有细小的红点；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nek] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ə; eɪ][keɪdʒd] ['pærət] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [fruːt]

and	upon	a	neck	,	a	flight	of	birds	,	a	caged	parrot	,	a	branch	of	fruit
和	之上	一个	脖子	,	一个	航班	的	鸟类	,	一个	笼中	鹦鹉	,	一个	分支	的	水果

,

,

,

脖子上挂着一群鸟，一只笼中鹦鹉，还有一枝果实。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ə; eɪ]['spaɪdər] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dwɔːrf] , [ɔːr] , ['sɪmpli] , [sʌm; səm][i'niʃəls] .

a	butterfly	,	a	spider	,	a	drunken	dwarf	,	or	,	simply	,	some	initials	.
一个	蝴蝶	,	一个	蜘蛛	,	一个	醉	矮人	,	或者	,	简单地	,	一些	首字母	.

一只蝴蝶、一只蜘蛛、一个醉酒的矮人，或者，仅仅是一些首字母缩写。

[bʌt; bət][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [blæk] [ˌsɪluː'ets] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][legz] ,

But	most	wonderful	of	all	were	the	black	silhouettes	painted	upon	the	legs	,
但	最多	精彩的	的	全部	是	这	黑色的	轮廓	绘	之上	这	腿	,

但最奇妙的还是画在腿上的黑色轮廓线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bruːz] .

and	which	showed	through	a	white	silk	stocking	like	a	sumptuous	bruise	.
和	哪个	显示	通过	一个	白色的	丝绸	袜	喜欢	一个	豪华	挫伤	.

透过白色丝袜，那痕迹像一块华丽的淤青清晰可见。

[ðə; ðɪ] ['sʌpər] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['ræmbulei; ˌræmbuː'je][wʌz; wəz][kwaɪt] [brˈjɑːnd] ['pærəlel] .

The	supper	provided	by	the	ingenious	Rambouillet	was	quite	beyond	parallel	.
这	晚餐	假如	经过	这	巧妙	朗布依埃	曾是	相当	超过	平行线	.

才华横溢的朗布依埃提供的晚餐堪称绝无仅有。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ['menjuː] .

Never	had	he	created	a	more	exquisite	menu	.
绝不	有	他	创建	一个	更多的	精美的	菜单	.

他从未设计过如此精美的菜单。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪ] [ɪmˈprɑːmptuː][əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði]

The	consommé	impromptu	alone	would	have	been	sufficient	to	establish	the
这	清汤	即兴	独自的	会	有	到过	充足的	到	建立	这

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ʃef] .

immortal	reputation	of	any	chef	.
不朽	名声	的	任何	厨师	.

单凭这道即兴清汤就足以让任何一位厨师名垂青史。

[wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔreɪd] - [sɔːs] - , [ðə; ði] [ˈoʊ]

What	,	then	,	can	I	say	of	the	Dorade	bouillie	sauce	maréchale	,	the	ragoût	aux
什么	,	然后	,	能	我	说	的	这	多拉德	-	酱	-	,	这	炖菜	辅助

[lɑːŋg] [diː] [kɑːrps] ,

langues	de	carpes	,
语言	德	鲤鱼	,

那么，我能说一下 Dorade bouillie 酱 maréchale、ragoût aux langues de carpes、

[ðə; ði] - - [lɑː] - , [ðə; ði] - [diː][ˈʒiːbjeɪ] - - ,

the	ramereaux	à	la	charnière	,	the	ciboulette	de	gibier	à	l'espagnole	,
这	-	-	拉	-	,	这	-	德	吉比尔	-	-	,

charnière 的 ramereaux、espagnole 的 ciboulette de gibier、

[ðə; ði][pɑːˈteɪ][diː] [kwɪs] - [ˈoʊ] [pwɑː][diː] - , [ðə; ði] [kjuːz] - [ˌeɪ ˈjuː] [ˈklɛr] [diː]

the	paté	de	cuisses	d'oie	aux	pois	de	Monsalvie	,	the	queues	d'agneau	au	clair	de
这	肉酱	德	大腿	-	辅助	鱼	德	-	,	这	队列	-	au	克莱尔	德

[luːn] ,

lune	,
月亮	,

蒙萨尔维的肉酱、月光的队列、

[ðə; ði] - - [lɑː] [grɛk] , [ðə; ði] [ˈʃɑːrlət] [diː] [pɑːmz] - [lɑː] [ˈluːsi] [ˈwɔːtərz] ,

the	artichauts	à	la	Grecque	,	the	charlotte	de	pommes	à	la	Lucy	Waters	,
这	-	-	拉	希腊	,	这	夏洛特	德	苹果	-	拉	露西	沃特斯	,

Grecque 的 artichauts，Lucy Waters 的 charlotte de pommes，

[ðə; ði] [bɑːmb] - [lɑː] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈglæˌseɪz] [ˈoʊ] [ˈreɪɑːn] [ˈdɔr] ?

the	bombes	à	la	marée	,	and	the	glaces	aux	rayons	d'or	?
这	炸弹	-	拉	-	,	和	这	玻璃	辅助	人造丝	金	?

炸弹 à la marée 和 glaces aux rayons d'or?

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [tʊr] [diː][kwɪˈziːn] [ðæt] [səˈpɑːst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpəz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ]

A	veritable	tour	de	cuisine	that	surpassed	even	the	famous	little	suppers	given	by
一个	真正的	旅游	德	美食	那	超越	甚至	这	著名的	小的	晚餐	给定	经过

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [æt; ət] [ˈpæsi] ,

the	Marquis	de	Réchale	at	Passy	,
这	侯爵	德	-	在	帕西	,

这是一场名副其实的美食之旅，甚至超越了雷沙尔侯爵在帕西举办的著名小型晚宴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][æˈbeɪ][miːrliːˈtuŋ] [prəˈnaʊnst] " [ɪmˈpekəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

and	which	the	Abbé	Mirliton	pronounced	"	impeccable	,	and	too	good	to	be
和	哪个	这	阿贝	米尔利顿	发音	"	完美无瑕	,	和	也	好的	到	是

[ˈiːtn] .

eaten	.
吃	.

米利顿神父称赞其"完美无瑕，好吃到舍不得吃"。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[piː)ˈɛə][ænˈtwɑːn] - [diː][ˈræmbuleɪ; ˌræmbuːˈje] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪˈvaɪn]

Pierre	Antoine	Berquin	de	Rambouillet	;	you	are	worthy	of	your	divine
皮埃尔	安托万	-	德	朗布依埃	;	你	是	值得	的	你的	神圣的

['mɪstrəs] !

mistress	!
情妇	!

皮埃尔·安托万·贝尔坎·德·朗布依埃；你配得上你神圣的女主人！

[mɪr] ['hʌŋgər] ['kwɪkli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['faɪnər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['gʊrmeɪ]

Mere	hunger	quickly	gave	place	to	those	finer	instincts	of	the	pure	gourmet
仅仅	饥饿	迅速地	给予	地方	到	那些	更精细	本能	的	这	纯的	美食家

,

,
,

单纯的饥饿很快被纯粹美食家的那种更高层次的本能所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [waɪnz] , [kuːld] [ɪn] ['bʌkɪts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

and	the	strange	wines	,	cooled	in	buckets	of	snow	,
和	这	奇怪的	葡萄酒	,	冷却	在	水桶	的	雪	,

还有那些用雪桶冷却的奇特葡萄酒，

[ˌʌnˈluːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdeɪkəˈleɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈtroʊʃəs] ['læftər]

unloosed	all	the	décolleté	spirits	of	astonishing	conversation	and	atrocious	laughter
解开	全部	这	低胸装	烈酒	的	惊人	对话	和	极其恶劣	笑声

.

.
.

释放了所有令人震惊的谈话和骇人听闻的笑声中流露出的放荡不羁的精神。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌpər]

HOW	THE	COURT	OF	VENUS	BEHAVED	STRANGELY	AT	HER	SUPPER
如何	这	法庭	的	金星	表现	奇怪的	在	她	晚餐

维纳斯宫廷在她的晚宴上举止怪异

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sərˈpraɪz] ['pækɪts] [ðæt] [kənˈteɪnd] ['mɪrɪədz]

At	first	there	was	the	fun	with	the	surprise	packets	that	contained	myriads
在	第一的	那里	曾是	这	乐趣	和	这	惊喜	数据包	那	包含	无数

[ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋz] ,

of	amusing	things	,
的	有趣	事物	,

一开始，最有趣的是那些装有各种各样有趣小东西的惊喜包裹。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][dekəˈreiʃəns] , ['evriwʌn] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

then	a	general	criticism	of	the	decorations	,	everyone	finding	a	delightful
然后	一个	一般的	批评	的	这	装饰	,	每个人	寻找	一个	愉快

['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [feˈstuːn] ,

meaning	in	the	fall	of	festoon	,
意义	在	这	落下	的	花环	,

然后大家对装饰品进行了普遍的批评，每个人都从彩带的凋零中发现了令人愉悦的意义。

[tɜːrn][ʌv; əv][twɪg] , [ænd; ənd][twɪst] [ʌv; əv] [brænʧ] .

turn	of	twig	,	and	twist	of	branch	.
转动	的	枝条	,	和	捻	的	分支	.

树枝的弯曲，枝干的扭转。

['pjuːlɛks] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɔːr] [ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Pulex	**,**	**as**	**usual**	**,**	**bore**	**the**	**palm**	**for**	**insight**	**and**	**invention**	**,**
普莱克斯	,	作为	通常	,	钻孔	这	棕榈	为了	洞察力	和	发明	,

普莱克斯一如既往地凭借其洞察力和创造力摘得桂冠。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**to**	**-**	**night**	**he**	**was**	**more**	**brilliant**	**than**	**ever**	**.**
和	到	-	夜晚	他	曾是	更多的	杰出的	比	曾经	.

今晚他的表现比以往任何时候都更加出色。

[hiː; hi] [lent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] , - [diː] -

He	**leant**	**across**	**the**	**table**	**and**	**explained**	**to**	**the**	**young**	**page**	**,**	**Macfils**	**de**	**Martaga**
他	倾斜	穿过	这	桌子	和	解释	到	这	年轻的	页	,	-	德	-

,

,

,

他俯身越过桌子，向年轻的侍童马赫菲尔斯·德·马尔塔加解释道：

[wʌt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['roʊziz] .

what	**thing**	**was**	**intended**	**by**	**a**	**certain**	**arrangement**	**of**	**roses**	**.**
什么	事物	曾是	故意的	经过	一个	肯定	安排	的	玫瑰	.

某种玫瑰花的摆放方式意在表达什么？

[ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] [smaɪld] [ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] " [lɑː] [pə'tiːt] - .

The	**young**	**page**	**smiled**	**and**	**hummed**	**the**	**refrain**	**of**	**"**	**La**	**petite**	**balette**	**.**
这	年轻的	页	微笑	和	哼唱	这	避免	的	"	拉	娇小	-	.

年轻的侍童微笑着哼唱着《小芭蕾舞》的副歌。

" - , [tuː] , [hæd; həd] ['delɪkət] [pəˊsɛpʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['væstli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

"	**Sporion**	**,**	**too**	**,**	**had**	**delicate**	**perceptions**	**,**	**and**	**was**	**vastly**	**entertained**	**by**	**the**
"	-	,	也	,	有	精美的	感知	,	和	曾是	非常	娱乐	经过	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] .

disposition	**of**	**the**	**candelabra**	**.**
处置	的	这	烛台	.

"斯波里翁也有着敏锐的感知力，他对烛台的摆放方式感到非常有趣。"

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [əd'vænst] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gruː] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] .

As	**the**	**courses**	**advanced**	**,**	**the**	**conversation**	**grew**	**bustling**	**and**	**more**	**personal**	**.**
作为	这	课程	先进的	,	这	对话	生长	繁华	和	更多的	个人的	.

随着课程的深入，谈话变得越来越热烈，也越来越私人化。

['pjuːlɛks][ænd; ənd]['sɪrəl][ænd; ənd][mə'riskə][ænd; ənd] ['oʊpənd][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['reɪləri] .

Pulex	**and**	**Cyril**	**and**	**Marisca**	**and**	**Cathelin**	**opened**	**a**	**fire**	**of**	**raillery**	**.**
普莱克斯	和	西里尔	和	玛丽斯卡	和	卡特琳	打开	一个	火	的	玩笑	.

普莱克斯、西里尔、玛丽斯卡和卡特琳娜点燃了一阵嘲讽之火。

[ðə; ði] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] [ʌv; əv][səˈriːzˌsəˈriːs] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][brænŋkəs] , - [kə'priːsiz] [ðæt]

The	**infidelities**	**of**	**Cerise**	**,**	**the**	**difficulties**	**of**	**Brancas**	**,**	**Sarmean's**	**caprices**	**that**
这	不忠	的	樱桃红	,	这	困难	的	布兰卡斯	,	-	一掷千金	那

['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪli] ['gɑːrdn] ,

morning	**in**	**the**	**lily**	**garden**	**,**
早晨	在	这	百合	花园	,

塞丽丝的背叛，布兰卡斯的困境，萨尔曼那天早晨在百合花园里的任性妄为，

- [dɪ'klaɪnɪŋ] [streŋθ] , - [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][roʊ'ziːələ; ˌroʊziˈoʊlə] , ['fiːlɪksɪz]

Thorilliere's	**declining**	**strength**	**,**	**Astarte's**	**affection**	**for**	**Roseola**	**,**	**Felix's**
-	下降	力量	,	-	感情	为了	幼儿急疹	,	菲利克斯的

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['membər] , - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - ['puːdl] ,

impossible	**member**	**,**	**Cathelin's**	**passion**	**for**	**Sulpilia's**	**poodle**	**,**
不可能的	成员	,	-	热情	为了	-	贵宾犬	,

Thorilliere 的体力日渐衰弱，Astarte 对 Roseola 的喜爱，Felix 的异物，Cathelin 对 Sulpilia 的贵宾犬的迷恋，

- ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ðə; ði]['næsti] [baɪt] [ðæt] [mə'riskə] [geɪv] ['kloʊi] , [ðə; ði] -
Sola's passion for herself , the nasty bite that Marisca gave Chloe , the épilatiere
- 热情 为了 她自己 , 这 可恶的 咬 那 玛丽斯卡 给予 克洛伊 , 这 -
[ʌv; əv]['pju:lɛks] ,
of Pulex ,
的 普莱克斯 ,

索拉对自己的热情，玛丽斯卡咬了克洛伊一口，还有普莱克斯的脱毛师，

['sɪrəlz] [dɪ'zi:zɪz] , - ['ɪlnəs] , - ['taɪni] ['seməteri] , - [prə'faʊnd] [fɔ:rθ] ['letər] ,
Cyril's diseases , Butor's illness , Maryx's tiny cemetery , Lesbia's profound fourth letter ,
西里尔的 疾病 , - 疾病 , - 微小的 公墓 , - 深刻的 第四 信 ,

西里尔的疾病，布托尔的病，玛丽克斯的小墓地，莱斯比亚意味深长的第四封信，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['æmətɔ:ri] ['fɑ:liz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] .
and a thousand amatory follies of the day were discussed .
和 一个 千 爱慕 愚行 的 这 天 是 讨论 .

人们讨论了当时上千种爱情荒唐事。

[frʌm; frəm] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['kleɪmənt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gru:] [blɜ:rd] [ænd; ənd]
From harsh and shrill and clamant , the voices grew blurred and
从 残酷的 和 尖锐 和 喧闹 , 这 声音 生长 模糊 和
[ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] .
inarticulate .
不善言辞 .

声音从刺耳、尖锐、嘈杂变得模糊、含糊不清。

[bæd] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] [helpt] [aʊt] [baɪ] [wɜ:rs] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['teɪbl] ,
Bad sentences were helped out by worse gestures , and at one table ,
坏的 句子 是 帮助 出去 经过 更糟 手势 , 和 在 一 桌子 ,

糟糕的句子配上更糟糕的手势，在一张桌子上，

[skeɪbi:ɪs][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
Scabius could only express himself with his napkin ,
斯卡比乌斯 可以 仅有的 表达 他自己 和 他的 餐巾 ,

斯卡比乌斯只能用餐巾表达自己。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɑ:li]['dʒʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['soʊldʒɝz] ['fɔ:rtʃən] " [ʌv; əv] ['ɔtwei] .
after the manner of Sir Jolly Jumble in the " Soldier's Fortune " of Otway .
后 这 方式 的 先生 乔利 杂乱 在 这 " 士兵的 财富 " 的 奥特威 .

效仿奥特威《士兵的财富》中乔利·詹布尔爵士的风格。

- [ænd; ənd][ˌlaɪsɪ'strɑ:tə][traɪd][tu:; tə] [prə'naʊns] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [neɪmz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
Basalissa and Lysistrata tried to pronounce each other's names , and became
- 和 吕西斯特拉塔 尝试 到 发音 每个 其他的 姓名 , 和 成为
['veri] [ə'fekʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
very affectionate in the attempt ,
非常 亲热 在 这 试图 ,

巴萨莉莎和吕西斯特拉塔试着念出对方的名字，在这个过程中，她们变得非常亲密。

[ænd; ənd]['tɑ:lə] , [ðə; ði][trə'dʒi:diən] , [roʊbd][ɪn]['æmp(ə)l]['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [plu:m] [ænd; ənd]
and Tala , the tragedian , robed in ample purple , and wearing plume and
和 塔拉 , 这 悲剧人物 , 身着长袍 在 充足 紫色的 , 和 穿着 羽 和
['bʌskɪn] ,
buskin ,
悲剧 ,

还有悲剧演员塔拉，身穿宽大的紫色长袍，头戴羽饰，脚蹬短靴，

[roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ] ['dʒestʃərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

rose	to	his	feet	,	and	with	swaying	gestures	began	to	recite	one	of	his
玫瑰	到	他的	脚	,	和	和	摇晃	手势	开始	到	背诵	一	的	他的

['feɪvərɪt] [pɑːrts] .

favourite	parts	.
最喜欢的	部分	.

他站起身来，伴着摇摆的手势，开始背诵他最喜欢的一段经文。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	got	no	further	than	the	first	line	,	but	repeated	it	again	and	again	,
他	得到	不	更远	比	这	第一的	线	,	但	重复	它	再次	和	再次	,

他只念了第一句，却一遍又一遍地重复。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['æksənts][ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [taɪm] ,

with	fresh	accents	and	intonations	each	time	,
和	新鲜的	口音	和	语调	每个	时间	,

每次都带着新鲜的口音和语调，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'spærəgəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	was	only	silenced	by	the	approach	of	the	asparagus	that	was	being
和	曾是	仅有的	沉默	经过	这	方法	的	这	芦笋	那	曾是	存在

[sɜːrvd] [baɪ]['sætərz] ['kɑːstuːmd] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

served	by	satyrs	costumed	in	white	muslin	.
服务	经过	萨提尔	戏服	在	白色的	细棉布	.

只有当身着白色细棉布服装的萨提尔端上芦笋时，他才安静下来。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɛlə] , [ænd; ənd]

Clitor	and	Sodon	had	a	violent	struggle	over	the	beautiful	Pella	,	and
-	和	-	有	一个	暴力	斗争	超过	这	美丽的	佩拉	,	和

['nɪrli] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] .

nearly	upset	a	chandelier	.
几乎	沮丧的	一个	枝形吊灯	.

克利托和索顿为了美丽的佩拉大打出手，差点把吊灯都碰倒了。

['səufi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɑːt(ə)l] , [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Sophie	became	very	intimate	with	an	empty	champagne	bottle	,	swore	it	had
苏菲	成为	非常	亲密的	和	一个	空的	香槟酒	瓶子	,	发誓	它	有

[meɪd] [hɜːr; hər] [ɛn'sɪɛntɪ] ,

made	her	enciente	,
制成	她	聪明的	,

苏菲对一个空香槟酒瓶非常亲近，她发誓说这让她变得聪明了。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

and	ended	by	having	a	mock	accouchment	on	the	top	of	the	table	;
和	结束	经过	拥有	一个	嘲笑	-	在	这	顶部	的	这	桌子	;

最后，他们在桌子上进行了一场模拟分娩表演；

[ænd; ənd] [bɛ'læmʊr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [frʌm; frəm] [kaʊtʃ] [tuː; tə]

and	Belamour	pretended	to	be	a	dog	,	and	pranced	from	couch	to
和	魅力	假装	到	是	一个	狗	,	和	轻快地	从	长椅	到

[kaʊtʃ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

couch	on	all	fours	,
长椅	在	全部	四	,

贝拉莫尔假装成一条狗，四肢着地，从一张沙发跳到另一张沙发。

['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] .

biting	and	barking	and	licking	.
咬	和	叫声	和	舔舐	.

撕咬、吠叫和舔舐。

-　[krept] [ə'baʊt] ['drɑːpɪŋ] [lʌv] ['fɪltər] ['ɪntuː] ['glæsɪz] .
Mellefont crept about dropping love philtres into glasses .
-　悄悄地爬　关于　下降　爱　灵药　进入　眼镜　.

梅勒方特偷偷摸摸地把爱情灵药放进杯子里。

[ˌdʒuː'vɛntəs][ænd; ənd][ˌruː'ɛlə] [strɪpt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɪŋz] ,
Juventus and Ruella stripped and put on each other's things ,
尤文图斯　和　鲁埃拉　脱衣舞　和　放　在　每个　其他的　事物　,

尤文图斯和鲁埃拉脱光衣服，换上了对方的衣服。

-　['ɔːfərd] [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst] , [ænd; ənd]　-　[wʌn][ˌaɪ 'tiː] !
Spelto offered a prize for whoever should come first , and Spelto won it !
-　提供　一个　奖　为了　谁　应该　来　第一的　,　和　-　韩元　它　!

Spelto 为第一名提供了奖品，而 Spelto 赢得了奖品！

['tɑːnˌhɔɪzər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd][let]['dʒuːliə][duː]
Tannhäuser , just a little grisé , lay down on the cushions and let Julia do
唐豪瑟　,　只是　一个　小的　-　,　躺　向下　在　这　靠垫　和　让　朱莉娅　做
[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
whatever she liked .
任何　她　喜欢　.

唐豪瑟，只是有点灰，躺在垫子上，任由茱莉亚为所欲为。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə'kɜːrd] [raʊnd] ['teɪbl] - ,
I wish I could be allowed to tell you what occurred round table 15 ,
我　希望　我　可以　是　允许　到　告诉　你　什么　发生　圆形的　桌子　-　,

我真希望我能告诉你们第15次圆桌会议上发生了什么，

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
just at this moment .
只是　在　这　片刻　.

就在此刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
It would amuse you very much ,
它　会　娱乐　你　非常　很多　,

这会让你觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['viːnəs] - ['retənuː] .
and would give you a capital idea of the habits of Venus ' retinue .
和　会　给　你　一个　首都　主意　的　这　习惯　的　金星　-　随从　.

这将让你对维纳斯随从的习惯有一个大致的了解。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [dɪ'plɔːrəbl] ['riːz(ə)nz] ,
Indeed , for deplorable reasons ,
的确　,　为了　可悲的　原因　,

事实上，出于令人遗憾的原因，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌpər] [mʌst; məst]
by far the greater part of what was said and done at this supper must
经过　远的　这　更大的　部分　的　什么　曾是　说　和　完毕　在　这　晚餐　必须
[rɪ'meɪn] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌnsə'dʒɛstɪd] .
remain unrecorded and even unsuggested .
保持　未记录的　和　甚至　未建议的　.

这次晚宴上所说所做的大部分事情，绝大部分都不能记录下来，甚至不能提及。

['viːnəs] [ə'laʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'teɪstəd] ,
Venus allowed most of the dishes to pass untasted ,
金星　允许　最多　的　这　菜肴　到　经过　未尝过的　,

金星允许大部分菜肴未经品尝就通过了审核。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['tɑːnˌhɔɪzər] .

she	was	so	engaged	with	the	beauty	of	Tannhäuser	.
她	曾是	所以	已订婚的	和	这	美丽	的	唐豪瑟	.

她完全被唐豪瑟的美所吸引。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] ['meni] [taɪmz][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊb] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd]

She	laid	her	head	many	times	on	his	robe	,	kissing	him	passionately	;	and
她	铺设	她	头	许多	时代	在	他的	长袍	,	接吻	他	热情地	;	和

[hɪz; ɪz][skɪn] ,

his	skin	,
他的	皮肤	,

她多次将头枕在他的长袍上，热情地亲吻他；他的肌肤，

[æt; ət][wʌns][fɜːrm][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

at	once	firm	and	yielding	,	seemed	to	those	exquisite	little	teeth	of	hers	,
在	一次	公司	和	屈服	,	似乎	到	那些	精美的	小的	牙齿	的	她的	,

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɑːmprəbl] ['pæstʃər] .

the	most	incomparable	pasture	.
这	最多	无与伦比	牧场	.

既坚实又柔软，对她那精致的小牙齿来说，仿佛是无与伦比的牧场。

[hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌmz] .

Her	upper	lip	curled	and	trembled	with	excitement	,	showing	the	gums	.
她	上	唇	卷曲	和	颤抖	和	激动	,	显示	这	牙龈	.

她兴奋地卷起上唇，微微颤抖，露出了牙龈。

['tɑːnˌhɔɪzər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪ'voʊtɪd] .

Tannhäuser	,	on	his	side	,	was	no	less	devoted	.
唐豪瑟	,	在	他的	边	,	曾是	不	较少的	奉献	.

坦豪瑟这边，他的忠诚也毫不逊色。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ,

He	adored	her	all	over	and	all	the	things	she	had	on	,
他	受人喜爱	她	全部	超过	和	全部	这	事物	她	有	在	,

他从头到脚都爱她，包括她身上穿的所有东西。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪnɪn] ,

and	buried	his	face	in	the	folds	and	flounces	of	her	linen	,
和	埋葬	他的	脸	在	这	折叠	和	褶边	的	她	亚麻布	,

他将脸埋进了她亚麻布的褶皱和荷叶边里，

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['frɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] .

and	ravished	away	a	score	of	frills	in	his	excess	.
和	被蹂躏	离开	一个	分数	的	褶边	在	他的	过量的	.

他挥霍无度，毁掉了许多华服。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	found	her	exasperating	,	and	crushed	her	in	his	arms	,
他	成立	她	可气	,	和	碎	她	在	他的	武器	,

他觉得她令人恼火，于是将她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps][æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	slaked	his	parched	lips	at	her	mouth	.
和	熟化	他的	干渴	嘴唇	在	她	嘴	.

他用嘴唇轻触她的嘴唇，解了干裂的嘴唇。

[hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['sɔːftli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tɪps] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]

He	caressed	her	eyelids	softly	with	his	finger	tips	,	and	pushed	aside	the
他	被爱抚	她	眼睑	轻轻	和	他的	手指	尖端	,	和	推动	旁边	这

[kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

curls	from	her	forehead	,
卷发	从	她	前额	,

他用指尖轻轻抚摸她的眼睑，并将她额前的卷发拨到一边。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['greɪʃəs] [θɪŋz] ,

and	did	a	thousand	gracious	things	,
和	做过	一个	千	亲切	事物	,

做了无数件善事，

['tjʊnɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] [tjuːnz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɑːn]

tuning	her	body	as	a	violinist	tunes	his	instrument	before	he	plays	upon
调谐	她	身体	作为	一个	小提琴手	曲调	他的	乐器	前	他	演出	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她调整自己的身体，就像小提琴手在演奏前调音一样。

- [snɔːtid] [laɪk][æn; ən][oʊld][wɔːr] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [snɪf] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

Priapusa	snorted	like	an	old	war	horse	at	the	sniff	of	powder	,
-	哼了一声	喜欢	一个	老的	战争	马	在	这	嗅	的	粉末	,

普里阿普萨闻到火药味，像一匹老战马一样喷着鼻息。

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] ['tɑːnˌhɔɪzər] [ænd; ənd]['viːnəs][baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [daʊn]

and	tickled	Tannhäuser	and	Venus	by	turns	,	and	slipped	her	tongue	down
和	挠痒	唐豪瑟	和	金星	经过	转弯	,	和	滑倒了	她	舌头	向下

[ðer; ðər] [θroʊt] ,

their	throats	,
他们的	喉咙	,

她轮流挠坦豪瑟和维纳斯的痒，并将舌头伸进他们的喉咙里。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

and	refused	to	be	quiet	at	all	until	she	had	had	a	mouthful
和	拒绝	到	是	安静的	在	全部	直到	她	有	有	一个	一口气

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

of	the	Chevalier	.
的	这	骑士	.

她非要吃上一口骑士牌香烟才肯安静下来。

[klɔːd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Claude	,	seizing	his	chance	,
克劳德	,	抓住	他的	机会	,

克劳德抓住了机会

[daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][dʒʌst]['ʌndər] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kaʊtʃ] ,

dived	under	the	table	and	came	up	the	other	side	just	under	the	queen's	couch	,
潜水	在下面	这	桌子	和	来了	向上	这	其他	边	只是	在下面	这	女王的	长椅	,

他钻到桌子底下，从另一边钻了出来，正好在女王的沙发底下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] " [wʌn] !

and	before	she	could	say	"	One	!
和	前	她	可以	说	"	一	!

她还没来得及说“一！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] " ['oʊ] ['duː] [kəlɔnz] .

"	he	was	taking	his	coffee	"	aux	deux	colonnes	.
"	他	曾是	采取	他的	咖啡	"	辅助	deux	柱状体	.

“他正在喝咖啡”aux deux colonnes。

" ['klɛr] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [sʌlkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

"	Clair	was	furious	at	his	friend's	success	,	and	sulked	for	the	rest	of
"	克莱尔	曾是	狂怒	在	他的	朋友们	成功	,	和	生闷气	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

克莱尔对朋友的成功感到非常愤怒，整个晚上都在闷闷不乐。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['viːnəs]
OF THE BALLET DANCED BY THE SERVANTS OF VENUS
的 这 芭蕾舞 跳舞 经过 这 仆人 的 金星

维纳斯侍女们所跳的芭蕾舞

['æftər][ðə; ði][fruːts][ænd; ənd] [freʃ] [waɪnz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
After the fruits and fresh wines had been brought in by a troop of
后 这 水果 和 新鲜的 葡萄酒 有 到过 带来 在 经过 一个 部队 的
['wʊdlənd] ['kriːtʃərz] ,
woodland creatures ,
林地 生物 ,

一群林地动物将水果和新鲜葡萄酒带了进来之后，

[dekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði]
decked with green leaves and all sorts of Spring flowers , the candles in the
甲板 和 绿色的 树叶 和 全部 排序 的 春天 花朵 , 这 蜡烛 在 这
['ɔːrkɪstrə] [wɜːr; wər][lɪt] ,
orchestra were lit ,
乐队 是 点燃 ,

乐队演奏台上点燃了蜡烛，蜡烛周围装饰着绿叶和各种春花。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
and in another moment the musicians bustled into their places .
和 在 其他 片刻 这 音乐家 熙熙攘攘 进入 他们的 地方 .

片刻之后，乐手们匆匆各就各位。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['tɪtjʊrəl][diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɤ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
The wonderful Titurel de Schentefleur was the chef d'orchestre , and the most
这 精彩的 标题 德 - 曾是 这 厨师 d'Orchestre , 和 这 最多
[ɪn'sɪdiəs] [ʌv; əv] [kən'dʌktəz] .
insidious of conductors .
阴险 的 导体 .

才华横溢的蒂图雷尔·德·申特弗勒是乐队的指挥，也是最阴险的指挥家。

[hɪz; ɪz][bə'tɑːn][daɪvd]['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][moʊst]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd]
His baton dived into a phrase and brought out the most magical and
他的 指挥棒 潜水 进入 一个 短语 和 带来 出去 这 最多 神奇 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] ,
magnificent things ,
壮丽 事物 ,

他的指挥棒插入一句歌词，展现出最神奇、最壮丽的事物。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər][tuː; tə] [pleɪ] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and seemed rather to play every instrument than to lead it .
和 似乎 相当 到 玩 每一个 乐器 比 到 带领 它 .

他似乎更愿意演奏每一种乐器，而不是领导演奏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [greɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [skɑː'læti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndər][tuː; tə] ['beɪtoʊvən] .
He could add a grace even to Scarlatti and a wonder to Beethoven .
他 可以 添加 一个 优雅 甚至 到 斯卡拉蒂 和 一个 想知道 到 贝多芬 .

他甚至能为斯卡拉蒂的作品增添优雅，为贝多芬的作品增添奇妙。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , [θɪn] , ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɛz] [ˌɹɛtɹu'seɪ] ,
A delicate , thin , little man with thick lips and a nez retroussé ,
一个 精美的 , 薄的 , 小的 男人 和 厚的 嘴唇 和 一个 内兹 回缥缈 ,

一个身材纤细、嘴唇厚实、戴着反戴式鼻环的小个子男人，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [kɜːrld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] .

with	long	black	hair	and	curled	moustache	,	in	the	manner	of	Molière	.
和	长的	黑色的	头发	和	卷曲	胡子	,	在	这	方式	的	莫里哀	.

他留着长长的黑发和卷曲的胡须，颇有莫里哀的风格。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['æmətɔːri] [teɪsts] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [kʊd; kəd] [tel] .

What	were	his	amatory	tastes	,	no	one	in	the	Venusberg	could	tell	.
什么	是	他的	爱慕	口味	,	不	一	在	这	维纳斯山	可以	告诉	.

他在爱情方面的喜好如何，维纳斯堡里没有人知道。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][keɪðɑːs][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] "

He	generally	passed	for	a	virgin	,	and	Cathos	had	nicknamed	him	"
他	一般来说	通过了	为了	一个	处女	,	和	天主教	有	绰号	他	"

[ðə; ði] ['sɑːlətər] .

The	Solitaire	.
这	单人纸牌游戏	.

他看起来就像个处男，卡托斯给他起了个绰号叫"独行侠"。

" [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [suːt][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]

"	To	-	night	he	appeared	in	a	court	suit	of	white	silk	,	brilliant	with
"	到	-	夜晚	他	出现	在	一个	法庭	套装	的	白色的	丝绸	,	杰出的	和

[dekə'reiʃəns] .

decorations	.
装饰	.

"今晚他身穿一套缀满亮片的白色丝绸宫廷礼服亮相。"

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kɜːrld] ['ɪntuː] [rɪ'splendənt] ['rɪŋlɪts] [ðæt] ['trembld] [laɪk] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

His	hair	was	curled	into	resplendent	ringlets	that	trembled	like	springs	at	the
他的	头发	曾是	卷曲	进入	灿烂	环状物	那	颤抖	喜欢	弹簧	在	这

['mɛrəst] ['dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

merest	gesture	of	his	arm	,
最	手势	的	他的	手臂	,

他的头发卷成一圈圈闪亮的卷发，只要他手臂稍一摆动，卷发就会像弹簧一样颤动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [swʌŋ] [ðə; ði]['daiəmənds]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['viːnəs] .

and	in	his	ears	swung	the	diamonds	given	him	by	Venus	.
和	在	他的	耳朵	摇摆	这	钻石	给定	他	经过	金星	.

他的耳朵上戴着维纳斯送给他的钻石耳环。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ɪts]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [red] [vest][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz]

The	orchestra	was	,	as	usual	,	in	its	uniform	of	red	vest	and	breeches
这	乐队	曾是	,	作为	通常	,	在	它是	制服	的	红色的	背心	和	马裤

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ,

trimmed	with	gold	lace	,
修剪过的	和	金子	蕾丝	,

乐团成员一如既往地穿着红色背心和镶有金边的马裤。

[waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [red] [ʃuːz] .

white	stockings	and	red	shoes	.
白色的	长筒袜	和	红色的	鞋	.

白色长袜和红色鞋子。

['tɪtjʊrəl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][bæ'leɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dai'vəːtismənt] ,

Titurel	had	written	a	ballet	for	the	evening's	divertissement	,
标题	有	书面	一个	芭蕾舞	为了	这	晚上	娱乐	,

蒂图雷尔为当晚的娱乐活动创作了一部芭蕾舞剧。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][diː] - ['kɑːmədi][ʌv; əv] " [lez] [diː] - ,

founded	upon	De	Bergerac's	comedy	of	"	Les	Bacchanales	de	Fanfreluche	,
创立	之上	德	-	喜剧	的	"	莱斯	酒神节	德	-	,

这部作品取材于德·贝热拉克的喜剧《芬弗雷吕什的酒神节》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	in	which	the	action	and	dances	were	designed	by	him	as	well	as
"	在	哪个	这	行动	和	舞蹈	是	设计	经过	他	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['mju:zɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

“其中的动作、舞蹈以及音乐都是由他设计的。”

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [rer] ['bju:ti] , [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ɑ:r'keɪdiən] ['væli] ,

The	curtain	rose	upon	a	scene	of	rare	beauty	,	a	remote	Arcadian	valley	,
这	窗帘	玫瑰	之上	一个	场景	的	稀有的	美丽	,	一个	偏僻的	阿卡迪亚	谷	,

帷幕拉开，展现出一幅绝美的景象：一个偏僻的田园山谷。

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['rɪvər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]['pæstərəl][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [fɪfθ]

and	watered	with	a	dear	river	as	fresh	and	pastoral	as	a	perfect	fifth
和	浇水	和	一个	亲爱的	河	作为	新鲜的	和	牧灵	作为	一个	完美的	第五

[ʌv; əv] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv] ['tempi] .

of	this	scrap	of	Tempe	.
的	这	废料	的	坦佩	.

并被一条亲爱的河流滋润，这条河流清新而田园，就像坦佩这块碎片完美五分之一的面积一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ə'rɪzn] [sʌn] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] "

It	was	early	morning	,	and	the	re	-	arisen	sun	,	like	the	prince	in	the	"
它	曾是	早期的	早晨	,	和	这	关于	-	出现	太阳	,	喜欢	这	王子	在	这	"

['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ,

Sleeping	Beauty	,
睡眠	美丽	,

清晨，太阳再次升起，就像《睡美人》中的王子一样。

" [woʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	woke	all	the	earth	with	his	lips	.
"	觉醒	全部	这	地球	和	他的	嘴唇	.

他的嘴唇唤醒了整个大地。

[ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [naɪt] ['du:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['splendɪd] ,

In	that	golden	embrace	the	night	dews	were	caught	up	and	made	splendid	,
在	那	金的	拥抱	这	夜晚	露水	是	捕捉	向上	和	制成	灿烂	,

在那金色的怀抱中，夜露被捕捉并变得绚丽多彩。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əb'skjʊr] [dri:mz] , [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	trees	were	awakened	from	their	obscure	dreams	,	the	slumber	of	the
这	树木	是	觉醒	从	他们的	朦胧	梦境	,	这	睡眠	的	这

[bɜ:rdz][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

birds	was	broken	,
鸟类	曾是	破碎的	,

树木从朦胧的梦境中醒来，鸟儿的沉睡也被打破。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ri'dʒɔist] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	flowers	of	the	valley	rejoiced	,	forgetting	their	fear	of	the
和	全部	这	花朵	的	这	谷	欣喜若狂	,	遗忘	他们的	害怕	的	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

山谷里所有的花朵都欢欣雀跃，忘记了对黑暗的恐惧。

['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][paɪp][ænd; ənd][hɔ:rn] ,

Suddenly	**,**	**to**	**the**	**music**	**of**	**pipe**	**and**	**horn**	**,**
突然	,	到	这	音乐	的	管道	和	喇叭	,

突然，伴随着笛声和号角声，

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['sætərz] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

a	**troop**	**of**	**satyrs**	**stepped**	**out**	**from**	**the**	**recesses**	**of**	**the**	**woods**	**,**
一个	部队	的	萨提尔	步	出去	从	这	凹陷处	的	这	树林	,

一群萨提尔从树林深处走了出来，

['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [nʌts] [ænd; ənd] [gri:n] [baʊz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ru:ts] [ænd; ənd]

bearing	**in**	**their**	**hands**	**nuts**	**and**	**green**	**boughs**	**and**	**flowers**	**and**	**roots**	**and**
轴承	在	他们的	双手	坚果	和	绿色的	树枝	和	花朵	和	根	和

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ji:ldɪd] ,

whatsoever	**the**	**forest**	**yielded**	**,**
任何	这	森林	产生	,

他们手中拿着坚果、绿枝、鲜花、树根以及森林里所能产的一切，

[tu:; tə] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pæn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

to	**heap**	**upon**	**the**	**altar**	**of**	**the**	**mysterious**	**Pan**	**that**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**
到	堆	之上	这	坛	的	这	神秘	平底锅	那	站立	在	这	中间	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	**stage**	**;**
这	阶段	;

将祭品堆放在舞台中央神秘的潘神祭坛上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] ,

and	**from**	**the**	**hills**	**came**	**down**	**the**	**shepherds**	**and**	**shepherdesses**	**,**
和	从	这	丘陵	来了	向下	这	牧羊人	和	牧羊女	,

于是，牧羊人和牧羊女们从山上下来了。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [krʊks] .

leading	**their**	**flocks**	**and**	**carrying**	**garlands**	**upon**	**their**	**crooks**	**.**
领导	他们的	羊群	和	携带	花环	之上	他们的	骗子	.

他们带领着羊群，牧杖上挂着花环。

[ðen] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [pri:st] , [waɪt] - [roʊbd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ,

Then	**a**	**rustic**	**priest**	**,**	**white**	**-**	**robed**	**and**	**venerable**	**,**
然后	一个	乡村	牧师	,	白色的	-	身着长袍	和	可敬	,

然后是一位身穿白袍、德高望重的乡村牧师，

[keɪm] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['tʃɪldrən] .

came	**slowly**	**across**	**the**	**valley**	**followed**	**by**	**a**	**choir**	**of**	**radiant**	**children**	**.**
来了	缓慢地	穿过	这	谷	随后	经过	一个	唱诗班	的	辐射状	孩子们	.

缓缓穿过山谷，身后跟着一群容光焕发的孩子们。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['ædmərəbli][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] ,

The	**scene**	**was**	**admirably**	**stage**	**-**	**managed**	**,**
这	场景	曾是	令人钦佩地	阶段	-	管理	,

这场戏的舞台调度堪称精妙绝伦。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['verid] [jet] [hɑ:r'moʊniəs][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑ:r'keɪdiən]

and	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**varied**	**yet**	**harmonious**	**than**	**this**	**Arcadian**
和	没有什么	可以	有	到过	更多的	多种多样	然而	和谐	比	这	阿卡迪亚

[gru:p] .

group	**.**
团体	.

没有什么比这个阿卡迪亚团体更加多元化又更加和谐了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][kweɪnt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The	**service**	**was**	**quaint**	**and**	**simple**	**,**
这	服务	曾是	古雅	和	简单的	,

服务简朴而独特。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪtʃuəl][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɔ:r] - [di:] - [bæ'leɪ][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

but	with	sufficient	ritual	to	give	the	corps	-	de	-	ballet	an	opportunity	of
但	和	充足的	仪式	到	给	这	兵团	-	德	-	芭蕾舞	一个	机会	的

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['deɪnti] [skɪl] .

showing	its	dainty	skill	.
显示	它是	纤巧	技能	.

但仪式足够隆重，让芭蕾舞团有机会展示其精湛的技艺。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætərz][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['feɪvər] ,

The	dancing	of	the	satyrs	was	received	with	huge	favour	,
这	跳舞	的	这	萨提尔	曾是	已收到	和	巨大的	偏爱	,

萨提尔人的舞蹈受到了极大的欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] ,

and	when	the	priest	raised	his	hand	in	final	blessing	,
和	什么时候	这	牧师	提高	他的	手	在	最终的	祝福	,

当牧师举起手作最后的祝福时，

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpə] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['eksɪt] [ðæt]

the	whole	troop	of	worshippers	made	such	an	intricate	and	elegant	exit	that
这	所有的	部队	的	信徒	制成	这样的	一个	错综复杂	和	优雅的	出口	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] ['tɪtjʊrəl][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ʃoʊn] [soʊ][faɪn][æn; ən]

it	was	generally	agreed	that	Titurel	had	never	before	shown	so	fine	an
它	曾是	一般来说	同意	那	标题	有	绝不	前	所示	所以	美好的	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

整个朝圣队伍以一种精巧而优雅的方式退场，以至于人们普遍认为，蒂图雷尔以前从未展现过如此精妙的创意。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪn] ['empti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] - ['entərd] ,

Scarcely	had	the	stage	been	empty	for	a	moment	,	when	Sporion	entered	,
几乎	有	这	阶段	到过	空的	为了	一个	片刻	,	什么时候	-	进入	,

舞台上几乎还没来得及空出片刻，斯波里翁就登场了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [raʊt] [ʌv; əv] ['dændiz] [ænd; ənd][smɑ:rt] ['wɪmɪn] .

followed	by	a	brilliant	rout	of	dandies	and	smart	women	.
随后	经过	一个	杰出的	路线	的	花花公子	和	聪明的	女性	.

随后，一群纨绔子弟和聪明女性大获全胜。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [slɪm] , [dɪ'preɪvd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] , [ə; eɪ]

Sporion	was	a	tall	,	slim	,	depraved	young	man	with	a	slight	stoop	,	a
-	曾是	一个	高的	,	苗条的	,	堕落的	年轻的	男人	和	一个	轻微	哈腰	,	一个

['trʌbld] [wɔ:k] ,

troubled	walk	,
麻烦	走	,

斯波里翁是个身材高挑、略显瘦削、性格堕落的年轻人，他略微驼背，走路摇摇晃晃。

[æn; ən]['oʊv(ə)l][ɪm'pæsəb(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:lɪv] [skɪn] [drɔ:n] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][boʊn] ,

an	oval	impassable	face	,	with	its	olive	skin	drawn	tightly	over	the	bone	,
一个	椭圆形	不可逾越	脸	,	和	它是	橄榄	皮肤	绘制	紧紧	超过	这	骨	,

一张椭圆形的、难以接近的脸，橄榄色的皮肤紧紧地贴在骨头上。

[strɔ:ŋ] ['skɑ:rlət][lɪps] , [lɔ:ŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] [tʊ'peɪ] .

strong	scarlet	lips	,	long	Japanese	eyes	,	and	a	great	gilt	toupet	.
强的	猩红	嘴唇	,	长的	日本人	眼睛	,	和	一个	伟大的	镀金	假发	.

鲜红的嘴唇，修长的日本眼睛，还有一顶华丽的金色假发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯与唐豪瑟的故事：一部浪(The Story of Venus and Tannhuser A)

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈkɑːlərd] [ˈsætn] [keɪp] [ʌv; əv] [ˈsæmən] [pɪŋk] ,

Round	**his**	**shoulders**	**hung**	**a**	**high**	**-**	**collared**	**satin**	**cape**	**of**	**salmon**	**pink**	**,**
圆形的	他的	肩膀	悬挂	一个	高的	-	项圈	缎	岬	的	三文鱼	粉色的	,

他肩上披着一件高领的鲑鱼粉色缎面披肩，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈrɪbənd] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .

with	**long**	**black**	**ribands**	**untied**	**and**	**floating**	**about**	**his**	**body**	**.**
和	长的	黑色的	丝带	解开	和	漂浮的	关于	他的	身体	.

长长的黑色丝带散开，飘荡在他身上。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [siː] - [griːn] [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌzlɪn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ]

His	**coat**	**of**	**sea**	**-**	**green**	**spotted**	**muslin**	**was**	**caught**	**in**	**at**	**the**	**waist**	**by**	**a**
他的	外套	的	海	-	绿色的	斑	细棉布	曾是	捕捉	在	在	这	腰部	经过	一个

[ˈskɑːrlət] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈskæləpt; ˈskɔːləpt; ˈskɑːləpt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,

scarlet	**sash**	**with**	**scalloped**	**edges**	**,**
猩红	窗扇	和	扇贝状的	边缘	,

他那件海绿色带斑点的细棉布外套，腰间系着一条镶有扇形边的猩红色腰带。

[ænd; ənd] [frɪld] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪps] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

and	**frilled**	**out**	**over**	**the**	**hips**	**for**	**about**	**six**	**inches**	**.**
和	褶边	出去	超过	这	臀部	为了	关于	六	英寸	.

裙摆在臀部周围呈褶皱状，长约六英寸。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [luːs] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæf] ,

His	**trousers**	**,**	**loose**	**and**	**wrinkled**	**,**	**reached**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**calf**	**,**
他的	裤子	,	松动的	和	皱	,	达到	到	这	结尾	的	这	小牛	,

他的裤子宽松皱巴巴的，裤腿一直垂到小腿肚。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [broʊˈkeɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ruːʃt] [mægˈnɪfɪsntli] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**were**	**brocaded**	**down**	**the**	**sides**	**,**	**and**	**ruched**	**magnificently**	**at**	**the**
和	是	锦缎	向下	这	侧面	,	和	褶皱	壮丽	在	这

['æŋklz] .

ankles	**.**
脚踝	.

裤腿两侧饰以锦缎，脚踝处则饰以华丽的褶皱。

[ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] , [wɪð; wɪθ] [stɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [toʊz] ,

The	**stockings**	**were**	**of**	**white**	**kid**	**,**	**with**	**stalls**	**for**	**the**	**toes**	**,**
这	长筒袜	是	的	白色的	孩子	,	和	摊位	为了	这	脚趾	,

长筒袜是白色小羊皮的，袜尖处有开口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈdelɪkət] [red] [ˈsænd(ə)lz] [stræpt] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .

and	**had**	**delicate**	**red**	**sandals**	**strapped**	**over**	**them**	**.**
和	有	精美的	红色的	凉鞋	绑带	超过	他们	.

脚上还穿着精致的红色凉鞋。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈfrɪlz] , [siːmd] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst]

But	**his**	**little**	**hands**	**,**	**peeping**	**out**	**from**	**their**	**frills**	**,**	**seemed**	**quite**	**the**	**most**
但	他的	小的	双手	,	偷窥	出去	从	他们的	褶边	,	似乎	相当	这	最多

[ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [θɪŋz] ,

insinuating	**things**	**,**
暗示	事物	,

但他那从褶边里探出来的小手，看起来却格外引人遐想。

[sʌtʃ] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgərz] ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [neɪlz] [steɪnd] [pɪŋk] , [sʌtʃ]

such **supple** **fingers** **tapering** **to** **the** **point** **,** **with** **tiny** **nails** **stained** **pink** **,** **such**

这样的 柔软 手指 逐渐变细 到 这 观点 , 和 微小的 指甲 染色 粉色的 , 这样的

[ʌn'kwentʃəbl] [pɑ:mz] ,

unquenchable **palms** **,**

无法熄灭的 棕榈树 ,

如此柔软纤细的手指，指尖逐渐变细，指甲很小，染成粉红色；如此不知疲倦的手掌。

[laɪnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [laɪk] [lɔ:rd] ['fæniz] [ɪn] " [lʌv] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [blu:] -

lined **and** **mounted** **like** **Lord** **Fanny's** **in** **"** **Love** **at** **all** **Hazards** **,** **"** **and** **such** **blue** **-**

衬里 和 安装 喜欢 主 芬妮的 在 " 爱 在 全部 危险 , " 和 这样的 蓝色的 -

[veɪnd] , ['herləs] [bæks] !

veined **,** **hairless** **backs** **!**

有脉络 , 无毛 背部 !

像《爱情不顾一切》中的范妮勋爵那样装裱起来，而且背部血管呈蓝色，没有毛发！

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net] .

In **his** **left** **hand** **he** **carried** **a** **small** **lace** **handkerchief** **broidered** **with** **a** **coronet** **.**

在 他的 左边 手 他 携带 一个 小的 蕾丝 手帕 刺绣 和 一个 冠 .

他左手拿着一块绣着小皇冠的蕾丝手帕。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb][ænd; ənd] ['ɪnsələnt]

As **for** **his** **friends** **and** **followers** **they** **made** **the** **most** **superb** **and** **insolent**

作为 为了 他的 朋友们 和 追随者 他们 制成 这 最多 高超 和 傲慢的

[kraʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

crowd **imaginable** **,**

人群 可以想象的 ,

至于他的朋友和追随者，他们组成了你能想象到的最出色、最傲慢的一群人。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kætəlɔ:g] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['tʃæptər] [æz; əz] [lɔ:ŋ]

but **to** **catalogue** **the** **clothes** **they** **had** **on** **would** **require** **a** **chapter** **as** **long**

但 到 目录 这 衣服 他们 有 在 会 要求 一个 章 作为 长的

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [tenθ] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ʌndərˌlɪnɪn] .

as **the** **famous** **tenth** **in** **Pénillière's** **history** **of** **underlinen** **.**

作为 这 著名的 第十 在 - 历史 的 下划线 .

但要对他们身上穿的衣服进行分类，就需要像佩尼利埃的《亚麻布史》中著名的第十章那样长的篇幅。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɔ:rəs] .

On **the** **whole** **they** **looked** **a** **very** **distinguished** **chorus** **.**

在 这 所有的 他们 看起来 一个 非常 杰出的 合唱 .

总体而言，他们看起来是一支非常优秀的合唱团。

- [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['veriəs] ['dʒestʃər] [ðæt] [hi:; hi]

Sporion **stepped** **forward** **and** **explained** **with** **swift** **and** **various** **gesture** **that** **he**

- 步 向前 和 解释 和 迅速 和 各种各样的 手势 那 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] ,

and **his** **friends** **were** **tired** **of** **the** **amusements** **,**

和 他的 朋友们 是 疲劳的 的 这 娱乐 ,

斯波里翁走上前，用迅速而多样的手势解释说，他和他的朋友们已经厌倦了这些娱乐活动。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['pleʒərz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɜ:rld] ,

wearied **with** **the** **poor** **pleasures** **offered** **by** **the** **civil** **world** **,**

疲惫 和 这 贫穷的 快乐 提供 经过 这 民用 世界 ,

厌倦了世俗世界所提供的肤浅享乐，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][ɑ:r'keɪdiən] ['væli] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [nu:] [fri:'sɔ:n][ɪn]

and **had** **invaded** **the** **Arcadian** **valley** **hoping** **to** **experience** **a** **new** **frisson** **in**

和 有 入侵 这 阿卡迪亚 谷 希望 到 经验 一个 新的 颤栗 在

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃɛpɝdz] [ɔ:r][sʌm; səm] [sæɪtɝz] [ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] ,

the **destruction** **of** **some** **shepherd's** **or** **some** **satyr's** **naïveté** **,**

这 破坏 的 一些 牧羊人的 或者 一些 萨提尔的 天真 ,

他们入侵阿卡迪亚山谷，希望通过摧毁一些牧羊人或萨提尔的天真来体验一种新的刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['venəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dweləːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	infusion	of	their	venom	among	the	dwellers	of	the	woods	.
和	这	输液	的	他们的	毒液	之中	这	居民	的	这	树林	.

并将他们的毒液注入森林居民之中。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənts] .

The	chorus	assented	with	languid	but	expressive	movements	.
这	合唱	同意	和	慵懒的	但	富有表现力的	移动	.

合唱团以慵懒但富有表现力的动作表示赞同。

['kjʊriəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['kʌmpəni]

Curious	,	and	not	a	little	frightened	,	at	the	arrival	of	the	worldly	company
好奇的	,	和	不是	一个	小的	害怕	,	在	这	到达	的	这	世俗	公司

,

,

,

面对这群世故之人的到来，他既好奇又有些害怕。

[ðə; ði] ['sɪlv(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l] [soʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

the	sylvans	began	to	peep	nervously	at	those	subtle	souls	through	the	branches
这	森林	开始	到	窥视	紧张地	在	那些	微妙的	灵魂	通过	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

林中精灵们开始紧张地透过树枝窥视那些隐秘的灵魂。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔːr][soʊ] [krept] [aʊt] ['werəli] .

and	one	or	two	fauns	and	a	shepherd	or	so	crept	out	warily	.
和	一	或者	二	半人半羊神	和	一个	牧羊人	或者	所以	悄悄地爬	出去	谨慎地	.

一两个半人半羊的牧神和一个牧羊人小心翼翼地溜了出来。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ɪn'taɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

Sporion	and	all	the	ladies	and	gentlemen	made	enticing	sounds	and	invited
-	和	全部	这	女士们	和	先生们	制成	诱人的	声音	和	受邀

[ðə; ði]['rʌstɪk] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

the	rustic	creatures	with	all	the	grace	in	the	world	to	come	and	join
这	乡村	生物	和	全部	这	优雅	在	这	世界	到	来	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

斯波里翁和所有先生女士们发出诱人的声音，用世间所有的优雅邀请这些乡野生物前来加入他们。

[baɪ]['lɪt(ə)l] ['bætʃɪz] [ðeɪ] [keɪm] , ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [lʊks] , [baɪ][ðə; ði] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	little	batches	they	came	,	lured	by	the	strange	looks	,	by	the	scents	and	the
经过	小的	批次	他们	来了	,	诱饵	经过	这	奇怪的	看起来	,	经过	这	气味	和	这

['duːɪŋz] ,

doings	,
行为	,

他们三三两两地来到这里，被奇异的外表、气味和举动所吸引。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ventʃərd] [kwaɪt] [nɪr] ,

and	by	the	brilliant	clothes	,	and	some	ventured	quite	near	,
和	经过	这	杰出的	衣服	,	和	一些	冒险	相当	靠近	,

透过他们华丽的服饰，有些人甚至冒险靠近。

['tɪmərəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tɛkstʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] .

timorously	fingering	the	delicious	textures	of	the	stuffs	.
胆怯地	指法	这	可口的	纹理	的	这	东西	.

小心翼翼地用手指感受着食材的美味质地。

[ðen] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔːr]

Then	Sporion	and	each	of	his	friends	took	a	satyr	or	a	shepherd	or
然后	-	和	每个	的	他的	朋友们	采取	一个	色狼	或者	一个	牧羊人	或者

['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

something	by	the	hand	,
某物	经过	这	手	,

然后，斯波里翁和他的每个朋友都牵着一个萨提尔、一个牧羊人或其他什么人的手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['meʒər] ,

and	made	the	preliminary	steps	of	a	courtly	measure	,
和	制成	这	初步的	步骤	的	一个	宫廷式	措施	,

并采取了初步的法庭措施，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	which	the	most	admirable	combinations	had	been	invented	,	and	the
为了	哪个	这	最多	令人钦佩的	组合	有	到过	发明	,	和	这

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] .

most	charming	music	written	.
最多	迷人	音乐	书面	.

为此，人们设计了最令人赞叹的组合，并谱写了最动听的音乐。

[ðə; ði]['pæstərəl][foʊk][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [bɪ'wɪldərd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]

The	pastoral	folk	were	entirely	bewildered	when	they	saw	such	restrained	and
这	牧灵	民间	是	完全	困惑	什么时候	他们	锯	这样的	克制	和

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,

graceful	movements	,
优美	移动	,

牧民们看到如此克制而优雅的动作，都感到非常困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

and	made	the	most	grotesque	and	futile	efforts	to	imitate	them	.
和	制成	这	最多	怪诞	和	徒劳	努力	到	模拟	他们	.

他们做出了最滑稽、最徒劳的模仿尝试。

['daɪoʊ]['miːoʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !

Dio	mio	,	a	pretty	sight	!
迪奥	mio	,	一个	漂亮的	视线	!

我的天哪，真是太美了！

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['stɔkiŋd] [kæf]

A	charming	effect	too	was	obtained	by	the	intermixture	of	stockinged	calf
一个	迷人	影响	也	曾是	获得	经过	这	混合	的	有库存	小牛

[ænd; ənd] ['heri] [leg] ,

and	hairy	leg	,
和	毛茸茸	腿	,

将穿长袜的小腿和毛茸茸的小腿混在一起，也产生了一种迷人的效果。

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [broʊ'keɪdɪd] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [pleɪn] [blaʊs] , [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [luːs]

of	rich	brocaded	bodice	and	plain	blouse	,	of	tortured	head	-	dress	and	loose
的	富有的	锦缎	紧身胸衣	和	清楚的	女式衬衫	,	的	受折磨	头	-	裙子	和	松动的

[ˌʌn'tuːtərd] ['lɑːks] .

untutored	locks	.
未经训练的	锁	.

华丽的锦缎紧身胸衣和朴素的衬衫，扭曲的头饰和蓬乱的长发。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - [brɔːt] [ɑːn] [ʃæm'peɪn] ,

When	the	dance	was	ended	,	the	servants	of	Sporion	brought	on	champagne	,
什么时候	这	舞蹈	曾是	结束	,	这	仆人	的	-	带来	在	香槟酒	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

舞会结束后，斯波里翁的仆人们端来了香槟，然后.....

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌpɪru'et] , [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntu:] ['slendər] ['glæsɪz] ,

with	many	pirouettes	,	poured	it	magnificently	into	slender	glasses	,
和	许多	旋转	,	倾倒	它	壮丽	进入	苗条	眼镜	,

她旋转着，优雅地将酒倒入细长的玻璃杯中。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'baʊt] [plaɪɪŋ] [ðoʊz] [ɑ:r'keɪdiən] [maʊðz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['teɪstɪd] [sʌtʃ]

and	tripped	about	plying	those	Arcadian	mouths	that	had	never	before	tasted	such
和	绊倒了	关于	合奏	那些	阿卡迪亚	嘴	那	有	绝不	前	尝过	这样的

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [drɪŋk] .

a	royal	drink	.
一个	皇家	喝	.

于是，他跌跌撞撞地走来走去，用他那从未尝过如此皇家饮品的阿卡迪亚式的嘴巴来款待那些人。

[ðen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pju:dɪk] [rə'pɪdəti] .

Then	the	curtain	fell	with	a	pudic	rapidity	.
然后	这	窗帘	跌倒	和	一个	普迪克	快速	.

然后，帷幕以一种令人尴尬的速度落下。

[i:]

II

三

二

- [twʌz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][in'veidəz][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

'	Twas	not	long	before	the	invaders	began	to	enjoy	the	first	fruits	of	their
-	那是	不是	长的	前	这	入侵者	开始	到	享受	这	第一的	水果	的	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

不久之后，入侵者们就开始享受他们远征的第一批成果。

['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smu:ð] ['fɪŋgərz] ,

plucking	them	in	the	most	seductive	manner	with	their	smooth	fingers	,
拔毛	他们	在	这	最多	诱人的	方式	和	他们的	光滑的	手指	,

用她们光滑的手指，以最诱人的方式摘取它们，

[ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tu:θ] ,

and	feasting	lip	and	tongue	and	tooth	,
和	盛宴	唇	和	舌头	和	齿	,

以及饱餐的嘴唇、舌头和牙齿，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]['sætərz][ænd; ənd] ['ʃepədisiz] ['ferli] [gɑ:spt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:]

whilst	the	shepherds	and	satyrs	and	shepherdesses	fairly	gasped	under	the	new
而	这	牧羊人	和	萨提尔	和	牧羊女	相当	倒吸一口气	在下面	这	新的

[dʒɔɪz] ,

joys	,
喜悦	,

牧羊人、萨提尔和牧羊女们都因这全新的喜悦而惊叹不已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ki:n] [ænd; ənd] [tu:] [prə'faʊnd]

for	the	pleasure	they	experienced	was	almost	too	keen	and	too	profound
为了	这	乐趣	他们	经验丰富的	曾是	几乎	也	敏锐的	和	也	深刻的

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tɪld] ['neɪtʃɝz] .

for	their	simple	and	untilled	natures	.
为了	他们的	简单的	和	直到	自然	.

他们所体验到的快乐，对于他们单纯未开化的天性来说，几乎太过强烈和深刻。

- [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][rɪps][ænd; ənd]['leɪdiz] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

Fanfreluche	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**rips**	**and**	**ladies**	**tingled**	**with**	**excitement**
-	和	这	休息	的	这	撕裂	和	女士们	刺痛	和	激动

[ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [laɪk] [jʌŋ] [læmz] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['medoʊ] .

and	**frolicked**	**like**	**young**	**lambs**	**in**	**a**	**fresh**	**meadow**	**.**
和	嬉戏	喜欢	年轻的	羔羊	在	一个	新鲜的	草地	.

Fanfreluche 和其他女孩和女士们兴奋不已，像在新鲜草地上嬉戏的小羊羔一样欢快地奔跑着。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [dɑ:nst] [raʊnd] ,

Again	**and**	**again**	**the**	**wine**	**was**	**danced**	**round**	**,**
再次	和	再次	这	葡萄酒	曾是	跳舞	圆形的	,

酒杯一次又一次地被传递着，跳起了舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [gru:] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [deɪ] .

and	**the**	**valley**	**grew**	**as**	**busy**	**as**	**a**	**market**	**day**	**.**
和	这	谷	生长	作为	忙碌的	作为	一个	市场	天	.

山谷里变得像集市一样热闹。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] , [ɔ:l] [ðoʊz] [swi:t] ['ɪnfənts] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] ,

Attracted	**by**	**the**	**noise**	**and**	**merrymaking**	**,**	**all**	**those**	**sweet**	**infants**	**I**	**told**	**you**	**of**	**,**
吸引	经过	这	噪音	和	欢乐	,	全部	那些	甜的	婴儿	我	讲述	你	的	,

那些我跟你说过的小婴儿们，都被喧闹和欢乐吸引来了。

[skɪpt] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

skipped	**suddenly**	**on**	**to**	**the**	**stage**	**,**
跳过	突然	在	到	这	阶段	,

突然跳上舞台，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑ:dərətli] [æt; ət][ðə; ði]['pæʃ(ə)n]

and	**began**	**clapping**	**their**	**hands**	**and**	**laughing**	**immoderately**	**at**	**the**	**passion**
和	开始	鼓掌	他们的	双手	和	笑	过度	在	这	热情

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

and	**the**	**disorder**	**and**	**commotion**	**,**
和	这	紊乱	和	骚动	,

他们开始拍手大笑，对这激情、混乱和骚动幸灾乐祸。

[ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [stə'kɑ:toʊ]['mu:vmənts] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ]

and	**mimicking**	**the**	**nervous**	**staccato**	**movements**	**they**	**saw**	**in**	**their**	**pretty**	**childish**
和	模仿	这	紧张的	断奏	移动	他们	锯	在	他们的	漂亮的	幼稚

[wei] .

way	**.**
方式	.

他们用稚嫩的方式模仿着他们看到的紧张而断断续续的动作。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , - [ˌdɪsen'tæŋgəld][hɪm'self][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

In	**a**	**flash**	**,**	**Fanfreluche**	**disentangled**	**himself**	**and**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
在	一个	闪光	,	-	解开	他自己	和	弹簧	到	他的	脚	,

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

gesticulating	**as**	**if**	**he**	**would**	**say**	**,**
做手势	作为	如果	他	会	说	,

范弗鲁什瞬间挣脱束缚，跳了起来，一边比划着手势，一边说道：

" [ɑ:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] ! "

"	**Ah**	**,**	**the**	**little**	**dears**	**!**	**"**
"	啊	,	这	小的	亲爱的们	!	"

“啊，这些小可爱们！”

" [ɑ:] , [ðə; ði] ['rɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! "

"	**Ah**	**,**	**the**	**rorty**	**little**	**things**	**!**	**"**
"	啊	,	这	罗蒂	小的	事物	!	"

“啊，这些淘气的小家伙们！”

" [ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] !
" Ah , the little ducks !
" 啊 , 这 小的 鸭子 !

“啊，这些小鸭子！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
" for he was so fond of children .
" 为了 他 曾是 所以 喜爱 的 孩子们 .

因为他非常喜欢孩子。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [θaɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
Scarcely had he caught one by the thigh than a quick rush was made by
几乎 有 他 捕捉 一 经过 这 大腿 比 一个 快的 匆忙 曾是 制成 经过
['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [lɪmz] ;
everybody for the succulent limbs ;
大家 为了 这 多肉植物 四肢 ;

他刚抓住一个女人的大腿，大家就都争先恐后地冲向她鲜嫩的四肢；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['taʊzld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðem; ðəm] !
and how they tousled them and mousled them !
和 如何 他们 蓬乱的 他们 和 毛茸茸的 他们 !

他们把他们弄得乱七八糟，像老鼠一样乱窜！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
The children cried out , I can tell you .
这 孩子们 哭 出去 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，孩子们都哭了起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [soʊ][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə]
Of course there were not enough for everybody , so some had to
的 课程 那里 是 不是 足够的 为了 大家 , 所以 一些 有 到
[ʃer] ,
share ,
分享 ,

当然，食物不够所有人吃，所以有些人不得不分享。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
and some had simply to go on with what they were doing before .
和 一些 有 简单地 到 去 在 和 什么 他们 是 正在做 前 .

而有些人则只能继续做他们以前一直在做的事情。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I must not , by the way ,
我 必须 不是 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我不能。

[fər'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ætɪtuːd] ['teɪkən][baɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
forget to mention the independent attitude taken by six or seven of the party ,
忘记 到 提到 这 独立的 态度 已采取 经过 六 或者 七 的 这 派对 ,

更别提党内六七个人所采取的独立态度了。

[huː] [sæt][ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ɪn'fleɪtɪd]['nɒstrəlz] , [klentʃt] [tiːθ] ,
who sat and stood about with half - closed eyes , inflated nostrils , clenched teeth ,
WHO 卫星 和 站立 关于 和 一半 - 关闭 眼睛 , 膨胀 鼻孔 , 紧握 牙齿 ,
[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
and painful ,
和 痛苦 ,

他们或坐或站，双眼半闭，鼻孔扩张，牙齿紧咬，痛苦不堪。

['pɑːrtɪd][lɪps] , [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['dʌk][diː]['broʊglioʊ] [wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'muəz] [ʌv; əv]

parted	lips	,	behaving	like	the	Duc	de	Broglio	when	he	watched	the	amours	of
分手了	嘴唇	,	行为	喜欢	这	杜克	德	布罗格里奥	什么时候	他	观看	这	爱神	的

[ðə; ði]['riːdʒənt] - .

the	Regent	d'Orléans	.
这	摄政	-	.

他微微张开嘴唇，就像德布罗格里奥公爵观看奥尔良摄政王的风流韵事时那样。

[naʊ] [æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

Now	as	Fanfreluche	and	his	friends	began	to	grow	tired	and	exhausted
现在	作为	-	和	他的	朋友们	开始	到	生长	疲劳的	和	筋疲力尽的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [dɪ'bɑːtʃ] ,

with	the	new	debauch	,
和	这	新的	放荡	,

现在，范弗鲁什和他的朋友们开始对这种新的放荡行为感到厌倦和疲惫不堪了，

[ðeɪ] [kɛəd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [bʌt; bət] , [rɪ'læksɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

they	cared	no	longer	to	take	the	initiative	,	but	,	relaxing	every	muscle	,
他们	关心	不	更长	到	拿	这	倡议	,	但	,	放松	每一个	肌肉	,

[ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['pæsɪv] [dʒɔɪz] ,

abandoned	themselves	to	passive	joys	,
弃	他们自己	到	被动的	喜悦	,

他们不再想主动出击，而是放松全身肌肉，沉浸于被动的快乐之中。

['jiːldɪŋ] ['ʌtərli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['sætərz] , [huː] [wækst]

yielding	utterly	to	the	ardent	embraces	of	the	intoxicated	satyrs	,	who	waxed
屈服	完全地	到	这	热心	拥抱	的	这	酣	萨提尔	,	WHO	打蜡

[fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

fast	and	furious	,
快速地	和	狂怒	,

完全臣服于那些醉醺醺的萨提尔们热情似火的拥抱中，他们动作迅猛而狂野。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

and	seemed	as	if	they	would	never	come	to	the	end	of	their	strength	.
和	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	来	到	这	结尾	的	他们的	力量	.

他们似乎永远都不会耗尽自己的力量。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm]

Full	of	the	new	tricks	they	had	learnt	that	morning	,	they	played	them
满的	的	这	新的	技巧	他们	有	学会了	那	早晨	,	他们	玩	他们

['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['rʌfli] ,

passionately	and	roughly	,
热情地	和	大致	,

他们把早上学到的新技巧全都用上了，玩得既热情又粗犷。

['meɪkɪŋ] ['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði]['splendɪd] [frɑːks] [ænd; ənd]

making	havoc	of	the	cultured	flesh	,	and	tearing	the	splendid	frocks	and
制作	混乱	的	这	有文化的	肉	,	和	撕裂	这	灿烂	连衣裙	和

['dresɪz] ['ɪntuː] ['rɪbənd] .

dresses	into	ribands	.
连衣裙	进入	丝带	.

蹂躏了文明的血肉，将华丽的长袍和裙子撕成了碎片。

['dʌtʃɪsiz] [ænd; ənd] - , ['mɑːkwɪsiz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [djuːks][ænd; ənd]

Duchesses	and	Maréchales	,	Marquises	and	Princesses	,	Dukes	and
公爵夫人	和	-	,	侯爵夫人	和	公主们	,	公爵	和

['mɑːrʃɔlz] , ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd]['prɪnsəz] ,

Marshalls	,	Marquesses	and	Princes	,
马歇尔	,	侯爵们	和	王子们	,

公爵夫人和元帅、侯爵夫人和公主、公爵和元帅、侯爵夫人和王子，

[wɜːr; wər] ['rævɪʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

were	ravished	and	stretched	and	rumpled	and	crushed	beneath	the
是	被蹂躏	和	拉伸	和	皱巴巴的	和	碎	下面	这

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['heri] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['wʊdˌlændər] .

interminable	vigour	and	hairy	breasts	of	the	inflamed	woodlanders	.
没完没了	活力	和	毛茸茸	乳房	的	这	发炎的	林地居民	.

在愤怒的林地居民无穷的活力和毛茸茸的胸膛下，他们被蹂躏、拉伸、揉皱、压扁。

[ðeɪ] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [θaɪz] [ænd; ənd] ['nɒz(ə)l] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] .

They	bit	at	the	white	thighs	and	nozzled	wildly	in	the	crevices	.
他们	少量	在	这	白色的	大腿	和	喷嘴	疯狂地	在	这	缝隙	.

它们啃咬着白色的大腿，疯狂地在缝隙里嗅来嗅去。

[ðeɪ] [sæt][ə'straɪd][ðə; ði] ['wɪmənz] [tʃests] [ænd; ənd] ['kɔnsəˌmeɪtid] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	sat	astride	the	women's	chests	and	consummated	frantically	with	their
他们	卫星	跨骑	这	女性的	箱子	和	完成	疯狂地	和	他们的

['buzəmz] ;

bosoms	;
胸部	;

他们骑在女人的胸前，疯狂地用她们的乳房交合；

[ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [preɪ] [baɪ][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

they	caught	their	prey	by	the	hips	and	held	it	over	their	heads	,	irrumating
他们	捕捉	他们的	猎物	经过	这	臀部	和	握住	它	超过	他们的	头部	,	吹气

[wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['gʌstoʊ] .

with	prodigious	gusto	.
和	惊人	古斯托	.

他们抓住猎物的臀部，将其举过头顶，贪婪地吞食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

It	was	the	triumph	of	the	valley	.
它	曾是	这	胜利	的	这	谷	.

这是山谷的胜利。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

High	up	in	the	heavens	the	sun	had	mounted	and	filled	all	the	air	with
高的	向上	在	这	天	这	太阳	有	安装	和	已填	全部	这	空气	和

['dʒenərəs] [wɔːrmθ] ,

generous	warmth	,
慷慨的	温暖	,

高悬于天际的太阳已经升起，温暖的阳光洒满了整个天空。

[waɪlst] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] .

whilst	shadows	grew	shorter	and	sharper	.
而	阴影	生长	较短	和	更锐利	.

影子变得越来越短，越来越清晰。

['lɪt(ə)l] [laɪt] - [wɪŋd] ['pæpəˌlɑːn] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [biːz] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðer; ðər]

Little	light	-	winged	papillons	flitted	across	the	stage	,	the	bees	made	music	on	their
小的	光	-	有翅膀的	蝴蝶犬	飞掠	穿过	这	阶段	,	这	蜜蜂	制成	音乐	在	他们的

['flaʊəri] [wei] ,

flowery	way	,
如花	方式	,

轻盈的小蝴蝶在舞台上翩翩飞舞，蜜蜂在花丛中翩翩起舞，奏响美妙的乐章。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒɑːg(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] ,

the	birds	were	very	gay	and	kept	up	a	jargoning	and	refraining	,
这	鸟类	是	非常	同性恋	和	保留	向上	一个	行话	和	克制	,

这些鸟儿非常快乐，不停地鸣叫和打闹。

[ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər] [bliːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [kept] [ˈpleɪɪŋ] ,

the	lambs	were	bleating	upon	the	hill	side	,	and	the	orchestra	kept	playing	,
这	羔羊	是	咩咩叫	之上	这	爬坡道	边	,	和	这	乐队	保留	玩耍	,

山坡上羔羊咩咩叫着，乐队也继续演奏着。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [tjuːnz] [ʌv; əv][ˈtɪtjʊrəl] .

playing	the	uncanny	tunes	of	Titurel	.
玩耍	这	不可思议	曲调	的	标题	.

演奏蒂图雷尔怪诞的曲调。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmərəs] [ɪnˈkaʊntər] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈviːnəs] [ænd; ənd]

OF	THE	AMOROUS	ENCOUNTER	WHICH	TOOK	PLACE	BETWEEN	VENUS	AND
的	这	多情	遇到	哪个	采取	地方	之间	金星	和

['tɑːnˌhɔɪzər]

TANNHÄUSER
唐豪瑟

维纳斯与唐豪瑟之间那场风流韵事

['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr][ɔːr] [pəˈvɪliən] [lə]

Venus	and	Tannhäuser	had	retired	to	the	exquisite	little	boudoir	or	pavilion	Le
金星	和	唐豪瑟	有	退休	到	这	精美的	小的	闺房	或者	亭	乐

[kɑːn][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['terəs] ,

Con	had	designed	for	the	queen	on	the	first	terrace	,
康	有	设计	为了	这	女王	在	这	第一的	阳台	,

维纳斯和唐豪瑟退隐到勒孔为女王在第一层露台上设计的精致小闺房或亭子里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd] ['gaːdnz] .

and	which	commanded	the	most	delicious	view	of	the	parks	and	gardens	.
和	哪个	命令	这	最多	可口的	看法	的	这	公园	和	花园	.

而且可以欣赏到公园和花园最美的景色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ɔːl] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][sɔːft] ['kuʃənz] .

It	was	a	sweet	little	place	,	all	silk	curtains	and	soft	cushions	.
它	曾是	一个	甜的	小的	地方	,	全部	丝绸	窗帘	和	柔软的	靠垫	.

那是个温馨的小地方，到处都是丝绸窗帘和柔软的靠垫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [saɪdz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɝz] [ænd; ənd][ˌkændəˈlɑːbrə] ,

There	were	eight	sides	to	it	,	bright	with	mirrors	and	candelabra	,
那里	是	八	侧面	到	它	,	明亮的	和	镜子	和	烛台	,

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['piktʃəd] ['pænlz] ,

and	rich	with	pictured	panels	,
和	富有的	和	如图所示	面板	,

它有八个面，上面布满了镜子和烛台，闪闪发光，还有许多绘有图案的镶板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [doʊm] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] ,

and	the	ceiling	,	dome	shaped	and	some	thirty	feet	above	the	head	,
和	这	天花板	,	穹顶	形状	和	一些	三十	脚	多于	这	头	,

天花板呈圆顶状，离头顶大约三十英尺高。

[ʃoʊn] [əbˈskjʊrli] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['məuldiŋz] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] [heɪz] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] [laɪt] [bɪˈloʊ] .

shone	obscurely	with	gilt	mouldings	through	the	warm	haze	of	candle	light	below	.
闪耀	晦涩地	和	镀金	模具	通过	这	温暖的	阴霾	的	蜡烛	光	以下	.

在下方温暖的烛光映照下，镀金的装饰线条隐隐闪烁。

['taɪni][wæks] [ˌstætʃuːˈets] [drest] [θiˈætrɪkli] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] [plʌmp] [tʃiːks] ,

Tiny	wax	statuettes	dressed	theatrically	and	smiling	with	plump	cheeks	,
微小的	蜡	小雕像	穿着	戏剧性地	和	微笑	和	丰满	脸颊	,

小小的蜡像，穿着戏剧化的服装，面带微笑，脸颊圆润。

[kweɪnt] ['meɪgəts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]['kruːəl][æz; əz] ['fɔːrən] [gɔdz] , ['gɪldɪd] , [peɪl] ['seləˌdɑːn]

quaint	magots	that	looked	as	cruel	as	foreign	gods	,	gilded	monticules	,	pale	celadon
古雅	蛆	那	看起来	作为	残忍的	作为	外国的	神	,	镀金	小山丘	,	苍白	青瓷

[veisis] ,

vases	,
花瓶	,

造型奇特的蛆虫，看起来如同异域神祇般残酷；镀金的山丘；淡绿色的青瓷花瓶。

[klɑːks] [ðæt] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['aɪvəri][bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] , ['tʃaɪnə] ['fɪgjərz] ['pleɪɪŋ] [hoʊl] [siːnz]

clocks	that	said	nothing	,	ivory	boxes	full	of	secrets	,	china	figures	playing	whole	scenes
时钟	那	说	没有什么	,	象牙	盒子	满的	的	秘密	,	中国	数据	玩耍	所有的	场景

[ʌv; əv] [pleɪz] ,

of	plays	,
的	演出	,

不会说话的钟表，装满秘密的象牙盒，上演完整戏剧场景的瓷器人偶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][streɪndʒ] ['preʃəsnəs] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['kæbɪnəts] [ðæt] [stʊd]

and	a	world	of	strange	preciousness	crowded	the	curious	cabinets	that	stood
和	一个	世界	的	奇怪的	珍贵	挤	这	好奇的	橱柜	那	站立

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

一个充满奇特珍宝的世界挤满了靠墙摆放的奇特橱柜。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l][kɑːrd][teiblz] ,

On	one	side	of	the	room	there	were	six	perfect	little	card	tables	,
在	一	边	的	这	房间	那里	是	六	完美的	小的	卡片	表格	,

房间的一侧摆放着六张精致的小牌桌。

[wɪð; wɪθ][kwaɪt][ðə; ðɪ] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['elɪgənt] [tʃerz] [set] ['prɪmli] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [soʊ] ,

with	quite	the	daintiest	and	most	elegant	chairs	set	primly	round	them	;	so	,
和	相当	这	最精致的	和	最多	优雅的	椅子	放	纯粹	圆形的	他们	;	所以	,

它们周围摆放着精致优雅的椅子，一丝不苟；因此，

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]['mɪstər] ['θiədɔː] [wɑːts] , —

after	all	,	there	may	be	some	truth	in	that	line	of	Mr	Theodore	Watts	,	—
后	全部	,	那里	可能	是	一些	真相	在	那	线	的	先生	西奥多	瓦特	,	—

毕竟，西奥多·沃茨先生的那句话或许有些道理——

" [aɪ] [pleɪd] [æt; ət][piːket; piː'keɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	I	played	at	piquet	with	the	Queen	of	Love	.
"	我	玩	在	皮克特	和	这	女王	的	爱	.

我曾和情圣一起打过皮克球。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['foʊldɪŋ] [skriːnz] ['peɪntɪd] [baɪ]

"	Nothing	in	the	pavilion	was	more	beautiful	than	the	folding	screens	painted	by
"	没有什么	在	这	亭	曾是	更多的	美丽的	比	这	折叠式的	屏幕	绘	经过

[diː][lɑː][paɪn] ,

De	La	Pine	,
德	拉	松树	,

“亭子里最美的莫过于德拉皮内绘制的屏风了。”

[wɪð; wɪθ] ['klɔːdjən] ['lændskeips] — [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ferli] [meɪk] [wʌn] [melt] ,

with	Claudian	landscapes	—	the	sort	of	things	that	fairly	make	one	melt	,
和	克劳迪安	风景	—	这	种类	的	事物	那	相当	制作	一	熔化	,

克劳狄乌斯笔下的风景——那种足以让人心醉神迷的景色，

[θɪŋz] [wʌn][kæn; kən][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

things	one	can	lie	and	look	at	for	hours	together	,
事物	一	能	说谎	和	看	在	为了	小时	一起	,

可以让人躺着一起看上几个小时的东西

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] ['evər] [bi:; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .

and	forget	the	country	can	ever	be	dull	and	tiresome	.
和	忘记	这	国家	能	曾经	是	乏味的	和	令人厌烦	.

别忘了，这个国家也永远不会沉闷乏味。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['delɪkət] [wɔ:lz] [ðæt] [hem] [ɪn] [æn; ən] [ə'mʊr] [soʊ] ['koʊzɪli] ,

There	were	four	of	them	,	delicate	walls	that	hem	in	an	amour	so	cosily	,
那里	是	四	的	他们	,	精美的	墙壁	那	她们	在	一个	恋情	所以	舒适地	,

它们共有四面，精致的墙壁舒适地包裹着盔甲。

[ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ru:m] .

and	make	room	within	room	.
和	制作	房间	之内	房间	.

并在房间内腾出空间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] ,

The	place	was	scented	with	huge	branches	of	red	roses	,
这	地方	曾是	香味	和	巨大的	分支	的	红色的	玫瑰	,

那里弥漫着大片红玫瑰的芬芳。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['æmətɔ:ri] [pər'fju:m] [bri:ðd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

and	with	a	faint	amatory	perfume	breathed	out	from	the	couches	and
和	和	一个	头晕的	爱慕	香水	呼吸	出去	从	这	沙发	和

['kuʃənz] — [ə; eɪ] [pər'fju:m] - [dɪ'stɪld] [ɪn] ['si:krət] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [loʊ] [lɑ:vɑ:nti] .

cushions	—	a	perfume	Chateline	distilled	in	secret	and	called	L'Eau	Lavante	.
靠垫	—	一个	香水	-	蒸馏	在	秘密	和	称为	水	拉万特	.

沙发和靠垫上散发出淡淡的爱情香气——这是 Chateline 秘密蒸馏的香水，名为 L'Eau Lavante。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [si:n] ['vi:nəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:vər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

Those	who	have	only	seen	Venus	at	the	Louvre	or	the	British	Museum	,
那些	WHO	有	仅有的	已见	金星	在	这	卢浮宫	或者	这	英国	博物馆	,

那些只在卢浮宫或大英博物馆见过维纳斯的人，

[æt; ət] ['flɔrəns] , [æt; ət] ['neɪpəlz] , [ɔ:r] [æt; ət] [roʊm] ,

at	Florence	,	at	Naples	,	or	at	Rome	,
在	佛罗伦萨	,	在	那不勒斯	,	或者	在	罗马	,

在佛罗伦萨、那不勒斯或罗马，

[kæn; kən] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

can	have	not	the	faintest	idea	how	sweet	and	enticing	and	gracious	,
能	有	不是	这	最微弱	主意	如何	甜的	和	诱人的	和	亲切	,

完全无法想象它有多么甜蜜、诱人、优雅。

[haʊ] ['ri:əli] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:n,hɔɪzər] [ə'pɑ:n] [roʊz] [sɪlk]

how	really	exquisitely	beautiful	she	looked	lying	with	Tannhäuser	upon	rose	silk
如何	真的	精美绝伦	美丽的	她	看起来	说谎	和	唐豪瑟	之上	玫瑰	丝绸

[ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['bu:dwɑ:r] .

in	that	pretty	boudoir	.
在	那	漂亮的	闺房	.

她躺在那间漂亮的闺房里，与唐豪瑟依偎在玫瑰色的丝绸上，看起来真是美极了。

- [prɪ'saɪs] [kə:lz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtf(ə)l] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [æt; ət] ['sʌpər] ,

Cosmé's	precise	curls	and	artful	waves	had	been	finally	disarranged	at	supper	,
-	精确的	卷发	和	巧	波浪	有	到过	最后	混乱	在	晚餐	,

晚餐时，科斯梅精心打理的卷发和波浪发型终于被弄乱了。

[ænd; ənd] [streɪd] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [her] [fel] ['lu:sli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] , [dɪ'lɪʃəs] ,

and	strayed	ringlets	of	the	black	hair	fell	loosely	over	her	soft	,	delicious	,
和	迷路了	环状物	的	这	黑色的	头发	跌倒	松散地	超过	她	柔软的	,	可口的	,

['taɪərd] , ['swoʊlən] [aɪ] - [lɪdz] .

tired	,	swollen	eye	-	lids	.
疲劳的	,	肿	眼睛	-	盖子	.

几缕散落的黑发随意地垂落在她柔软、迷人、疲惫、肿胀的眼睑上。

[hɜːr; hər] [freɪl] [ʃə'miːz] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [drɔːrz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd]

Her	frail	chemise	and	dear	little	drawers	were	torn	and	moist	,	and
她	脆弱	衬裙	和	亲爱的	小的	抽屉	是	撕裂	和	潮湿	,	和

[klʌŋ] [træns'pærəntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

clung	transparently	about	her	,
紧紧抓住	透明地	关于	她	,

她那件单薄的衬裙和可爱的小内裤又破又湿，透明地贴在她身上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] .

and	all	her	body	was	nervous	and	responsive	.
和	全部	她	身体	曾是	紧张的	和	响应式设计	.

她全身都紧张而敏感。

[hɜːr; hər] [kloʊzd] [θaɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːʒuː] [ʃiː; ʃi] [held] [bɪ'twiːn]

Her	closed	thighs	seemed	like	a	vast	replica	of	the	little	bijou	she	held	between
她	关闭	大腿	似乎	喜欢	一个	广阔的	复制品	的	这	小的	珠宝	她	握住	之间

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她并拢的双腿仿佛是她夹在两腿之间的小珠宝的巨大复制品；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [diː'ju] [ˌdɛ'rjɛr] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fɜːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['vɝːdʒənz] [tʃiːk] ,

the	beautiful	tétons	du	derrière	were	as	firm	as	a	plump	virgin's	cheek	,
这	美丽的	-	杜	臀部	是	作为	公司	作为	一个	丰满	处女的	脸颊	,

美丽的臀部像丰满的处女脸颊一样坚挺，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [vɔ̃'doʊm] ,

and	promised	a	joy	as	profound	as	the	mystery	of	the	Rue	Vendôme	,
和	承诺	一个	喜悦	作为	深刻的	作为	这	神秘	的	这	后悔	旺多姆	,

并承诺带来如同旺多姆街的神秘般深刻的喜悦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnər] [ʃəv'ljuːə] , [dʒʌst] [prə'fjuːs] [ɪ'nʌf] , [kɜːrld] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [her]

and	the	minor	chevelure	,	just	profuse	enough	,	curled	as	prettily	as	the	hair
和	这	次要的	头发	,	只是	丰富的	足够的	,	卷曲	作为	漂亮	作为	这	头发

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] [hed] .

upon	a	cherub's	head	.
之上	一个	小天使的	头	.

还有那一点点头发，浓密得恰到好处，卷曲得像小天使头上的头发一样漂亮。

['tɑːnˌhɔɪzər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [pæst] [hɪz; ɪz] [dʒem] - [gɜːrt] ['fɪŋgərz]

Tannhäuser	,	pale	and	speechless	with	excitement	,	passed	his	gem	-	girt	fingers
唐豪瑟	,	苍白	和	无言	和	激动	,	通过了	他的	宝石	-	束	手指

['bruːtəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɪmz] ,

brutally	over	the	divine	limbs	,
残酷地	超过	这	神圣的	四肢	,

坦豪瑟脸色苍白，激动得说不出话来，他戴着宝石的手指粗暴地抚摸着神圣的肢体。

['terɪŋ] [ə'weɪ] [smɑːk] [ænd; ənd] [ˌpæntə'loʊn] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['strɪpɪŋ] [hɪm'self]

tearing	away	smock	and	pantalon	and	stocking	,	and	then	,	stripping	himself
撕裂	离开	罩衫	和	裤子	和	袜	,	和	然后	,	脱衣舞	他自己

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fjuː] [θɪŋz] ,

of	his	own	few	things	,
的	他的	自己的	很少	事物	,

他撕掉罩衫、长裤和长袜，然后，也脱掉了自己仅有的几件衣物。

[fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] !

fell	upon	the	splendid	lady	with	a	deep	-	drawn	breath	!
跌倒	之上	这	灿烂	女士	和	一个	深的	-	绘制	气息	!

他深深地吸了一口气，目光落在了这位美丽的女士身上！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
It **is** **,** **I** **know** **,**
它 是 , 我 知道 ,

我知道，确实如此。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [roʊ'mænsərz] [tuː; tə] [peɪnt] ['hɪroʊz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [pruːf] [ʌv; əv]
the **custom** **of** **all** **romancers** **to** **paint** **heroes** **who** **can** **give** **a** **lady** **proof** **of**
这 风俗 的 全部 浪漫主义者 到 画 英雄 WHO 能 给 一个 女士 证明 的
[ðer; ðər] - [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] .
their **valliance** **at** **least** **twenty** **times** **a** **night** **.**
他们的 - 在 至少 二十 时代 一个 夜晚 .

所有浪漫小说家都有这样的习俗：他们笔下的英雄每晚至少能向女士证明自己英勇二十次。

[naʊ] ['tɑːnˌhɔɪzər] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [gɑːr'gæntʃuən] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'liːvd]
Now **Tannhäuser** **had** **no** **such** **Gargantuan** **facility** **,** **and** **was** **rather** **relieved**
现在 唐豪瑟 有 不 这样的 巨型 设施 , 和 曾是 相当 松了口气
[wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
when **,** **an** **hour** **later** **,**
什么时候 , 一个 小时 之后 ,

坦豪瑟并没有这样庞大的设施，一个小时后，当他发现……时，他反而松了一口气。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrst] ['drʌŋkənli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
Priapusa **and** **Doricourt** **and** **some** **others** **burst** **drunkenly** **into** **the** **room**
- 和 - 和 一些 其他的 爆裂 醉酒地 进入 这 房间
[ænd; ənd] [kleɪmd] ['viːnəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and **claimed** **Venus** **for** **themselves** **.**
和 声称 金星 为了 他们自己 .

普里阿普萨、多里库尔和其他一些人醉醺醺地闯进房间，声称维纳斯是他们的。

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ɪts] [fiːt] .
The **pavilion** **soon** **filled** **with** **a** **noisy** **crowd** **that** **could** **scarcely** **keep** **its** **feet** **.**
这 亭 很快 已填 和 一个 嘈杂 人群 那 可以 几乎 保持 它是 脚 .

凉亭里很快挤满了喧闹的人群，他们几乎站都站不稳了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [pleɪd]
Several **of** **the** **actors** **were** **there** **,** **and** **Lesfesses** **,** **who** **had** **played**
一些 的 这 演员 是 那里 , 和 - , WHO 有 玩
- [soʊ] ['brɪliəntli] ,
Fanfreluche **so** **brilliantly** **,**
- 所以 精彩 ,

几位演员都到场了，还有饰演范弗鲁什的莱斯费塞斯，他表现得非常出色。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] , [peɪd] [trə'mendəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɑːnˌhɔɪzər] .
and **was** **still** **in** **his** **make** **-** **up** **,** **paid** **tremendous** **attention** **to** **Tannhäuser** **.**
和 曾是 仍然 在 他的 制作 - 向上 , 有薪酬的 巨大的 注意力 到 唐豪瑟 .

他脸上还带着妆容，对唐豪瑟表现出极大的兴趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
But **the** **Chevalier** **found** **him** **quite** **uninteresting** **off** **the** **stage** **,**
但 这 骑士 成立 他 相当 无聊 离开 这 阶段 ,

但这位骑士觉得他在台下非常无趣。

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪkjʊr]
and **rose** **and** **crossed** **the** **room** **to** **where** **Venus** **and** **the** **manicure**
和 玫瑰 和 交叉 这 房间 到 在哪里 金星 和 这 美甲
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
were **seated** **.**
是 坐着 .

然后起身穿过房间，来到维纳斯和美甲师坐着的地方。

" [haʊ] ['taɪərd][ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] [lʊks] , " [sed] - .
" How tired the dear baby looks , " said Priapusa .
" 如何 疲劳的 这 亲爱的 婴儿 看起来 , " 说 - .

“这可怜的小家伙看起来好累啊，”普里阿普萨说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːt] ? "
" Shall I put him in his little cot ? "
" 将 我 放 他 在 他的 小的 婴儿床 ? "

“我该把他放在他的小婴儿床里吗？”

" [wel] , [ɪf] ['hiːz][æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [jɔːnd] ['viːnəs] , " [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['betər] .
" Well , if he's as sleepy as I am , " yawned Venus , " you can't do better .
" 出色地 , 如果 他是 作为 困 作为 我 是 , " 打哈欠 金星 , " 你 不能 做 更好的 .

“嗯，如果他跟我一样困，”维纳斯打着哈欠说，“那你也没办法做得更好了。”

" - ['lɪftɪd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɔːf][ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
" Priapusa lifted her mistress off the pillows , and carried her in her arms
" - 抬起 她 情妇 离开 这 枕头 , 和 携带 她 在 她 武器
[ɪn][ə; eɪ][naɪs] ,
in a nice ,
在 一个 好的 ,

普里阿普萨把她的女主人从枕头上抱起来，温柔地把她抱在怀里。

['mʌðərli] [wei] .
motherly way .
母性 方式 .

母性的方式。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][fæt][oʊld] [θɪŋ] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;
" Come along , children , " said the fat old thing , " come along ;
" 来 沿着 , 孩子们 , " 说 这 胖的 老的 事物 , " 来 沿着 ;

“孩子们，跟我来，”那个肥胖的老家伙说，“跟我来；

[its] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][bed] .
it's time you were both in bed .
它是 时间 你 是 两个都 在 床 .

你们俩该上床睡觉了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[haʊ] ['tɑːnˌhɔɪzər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃnz] [ɪn][ðə; ði]
HOW TANNHÄUSER AWAKENED AND TOOK HIS MORNING ABLUTIONS IN THE
如何 唐豪瑟 觉醒 和 采取 他的 早晨 洗礼 在 这
['viːnəsbɜːg]
VENUSBERG
维纳斯山

坦豪瑟如何在文斯贝格醒来并进行晨洗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
It is always delightful to wake up in a new bedroom .
它 是 总是 愉快 到 唤醒 向上 在 一个 新的 卧室 .

在全新的卧室里醒来总是令人愉悦。

[ðə; ði] [freʃ] [wɔːl]['peɪpər] , [ðə; ði][streɪndʒ] ['pɪktʃərz] ,
The fresh wall paper , the strange pictures ,
这 新鲜的 墙 纸 , 这 奇怪的 图片 ,

新壁纸，奇怪的画作，

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] — [ɪm'pɜ:rfɪktli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] —

the	positions	of	doors	and	windows	—	imperfectly	grasped	the	night	before	—
这	职位	的	门	和	视窗	—	不完美地	抓住	这	夜晚	前	—

[ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [wi:; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðə; ði]

are	revealed	with	all	the	charm	of	surprise	when	we	open	our	eyes	the
是	揭晓	和	全部	这	魅力	的	惊喜	什么时候	我们	打开	我们的	眼睛	这

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

前一天晚上我们没能完全掌握的门窗位置，在第二天早上睁开眼睛时，带着惊喜的魅力展现了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] ['tɑ:nˌhɔɪzər] [ə'woʊk][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self]

It	was	about	eleven	o'clock	when	Tannhäuser	awoke	and	stretched	himself
它	曾是	关于	十一	点钟	什么时候	唐豪瑟	醒来	和	拉伸	他自己

[dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [plu:md] [fɔ:r] - [poʊst][bed] ,

deliciously	in	his	great	plumed	four	-	post	bed	,
美味	在	他的	伟大的	羽毛	四	-	邮政	床	,

大约十一点钟的时候，坦豪瑟醒了过来，舒服地在他那张装饰着羽毛的四柱大床上伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [nə:st] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pætərnd] ['kænəpi]

and	nursed	his	waking	thoughts	,	and	stared	at	the	curious	patterned	canopy
和	护理	他的	醒来	想法	,	和	凝视	在	这	好奇的	图案	树冠

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他沉浸在清醒的思绪中，凝视着头顶奇特的图案树冠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] [ʃi:k] [ænd; ənd]

He	was	very	pleased	with	the	room	,	which	certainly	was	chic	and
他	曾是	非常	高兴	和	这	房间	,	哪个	当然	曾是	时尚	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

他对房间非常满意，房间确实别致迷人。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['æmərəs] [bɔ'du:ɪn] .

and	recalled	the	voluptuous	interiors	of	the	elegant	amorous	Baudouin	.
和	召回	这	丰满的	室内	的	这	优雅的	多情	博杜安	.

并回想起优雅风流的博杜安酒店里奢华的内饰。

[θru:] [ðə; ði]['taɪni] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['flaʊərd] ['wɪndoʊ] ['kɜ:tənz] ,

Through	the	tiny	parting	of	the	long	,	flowered	window	curtains	,
通过	这	微小的	离别	的	这	长的	,	开花的	窗户	窗帘	,

透过长长的碎花窗帘的一条细缝，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [lɪt] [lɔ:nz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['sɪlvər] ['fauntinz] ,

the	Chevalier	caught	a	peep	of	the	sun	-	lit	lawns	outside	,	the	silver	fountains	,
这	骑士	捕捉	一个	窥视	的	这	太阳	-	点燃	草坪	外部	,	这	银	喷泉	,

骑士瞥见了外面阳光照耀下的草坪和银色的喷泉，

[ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [æt; ət][wɜ:rk] .

the	bright	flowers	,	and	the	gardeners	at	work	.
这	明亮的	花朵	,	和	这	园丁	在	工作	.

鲜艳的花朵，以及辛勤劳作的园丁。

" [kwaɪt] [swi:t] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] ['freʃn] [ðə; ði] [frɪld] [sɪlk]

"	Quite	sweet	,	"	he	murmured	,	and	turned	round	to	freshen	the	frilled	silk
"	相当	甜的	,	"	他	低声说道	,	和	转向	圆形的	到	清新	这	褶边	丝绸

['pilәuz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

pillows	behind	him	;
枕头	在后面	他	;

"真不错，"他低声说道，然后转身去整理身后的褶边丝绸枕头；

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" and what delightful pictures , " he continued ,
" 和 什么 愉快 图片 , " 他 持续 ,

“多么令人愉悦的画面啊！”他继续说道。

['wɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [prɪnt][tu:; tə][prɪnt] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊz] - [straɪpt]
wandering with his eyes from print to print that hung upon the rose - striped
漫游 和 他的 眼睛 从 打印 到 打印 那 悬挂 之上 这 玫瑰 - 有条纹的
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

他的目光在玫瑰条纹墙上悬挂的一幅幅版画之间游移。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] , [kɜ:rvd] [freɪmz] [lɪvd] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]
Within the delicate , curved frames lived the corrupt and gracious creatures of
之内 这 精美的 , 弯曲 框架 居住地 这 腐败 和 亲切 生物 的
[dɔrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ;
Dorat and his school ;
多拉特 和 他的 学校 ;

在精致的弧形框架内，居住着多拉特及其学派中那些堕落而优雅的生物；

[slɪm] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mæsk] [ænd; ənd]['dɑ:mɪnoʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['hɔ:rəbli] ,
slim children in masque and domino , smiling horribly ,
苗条的 孩子们 在 面具 和 骨牌 , 微笑 糟糕透了 ,

戴着面具、玩着多米诺骨牌的瘦弱孩子，露出诡异的笑容。

[ɪk'skwɪzɪt] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [smu:ð] [dɑ:l] - [laɪk] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]
exquisite letchers leaning over the shoulders of smooth doll - like ladies , and
精美的 拉彻斯 倾斜 超过 这 肩膀 的 光滑的 玩具娃娃 - 喜欢 女士们 , 和
['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ,
doing nothing particular ,
正在做 没有什么 特别的 ,

一群衣着考究的色狼俯身在皮肤光滑如娃娃般的女士肩上，什么也没做。

['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pɪroʊ] [poʊzɪŋ][æz; əz] , [ɔ:r] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
terrible little pierrots posing as mulierasts , or pointing at something outside the
糟糕的 小的 小丑 摆姿势 作为 穆利埃拉斯特斯 , 或者 指向 在 某物 外部 这
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

一群可怕的小丑皮埃罗摆出妓女的姿势，或者指着画面外的东西。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [fɑps] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['wɪmɪn] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][rə'koʊkoʊ] [ru:m] ['laɪtɪd]
and unearthly fops and strange women mingling in some rococo room lighted
和 超凡脱俗的 纨绔子弟 和 奇怪的 女性 混杂 在 一些 洛可可 房间 照明
[mɪ'stɪriəsli] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [θroʊz] [hju:dʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑ:n] [wɔ:l]
mysteriously by the flicker of a dying fire that throws huge shadows upon wall
神秘地 经过 这 闪烁 的 一个 垂死 火 那 投掷 巨大的 阴影 之上 墙
[ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .
and ceiling .
和 天花板 .

一群衣着怪异的纨绔子弟和古怪的女人在洛可可风格的房间里混杂在一起，房间里弥漫着即将熄灭的炉火的神秘光芒，炉火在墙壁和天花板上投下巨大的阴影。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [æn; ən][oʊld]['mɑ:rkwɪs] ['præktɪst] [ðə; ði][faɪv] - ['fɪŋgər]['eksərsaɪz]
One of the prints showing how an old marquis practised the five - finger exercise
一 的 这 印刷 显示 如何 一个 老的 侯爵 已实践 这 五 - 手指 锻炼
,
,
,

其中一幅版画描绘了一位老侯爵练习五指练习的情景。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][wɔːrm] ['fɛsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæntɪŋ]

while	in	front	of	him	his	mistress	offered	her	warm	fesses	to	a	panting
尽管	在	正面	的	他	他的	情妇	提供	她	温暖的	腰	到	一个	喘息

['puːdl] ,

poodle	,
贵宾犬	,

而就在他面前，他的情妇正热情地向一只喘着粗气的贵宾犬献上她的爱抚。

[meɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [stroʊk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

made	the	chevalier	stroke	himself	a	little	.
制成	这	骑士	中风	他自己	一个	小的	.

让骑士自己也撸了一发。

['æftər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [gɑːt][ʌp] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['deɪnti] [naɪt] - [dres] , ['pɑːstʃərɪŋ]

After	the	chevalier	got	up	,	he	slipped	off	his	dainty	night	-	dress	,	posturing
后	这	骑士	得到	向上	,	他	滑倒了	离开	他的	纤巧	夜晚	-	裙子	,	摆姿势

['elɪgəntli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] ,

elegantly	before	a	long	mirror	,
优雅地	前	一个	长的	镜子	,

骑士起身之后，脱下精致的睡衣，优雅地在一面长镜前摆出姿势。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	made	much	of	himself	.
和	制成	很多	的	他自己	.

他把自己吹嘘得天花乱坠。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bend] ['fɔːrwərd] , [naʊ] [laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [naʊ] [stænd] ['ʌpraɪt] ,

Now	he	would	bend	forward	,	now	lie	upon	the	floor	,	now	stand	upright	,
现在	他	会	弯曲	向前	,	现在	说谎	之上	这	地面	,	现在	站立	直立	,

他一会儿弯下腰，一会儿躺在地上，一会儿又站起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [rest] [ə'pɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [hæŋ] ['luːsli] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]

and	now	rest	upon	one	leg	and	let	the	other	hang	loosely	till	he	looked	as
和	现在	休息	之上	一	腿	和	让	这	其他	悬挂	松散地	直到	他	看起来	作为

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən]['mæstər] .

if	he	might	have	been	drawn	by	some	early	Italian	master	.
如果	他	可能	有	到过	绘制	经过	一些	早期的	意大利语	掌握	.

现在他单腿站立，另一条腿随意垂下，看起来就像是出自早期意大利绘画大师之手。

[ə'nɑːn][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,

Anon	he	would	lie	upon	the	floor	with	his	back	to	the	glass	,
匿名	他	会	说谎	之上	这	地面	和	他的	后退	到	这	玻璃	,

他很快就会背对着玻璃躺在地板上，

[ænd; ənd] [glæns] ['æmərəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	glance	amorously	over	his	shoulder	.
和	瞥一眼	深情地	超过	他的	肩膀	.

他回头深情地瞥了一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [sæʃ] [hiː; hi] [dreɪpt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪz] .

Then	with	a	white	silk	sash	he	draped	himself	in	a	hundred	charming	ways	.
然后	和	一个	白色的	丝绸	窗扇	他	垂坠的	他自己	在	一个	百	迷人	方式	.

然后他用一条白色丝绸腰带，以一百种迷人的方式把自己裹了起来。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪrərd] [ʃeɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst]

So	engrossed	was	he	with	his	mirrored	shape	that	he	had	not	noticed
所以	全神贯注	曾是	他	和	他的	镜像	形状	那	他	有	不是	注意到

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [bɔɪz] ,

the	entrance	of	a	troop	of	serving	boys	,
这	入口	的	一个	部队	的	服务	男孩们	,

他全神贯注于镜中的自己，以至于没有注意到一群侍童的到来。

[huː] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋli] [bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]

who	stood	admiringly	but	respectfully	at	a	distance	,	ready	to	receive	his
WHO	站立	钦佩地	但	尊敬	在	一个	距离	,	准备好	到	收到	他的

[ˈweɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz] .

waking	orders	.
醒来	订单	.

他带着钦佩和尊敬的神情站在远处，随时准备接受他的唤醒指令。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [smaɪld] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [beɪd]

As	soon	as	the	chevalier	observed	them	he	smiled	sweetly	,	and	bade
作为	很快	作为	这	骑士	观察到	他们	他	微笑	甜蜜地	,	和	巴德

[ðem; ðəm] [prɪˈper] [hɪz; ɪz] [bæθ] .

them	prepare	his	bath	.
他们	准备	他的	洗澡	.

骑士一看到他们，就露出了甜美的笑容，吩咐他们为他准备洗澡水。

[ðə; ði] [ˈbæθruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpɑːrtmənt][ɪn]

The	bathroom	was	the	largest	and	perhaps	the	most	beautiful	apartment	in
这	浴室	曾是	这	最大	和	也许	这	最多	美丽的	公寓	在

[hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [swiːt] .

his	splendid	suite	.
他的	灿烂	套房	.

浴室是他那间豪华套房里最大，或许也是最漂亮的房间。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ] [lɔˈrɛt] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [tuː; tə] - "

The	well	-	known	engraving	by	Lorette	that	forms	the	frontispiece	to	Millevoye's	"
这	出色地	-	已知	雕刻	经过	洛雷特	那	表格	这	卷首插图	到	-	"

[ˈɑːrkɪtektʃər] [diːˈju] - [ˈsjɛkl] ,

Architecture	du	XVIIIme	siècle	,
建筑学	杜	-	世纪	,

洛雷特创作的著名版画，是米勒沃耶的《十八世纪建筑》一书的卷首插图。

" [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]

"	will	give	you	a	better	idea	than	any	words	of	mine	of	the	construction
"	将要	给	你	一个	更好的	主意	比	任何	字	的	矿	的	这	建造

[ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	decoration	of	the	room	.
和	装饰	的	这	房间	.

比起我的任何描述，这会让你对房间的构造和装饰有更清晰的了解。

[ˈoʊnli] , [ɪn] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

Only	,	in	Lorette's	engraving	,
仅有的	,	在	-	雕刻	,

只是在洛雷特的版画中，

[ðə; ði] [bæθ] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] .

the	bath	sunk	into	the	middle	of	the	floor	is	a	little	too	small	.
这	洗澡	沉没	进入	这	中间	的	这	地面	是	一个	小的	也	小的	.

浴缸下沉到地板中间，有点太小了。

[ˈtɑːnˌhɔɪzər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk] [nɑːrˈsɪsəs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Tannhäuser	stood	for	a	moment	,	like	Narcissus	,	gazing	at	his	reflection	in	the
唐豪瑟	站立	为了	一个	片刻	,	喜欢	纳西索斯	,	凝视	在	他的	反射	在	这

[stɪl] [ˈsentɪd] [ˈwɔːtər] ,

still	scented	water	,
仍然	香味	水	,

坦豪瑟像纳西索斯一样，伫立片刻，凝视着自己在静谧芬芳的水中倒映的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['rʌflɪŋ] [ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [stept] ['elɪgəntli] ['ɪntuː]

and	then	just	ruffling	its	smooth	surface	with	one	foot	,	stepped	elegantly	into
和	然后	只是	褶皱	它是	光滑的	表面	和	一	脚	,	步	优雅地	进入

[ðə; ði] [kuːl] ['beɪs(ə)n] ,

the	cool	basin	,
这	凉爽的	盆地	,

然后，她用一只脚轻轻拂过光滑的池面，优雅地踏入清凉的池中。

[ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , ['veri] ['greɪsfəli] .

and	swam	round	it	twice	,	very	gracefully	.
和	游泳	圆形的	它	两次	,	非常	优雅地	.

然后她非常优雅地绕着它游了两圈。

" [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	join	me	?
"	惯于	你	加入	我	?

你愿意加入我吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] [huː] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['tauəlz]

"	he	said	,	turning	to	those	beautiful	boys	who	stood	ready	with	warm	towels
"	他	说	,	转弯	到	那些	美丽的	男孩们	WHO	站立	准备好	和	温暖的	毛巾

[ænd; ənd] [pər'fjuːm] .

and	perfume	.
和	香水	.

"他一边说着，一边转向那些英俊的男孩们，他们手里拿着温暖的毛巾和香水，早已准备就绪。"

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ,

In	a	moment	they	were	free	of	their	light	morning	dress	,
在	一个	片刻	他们	是	自由的	的	他们的	光	早晨	裙子	,

片刻之后，他们便脱掉了身上那件轻薄的晨衣。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

and	jumped	into	the	water	and	joined	hands	,	and	surrounded	the	Chevalier
和	跳了起来	进入	这	水	和	加入	双手	,	和	包围	这	骑士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [tʃeɪn] .

with	a	laughing	chain	.
和	一个	笑	链	.

他们跳入水中，手拉手，用欢笑之链将骑士围住。

" [splæʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Splash	me	a	little	,	"	he	cried	,
"	溅	我	一个	小的	,	"	他	哭	,

"溅我一点水吧！"他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tiːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm] .

and	the	boys	teased	him	with	water	and	quite	excited	him	.
和	这	男孩们	戏弄	他	和	水	和	相当	兴奋的	他	.

男孩们用水戏弄他，让他很兴奋。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] ['fɛsɪz] ,

He	chased	the	prettiest	of	them	and	bit	his	fesses	,
他	追逐	这	最漂亮的	的	他们	和	少量	他的	腰	,

他追逐其中最漂亮的一个，并咬了他的屁股。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌperɪ'niːəm] [tɪl] [ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] ['bændɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt]

and	kissed	him	upon	the	perineum	till	the	dear	fellow	banded	like	a	Carmelite
和	亲吻	他	之上	这	会阴	直到	这	亲爱的	同伴	带状	喜欢	一个	加尔默罗会

,

,

,

然后亲吻他的会阴，直到这位亲爱的家伙像加尔默罗会修士一样颤抖起来。

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l][bɔ:ld][tɑ:p] - [nɑ:t] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] [pɜ:rl] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	its	little	bald	top	-	knot	looked	like	a	great	pink	pearl	under	the	water	.
和	它是	小的	秃	顶部	-	结	看起来	喜欢	一个	伟大的	粉色的	珍珠	在下面	这	水	.

它头顶的小秃斑在水下看起来像一颗巨大的粉红色珍珠。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['æktɪv] ['ætɪtu:d] ,

As	the	boy	seemed	anxious	to	take	up	the	active	attitude	,
作为	这	男生	似乎	焦虑的	到	拿	向上	这	积极的	态度	,

男孩似乎很渴望采取积极主动的态度，

['tɑ:nˌhɔɪzər] ['greɪʃəsli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪv] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [treɪt] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm]

Tannhäuser	graciously	descended	to	the	passive	—	a	generous	trait	that	won	him
唐豪瑟	亲切地	下降	到	这	被动的	—	一个	慷慨的	特征	那	韩元	他

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælɪts] [di:]['beɪn] ,

the	complete	affections	of	his	valets	de	bain	,
这	完全的	情感	的	他的	代客泊车员	德	贝恩	,

坦豪瑟优雅地退居幕后——这种慷慨的特质赢得了他所有贴身男仆的完全爱戴。

[ɔ:r] ['prɪti] [fɪʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [swɪm] [bɪ'twi:n]

or	pretty	fish	,	as	he	called	them	,	because	they	loved	to	swim	between
或者	漂亮的	鱼	,	作为	他	称为	他们	,	因为	他们	喜爱	到	游泳	之间

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

他称它们为漂亮的鱼，因为它们喜欢在他的两腿之间游来游去。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæθ] [ɪt'self] ,

However	,	it	is	not	so	much	at	the	very	bath	itself	,
然而	,	它	是	不是	所以	很多	在	这	非常	洗澡	本身	,

然而，重点并不在于浴缸本身。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [f'rɪkʃnz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪðər] [faindz][hɪz; ɪz] ['tʃi:fɪst]

as	in	the	drying	and	delicious	frictions	,	that	a	bather	finds	his	chiefest
作为	在	这	烘干	和	可口的	摩擦	,	那	一个	沐浴者	发现	他的	酋长

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

就像沐浴者在干燥而愉悦的摩擦中获得的最大乐趣一样，

[ænd; ənd] ['tɑ:nˌhɔɪzər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts]

and	Tannhäuser	was	more	than	satisfied	with	the	skill	his	attendants
和	唐豪瑟	曾是	更多的	比	使满意	和	这	技能	他的	服务员

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] ['æmərəs] ['fʌŋkʃnz] .

displayed	in	the	performance	of	those	quasi	amorous	functions	.
显示	在	这	表现	的	那些	准	多情	函数	.

坦豪瑟对他的侍从们在执行这些准情爱仪式时所展现出的技巧非常满意。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [pɑ:rts] [ə'raʊzd] ['fi:lɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]

The	delicate	attention	they	paid	his	loving	parts	aroused	feelings	within	him	that
这	精美的	注意力	他们	有薪酬的	他的	爱	部分	被唤醒	情怀	之内	他	那

['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['grætɪtu:d] ;

almost	amounted	to	gratitude	;
几乎	金额	到	感激	;

他们对他私密部位的细致呵护，在他心中激起了近乎感激的情感；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪts] [wɜ:r; wər] ['endɪd] ,

and	when	the	rites	were	ended	,
和	什么时候	这	仪式	是	结束	,

仪式结束后，

['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hoʊm] - ['sɪknəs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][felt] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [di'speld] .

any	touch	of	home	-	sickness	he	might	have	felt	before	was	utterly	dispelled	.
任何	触碰	的	家	-	疾病	他	可能	有	毛毡	前	曾是	完全地	驱散	.

他之前可能感受到的任何一丝思乡之情都彻底消失了。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] , [hi:; hi] ['wɔndəd] ['ɪntu:]

After	he	had	rested	a	little	,	and	sipped	his	chocolate	,	he	wandered	into
后	他	有	休息	一个	小的	,	和	啜饮	他的	巧克力	,	他	漫步	进入

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

the	dressing	-	room	.
这	敷料	-	房间	.

他稍作休息，啜饮了一口巧克力后，漫步走进了更衣室。

- , [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] , [ʃə'ni:l] , [ðə; ði] [pe'ru:kwiə] [ænd; ənd]['bɑ:rbər] ,

Daucourt	,	his	valet	de	chambre	,	Chenille	,	the	perruquier	and	barber	,
-	,	他的	代客泊车	德	房间	,	雪尼尔	,	这	佩鲁基耶	和	理发师	,

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['dresəz] ,

and	two	charming	young	dressers	,
和	二	迷人	年轻的	梳妆台	,

道库尔，他的贴身男仆；理发师兼弄毛师谢尼尔；以及两位迷人的年轻女装侍者。

[wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['tɔɪlət] .

were	awaiting	him	and	ready	with	suggestions	for	the	morning	toilet	.
是	等待中	他	和	准备好	和	建议	为了	这	早晨	洗手间	.

他们等着他，并准备好了关于早晨上厕所的建议。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] ['oʊvər] ,

The	shaving	over	,
这	剃须	超过	,

刮胡子结束了。

- [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['ʌndɚlɪŋz] [tu:; tə] [step] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv]['su:ts]

Daucourt	commanded	his	underlings	to	step	forward	with	the	suite	of	suits
-	命令	他的	下属	到	步	向前	和	这	套房	的	西装

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'poʊzd] ['tɑ:nˌhɔɪzər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

from	which	he	proposed	Tannhäuser	should	make	a	choice	.
从	哪个	他	建议的	唐豪瑟	应该	制作	一个	选择	.

道库尔命令他的下属们拿出他提议让唐豪瑟从中做出选择的一系列西装上前。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	final	selection	was	a	happy	one	.
这	最终的	选择	曾是	一个	快乐的	一	.

最终结果令人满意。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][koʊt][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [roʊz] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] ['lu:sli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hɪps] ,

A	dear	little	coat	of	pigeon	rose	silk	that	hung	loosely	about	his	hips	,
一个	亲爱的	小的	外套	的	鸽子	玫瑰	丝绸	那	悬挂	松散地	关于	他的	臀部	,

一件精致的小鸽玫瑰色丝绸外套，松松垮垮地挂在他的腰间。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔ:f] [ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; ['traʊzərz] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs]

and	showed	off	the	jut	of	his	behind	to	perfection	;	trousers	of	black	lace
和	显示	离开	这	刚	的	他的	在后面	到	完美	;	裤子	的	黑色的	蕾丝

[ɪn] ['flaʊnsɪz] ,

in	flounces	,
在	褶边	,

他完美地展示了自己翘臀的曲线；黑色蕾丝荷叶边长裤，

['fɔːlɪŋ] — ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [niː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət]

falling	—	almost	like	a	petticoat	—	as	far	as	the	knee	;	and	a	delicate
坠落	—	几乎	喜欢	一个	衬裙	—	作为	远的	作为	这	膝盖	;	和	一个	精美的

[ʃə'miːz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

chemise	of	white	muslin	,
衬裙	的	白色的	细棉布	,

裙摆几乎像衬裙一样垂到膝盖；还有一件精致的白色细棉布衬裙，

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['pliːtɪd] .

spangled	with	gold	and	profusely	pleated	.
闪闪发光的	和	金子	和	大量地	褶皱	.

缀满金饰，褶裥繁复。

[ðə; ði] [tuː] ['dresəz] , ['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][suː'pɜːrbli] , ['bjuːtɪfli]

The	two	dressers	,	under	Daucourt's	direction	,	did	their	work	superbly	,	beautifully
这	二	梳妆台	,	在下面	-	方向	,	做过	他们的	工作	极好	,	非常漂亮

, ['liːʒərli] ,

,	leisurely	,
,	悠闲	,

在道库尔的指导下，两位服装师出色、精美、从容地完成了工作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['defərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] ['sensətɪv]

with	an	exquisite	deference	for	the	nude	,	and	a	really	sensitive
和	一个	精美的	尊重	为了	这	裸体	,	和	一个	真的	敏感的

[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['skrʌmpʃəs] ['tɔːrsoʊ] .

appreciation	of	Tannhäuser's	scrumptious	torso	.
欣赏	的	-	美味的	躯干	.

对裸体抱有崇高的敬意，对唐豪瑟的曼妙身姿更是有着敏锐的欣赏。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [ə'dɑːlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv]

OF	THE	ECSTACY	OF	ADOLPHE	,	AND	THE	REMARKABLE	MANIFESTATION	THEREOF
的	这	狂喜	的	阿道夫	,	和	这	卓越	表现	其中

论阿多尔夫的狂喜及其非凡的显现

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [trɪpt] [ɔːf][tuː; tə][bɪd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]

When	all	was	said	and	done	,	the	Chevalier	tripped	off	to	bid	good	morning
什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	,	这	骑士	绊倒了	离开	到	出价	好的	早晨

[tuː; tə]['viːnəs] .

to	Venus	.
到	金星	.

一切结束后，骑士匆匆离去，向维纳斯道早安。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɑːk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	found	her	wandering	,	in	a	sweet	white	muslin	frock	,	upon	the	lawn	outside	,
他	成立	她	漫游	,	在	一个	甜的	白色的	细棉布	连衣裙	,	之上	这	草地	外部	,

他发现她穿着一件甜美的白色薄纱连衣裙，独自在外面草坪上漫步。

['plʌkɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ˌdeɪ'ʒɜːnər] .

plucking	flowers	to	deck	her	little	déjeuner	.
拔毛	花朵	到	甲板	她	小的	午餐	.

采摘鲜花来装饰她的小午餐。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] .

He	kissed	her	lightly	upon	the	neck	.
他	亲吻	她	轻轻	之上	这	脖子	.

他轻轻吻了吻她的脖子。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ə'dɑːlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	just	going	to	feed	Adolphe	,	"	she	said	,
"	我是	只是	去	到	喂养	阿道夫	,	"	她	说	,

"我这就去喂阿道夫，"她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['retɪkjuːl][ʌv; əv][bʌnz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] .

pointing	to	a	little	reticule	of	buns	that	hung	from	her	arm	.
指向	到	一个	小的	网状物	的	面包	那	悬挂	从	她	手臂	.

她指着挂在手臂上的一小团发髻。

[ə'dɑːlf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pet]['juːnɪkɔːrn] .

Adolphe	was	her	pet	unicorn	.
阿道夫	曾是	她	宠物	独角兽	.

阿道夫是她的宠物独角兽。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [mɪlk] - [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk]

"	He	is	such	a	dear	,	"	she	continued	;	"	milk	-	white	all	over	excepting	his	black
"	他	是	这样的	一个	亲爱的	,	"	她	持续	;	"	牛奶	-	白色的	全部	超过	除外	他的	黑色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"他真是个可爱的孩子，"她继续说道，"除了黑色的眼睛，全身都像牛奶一样白皙。"

[roʊz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd]['skɑːrlət][dʒɑːn] .

rose	mouth	and	nostrils	,	and	scarlet	John	.
玫瑰	嘴	和	鼻孔	,	和	猩红	约翰	.

玫瑰色的嘴唇和鼻孔，以及猩红约翰。

" [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pæləs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

"	The	unicorn	had	a	very	pretty	palace	of	its	own	,
"	这	独角兽	有	一个	非常	漂亮的	宫殿	的	它是	自己的	,

"独角兽拥有自己非常漂亮的宫殿，

[meɪd] [ʌv; əv] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]['goʊldən][baːz] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət]

made	of	green	foliage	and	golden	bars	—	a	fitting	home	for	such	a	delicate
制成	的	绿色的	叶子	和	金的	酒吧	—	一个	配件	家	为了	这样的	一个	精美的

[ænd; ənd] ['deɪnti] [biːst] .

and	dainty	beast	.
和	纤巧	兽	.

由绿色树叶和金色条带构成——对于这样娇小玲珑的动物来说，这是一个合适的家。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['kriːtʃər] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ɪts]

Ah	,	it	was	indeed	a	splendid	thing	to	watch	the	white	creature	roaming	in	its
啊	,	它	曾是	的确	一个	灿烂	事物	到	手表	这	白色的	生物	漫游	在	它是

['ɑːrtf(ə)l][keɪdʒ] ,

artful	cage	,
巧	笼	,

啊，看着那只白色生物在它精心设计的笼子里漫步，真是一件美妙的事情。

[praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [noʊ] [meɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] .

proud	and	beautiful	,	and	knowing	no	mate	except	the	Queen	herself	.
自豪的	和	美丽的	,	和	会心	不	伴侣	除了	这	女王	她自己	.

她骄傲而美丽，除了女王本人之外，没有其他伴侣。

[æz; əz]['viːnəs][ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ə'dɑːlf] [bɪ'gæn] [prænsɪŋ] [ænd; ənd]

As	Venus	and	Tannhäuser	approached	the	wicket	,	Adolphe	began	prancing	and
作为	金星	和	唐豪瑟	接近	这	便门	,	阿道夫	开始	轻快地跳跃	和

[kɜː'vet] ,

curvetting	,
弯曲	,

当维纳斯和坦豪瑟走向球门柱时，阿道夫开始轻快地跳跃并投出弧线球。

['pɔɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft][tɜ:rf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [hu:f] , [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][laɪk][ə; eɪ]

pawing	the	soft	turf	with	his	ivory	hoofs	,	and	flaunting	his	tail	like	a
爪子	这	柔软的	草皮	和	他的	象牙	蹄子	,	和	炫耀	他的	尾巴	喜欢	一个

['gɑ:nfələn; 'gɑ:nfəˌlɑ:n] .

gonfalon	.
麾	.

他用象牙般的蹄子刨着柔软的草地，尾巴像旗帜一样招摇晃晃。

['vi:nəs] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['entərd] .

Venus	raised	the	latch	and	entered	.
金星	提高	这	闩锁	和	进入	.

维纳斯打开门闩走了进去。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — [ə'dɑ:lf] [ɪz][soʊ] ['dʒeləs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You	mustn't	come	in	with	me	—	Adolphe	is	so	jealous	,	"	she	said	,
"	你	不得	来	在	和	我	—	阿道夫	是	所以	嫉妒的	,	"	她	说	,

“你不能跟我一起进去——阿道夫很爱吃醋，”她说。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][stænd]

turning	to	the	Chevalier	who	was	following	her	;	"	but	you	can	stand
转弯	到	这	骑士	WHO	曾是	下列的	她	;	"	但	你	能	站立

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] ;

outside	and	look	on	;
外部	和	看	在	;

她转向身后跟着她的骑士说：“但是你可以站在外面观看；

[ə'dɑ:lf] [laɪks][æn; ən] ['ɔ:diəns] .

Adolphe	likes	an	audience	.
阿道夫	点赞	一个	观众	.

阿道夫喜欢有观众。

" [ðen] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪʃəs] ['fɪŋgərz][ʃi:; ʃi][broʊk][ðə; ði]['spaɪsi][bʌnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]

"	Then	in	her	delicious	fingers	she	broke	the	spicy	buns	,	and	with	affectionate
"	然后	在	她	可口的	手指	她	打破	这	辛辣的	面包	,	和	和	亲热

['naɪsnəs] ,

niceness	,
友善	,

然后她用她那双灵巧的手指掰开辛辣的面包，带着温柔的语气，

['brekfəstid] [hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt][pet] .

breakfasted	her	ardent	pet	.
早餐	她	热心	宠物	.

她给心爱的宠物吃了早餐。

[wen] [ðə; ði][læst] [krʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] ,

When	the	last	crumbs	had	been	scattered	,
什么时候	这	最后的	面包屑	有	到过	疏散	,

当最后一点面包屑都被撒散之后，

['vi:nəs] [brʌʃt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

Venus	brushed	her	hands	together	and	pretended	to	leave	the	cage	,
金星	刷过	她	双手	一起	和	假装	到	离开	这	笼	,

维纳斯双手一叠，假装要离开笼子。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ə'dɑ:lf] .

without	taking	any	more	notice	of	Adolphe	.
没有	采取	任何	更多的	注意	的	阿道夫	.

再也没有注意到阿道夫。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

Every	morning	she	went	through	this	piece	of	play	,
每一个	早晨	她	去	通过	这	片	的	玩	,

她每天早上都会排练这段剧本，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['æmərəs] ['ju:nɪkɔ:rn][wʌz; wəz] ['tʃi:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['ægəni]

and	every	morning	the	amorous	unicorn	was	cheated	into	a	distressing	agony
和	每一个	早晨	这	多情	独角兽	曾是	作弊	进入	一个	令人痛心	痛苦

[lest] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['vi:nəsɪz] [lʌv] .

lest	that	day	should	have	proved	the	last	of	Venus's	love	.
免得	那	天	应该	有	已证实	这	最后的	的	金星的	爱	.

每天早晨，多情的独角兽都会被欺骗，陷入痛苦的折磨，以免这一天成为维纳斯爱情的终结。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] , ['pɪtiəs] [steɪt] ,

Not	for	long	,	though	,	would	she	leave	him	in	that	doubtful	,	piteous	state	,
不是	为了	长的	,	尽管	,	会	她	离开	他	在	那	疑	,	可怜的	状态	,

然而，她不会让他一直处于这种充满疑虑和可怜的状态。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['pæʃənətli] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [meɪk] [ə'dɔ:rəb(ə)l][ə'mendz][fɔ:r; fər]

but	running	back	passionately	to	where	he	stood	,	make	adorable	amends	for
但	跑步	后退	热情地	到	在哪里	他	站立	,	制作	可爱的	修改	为了

[hɜ:r; hər] [ʌn'kaɪndnəs] .

her	unkindness	.
她	不友善	.

但他热情地跑回原地，用可爱的举动弥补了她之前的无礼行为。

[pʊr] [ə'dɑ:lf] !

Poor	Adolphe	!
贫穷的	阿道夫	!

可怜的阿道夫！

[haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [brests] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [tʌŋ] - [tɪp] .

How	happy	he	was	,	touching	the	Queen's	breasts	with	his	quick	tongue	-	tip	.
如何	快乐的	他	曾是	,	接触	这	女王大学	乳房	和	他的	快的	舌头	-	提示	.

他多么高兴啊，用舌尖快速地轻触女王的胸部。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['ki:nər] [sent] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [mʌst; məst] [meɪk] ['wɪmɪn] [mʌtʃ]

I	have	no	doubt	that	the	keener	scent	of	animals	must	make	women	much
我	有	不	怀疑	那	这	更敏锐	香味	的	动物	必须	制作	女性	很多

[mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][men] ;

more	attractive	to	them	than	to	men	;
更多的	吸引人的	到	他们	比	到	男人	;

我毫不怀疑，动物更敏锐的气味会使女性对它们比对男性更具吸引力；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['oʊdər] [ðæt] [bʌt; bət] ['feɪntli] [fɪlz] ['aʊər; ɑ:r]['nɒstrəlz][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vi:ld]

for	the	gorgeous	odour	that	but	faintly	fills	our	nostrils	must	be	revealed
为了	这	华丽的	气味	那	但	淡淡的	填充	我们的	鼻孔	必须	是	揭晓

[tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][dɪ'vaɪn] ['fʊlnəs] .

to	the	brute	creation	in	divine	fulness	.
到	这	蛮力	创建	在	神圣的	充满	.

那只能隐隐约约地充满我们鼻孔的绝妙香气，必须以神圣的丰盈之姿展现给万物。

['enihaʊ] , [ə'dɑ:lf] [snɪft] [æz; əz]['nevər][ə; eɪ][mæn][dɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv]['vi:nəs] .

Anyhow	,	Adolphe	sniffed	as	never	a	man	did	around	the	skirts	of	Venus	.
无论如何	,	阿道夫	嗅了嗅	作为	绝不	一个	男人	做过	大约	这	裙子	的	金星	.

总之，阿道夫像个男人从未在维纳斯的裙摆下嗅来嗅去。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['delɪkəsɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]

After	the	first	charming	interchange	of	affectionate	delicacies	was	over	,	the
后	这	第一的	迷人	交汇处	的	亲热	美味佳肴	曾是	超过	,	这

['ju:nɪkɔ:rn] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,

unicorn	lay	down	upon	his	side	,
独角兽	躺	向下	之上	他的	边	,

第一番甜蜜的甜蜜交换结束后，独角兽侧身躺了下来。

[ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [biːt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['mænhʊd] !

and	,	closing	his	eyes	,	beat	his	stomach	wildly	with	the	mark	of	manhood	!
和	,	结束	他的	眼睛	,	打	他的	胃	疯狂地	和	这	标记	的	男子气概	!

然后，他闭上眼睛，疯狂地捶打着自己的肚子，那是男子气概的象征！

['viːnəs] [kɔːt] [ðæt] ['stʌnɪŋ] ['membər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Venus	caught	that	stunning	member	in	her	hands	and	lay	her	cheek	along	it
金星	捕捉	那	令人惊叹的	成员	在	她	双手	和	躺	她	脸颊	沿着	它

;
;
;

维纳斯用双手握住那令人惊艳的部位，并将脸颊贴在上面；

[bʌt; bət] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['pleʒər] .

but	few	touches	were	wanted	to	consummate	the	creature's	pleasure	.
但	很少	触摸	是	通缉	到	完善	这	生物的	乐趣	.

但只需几次触碰就能让这生物获得极致的愉悦。

[ðə; ði] [kwiːn] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,

The	Queen	bared	her	left	arm	to	the	elbow	,
这	女王	裸露	她	左边	手臂	到	这	弯头	,

女王露出了左臂至肘部，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ˌʌndər'niːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'meɪzɪŋ] ['muːvmənts] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]

and	with	the	soft	underneath	of	it	made	amazing	movements	horizontally
和	和	这	柔软的	下	的	它	制成	惊人的	移动	水平方向

[ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪt] - [strʌŋ] ['ɪnstrəmənt] .

upon	the	tight	-	strung	instrument	.
之上	这	紧的	-	串	乐器	.

柔软的底面使琴弦绷紧的乐器产生了惊人的水平运动。

[wen] [ðə; ði] ['melədi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ['ɔːfərd] [ʌp][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['voʊk(ə)l]

When	the	melody	began	to	flow	,	the	unicorn	offered	up	an	astonishing	vocal
什么时候	这	旋律	开始	到	流动	,	这	独角兽	提供	向上	一个	惊人	声乐

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

当旋律响起时，独角兽献上了一段令人惊叹的歌声伴奏。

['tɑːnˌhɔɪzər] [wʌz; wəz][ə'mjuːzd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [kəm'peld]

Tannhäuser	was	amused	to	learn	that	the	etiquette	of	the	Venusberg	compelled
唐豪瑟	曾是	觉得好笑	到	学习	那	这	礼仪	的	这	维纳斯山	被迫

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [və'nɪriəl] [saʊndz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

everybody	to	await	the	outburst	of	these	venereal	sounds	before	they	could
大家	到	等待	这	爆发	的	这些	性病	声音	前	他们	可以

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌdeɪ'ʒɜːnər] .

sit	down	to	déjeuner	.
坐	向下	到	午餐	.

坦豪瑟得知维纳斯堡的礼仪规定，每个人都必须等到这些性病的声音爆发后才能坐下来吃午饭，他觉得很有趣。

[ə'dɑːlf] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [prə'fjuːs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Adolphe	had	been	quite	profuse	that	morning	.
阿道夫	有	到过	相当	丰富的	那	早晨	.

那天早上，阿道夫的酒量相当大。

['viːnəs] [nelt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [læpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ˌæpəˌriː'tiːf] !

Venus	knelt	where	it	had	fallen	,	and	lapped	her	little	apéritif	!
金星	跪下	在哪里	它	有	倒下	,	和	圈速	她	小的	开胃酒	!

维纳斯跪在它掉落的地方，舔舐着她的小杯餐前酒！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[haʊ] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [θruː] [ðə; ði]
HOW VENUS AND TANNHÄUSER BREAKFASTED AND THEN DROVE THROUGH THE
如何 金星 和 唐豪瑟 早餐 和 然后 驾驶 通过 这
['pæləs] ['gaːdnz]
PALACE GARDENS
宫殿 花园

维纳斯和唐豪瑟如何享用早餐，然后驱车穿过宫廷花园

[ðə; ði] ['brɛkfəstərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [teɪts] - - - [teɪts] [ænd; ənd]['taɪni]
The breakfasters were scattered over the gardens in têtes - à - têtes and tiny
这 早餐者 是 疏散 超过 这 花园 在 头 - - - 头 和 微小的
['pɑːrtiz] .
parties .
各方 .

吃早餐的人们三三两两地散落在花园各处，有的在私下交谈，有的在小规模聚会。

['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] [sæt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Venus and Tannhäuser sat together upon the lawn that lay in front of the
金星 和 唐豪瑟 卫星 一起 之上 这 草地 那 躺 在 正面 的 这
[kə'siːnoʊ] ,
Casino ,
赌场 ,

维纳斯和唐豪瑟并肩坐在赌场前的草坪上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['hævək][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] .
and made havoc of a ravishing déjeuner .
和 制成 混乱 的 一个 迷人的 午餐 .

把一顿丰盛的午餐糟蹋得不成样子。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
The Chevalier was feeling very happy .
这 骑士 曾是 感觉 非常 快乐的 .

骑士感到非常高兴。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['mætɪnl] ; [ðə; ði] ['floʊtɪŋ]
Everything around him seemed so white and light and matinal ; the floating
一切 大约 他 似乎 所以 白色的 和 光 和 晨间 ; 这 漂浮的
[frɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
frocks of the ladies ,
连衣裙 的 这 女士们 ,

他周围的一切都显得那么洁白、轻盈、充满晨曦；女士们飘逸的长裙，

[ðə; ði] [skers] [roʊbd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['sætərz] ['stepɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['elɪgəntli] , [wɪð; wɪθ]
the scarce robed boys and satyrs stepping hither and thither elegantly , with
这 稀少 身着长袍 男孩们 和 萨提尔 步进 这里 和 那里 优雅地 , 和
[miːts] [ænd; ənd] [waɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] ;
meats and wines and fruits ;
肉类 和 葡萄酒 和 水果 ;

寥寥无几的身着长袍的少年和萨提尔优雅地走来走去，手里拿着肉、酒和水果；

[ðə; ði]['dæməsk] ['teɪbəlˌklɔːθs] , [ðə; ði] ['delɪkət] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [ðæt] [roʊz] ['evriwer] ;
the damask tablecloths , the delicate talk and laughter that rose everywhere ;
这 绫 桌布 , 这 精美的 讲话 和 笑声 那 玫瑰 到处 ;

锦缎桌布，以及四处传来的轻声细语和笑声；

[ðə; ði] ['flaʊərz] - ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] - [sent] ; [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ðə; ði] ['wɪndz] [kuːl]

the	flowers	-	colour	and	the	flowers	-	scent	;	the	shady	trees	,	the	wind's	cool
这	花朵	-	颜色	和	这	花朵	-	香味	;	这	阴凉	树木	,	这	风的	凉爽的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

花朵的颜色和花香；绿树成荫，微风拂面，清凉舒爽。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]['pæstərəl][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fɪfθ] .

and	the	sky	above	that	was	as	fresh	and	pastoral	as	a	perfect	fifth	.
和	这	天空	多于	那	曾是	作为	新鲜的	和	牧灵	作为	一个	完美的	第五	.

而头顶的天空则像纯五度音程一样清新宁静。

[ænd; ənd]['viːnəs] [lʊkt] [soʊ]['bjuːtɪf(ə)l] .

And	Venus	looked	so	beautiful	.
和	金星	看起来	所以	美丽的	.

金星看起来真美。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] - .

Not	at	all	like	the	lady	in	Lemprière	.
不是	在	全部	喜欢	这	女士	在	-	.

和伦普里埃的那位女士完全不一样。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ! " ['mɜːmɜːd] ['tɑːnˌhɔɪzər] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] .

"	You're	such	a	dear	!	"	murmured	Tannhäuser	,	holding	her	hand	.
"	你是	这样的	一个	亲爱的	!	"	低声说道	唐豪瑟	,	保持	她	手	.

"你真是个好人！"坦豪瑟握着她的手低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][roʊz] - [triː] ,

At	the	further	end	of	the	lawn	,	and	a	little	hidden	by	a	rose	-	tree	,
在	这	更远	结尾	的	这	草地	,	和	一个	小的	隐	经过	一个	玫瑰	-	树	,

在草坪的尽头，稍微被一棵玫瑰树遮挡住的地方，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ə'loʊn] .

a	young	man	was	breakfasting	alone	.
一个	年轻的	男人	曾是	早餐	独自的	.

一个年轻男子独自一人在吃早餐。

[hiː; hi] ['tɔɪd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	toyed	nervously	with	his	food	now	and	then	,
他	玩弄	紧张地	和	他的	食物	现在	和	然后	,

他时不时地紧张地摆弄着食物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [hændz] ,

but	for	the	most	part	leant	back	in	his	chair	with	unemployed	hands	,
但	为了	这	最多	部分	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	失业	双手	,

但大多数时候，他都无所事事地靠在椅子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stuːpɪdli] [æt; ət] ['viːnəs] .

and	gazed	stupidly	at	Venus	.
和	凝视	愚蠢地	在	金星	.

然后呆呆地望着金星。

" [ðæts] ['fiːlɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnkwəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	That's	Felix	,	"	said	the	Goddess	,	in	answer	to	an	enquiry	from	the
"	那就是	菲利克斯	,	"	说	这	女神	,	在	回答	到	一个	询问	从	这

[ˌʃevə'liə] ;

Chevalier	;
骑士	;

"那是菲利克斯，"女神回答骑士的询问时说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .

and	she	went	on	to	explain	his	attitude	.
和	她	去	在	到	解释	他的	态度	.

她接着解释了他的态度。

['fi:lɪks] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] ['vi:nəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [iks'kə:ʃənz] , ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] ,

Felix	always	attended	Venus	upon	her	little	latrinal	excursions	,	holding	her	,
菲利克斯	总是	参加	金星	之上	她	小的	拉特里纳尔	短途旅行	,	保持	她	,

['sɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

serving	her	,
服务	她	,

费利克斯总是陪伴维纳斯去洗手间，抱着她，服侍她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][dɪd] .

and	making	much	of	all	she	did	.
和	制作	很多	的	全部	她	做过	.

并大肆宣扬她所做的一切。

[tu:; tə][ʌn'du:][hɜ:r; hər] [θɪŋz] , [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər][skə:ts] , [tu:; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

To	undo	her	things	,	to	lift	her	skirts	,	to	wait	and	watch	the	coming
到	撤销	她	事物	,	到	举起	她	裙子	,	到	等待	和	手表	这	未来

,

,

,

解开她的衣物，撩起她的裙摆，等待并注视着到来，

[tu:; tə][dɪp][ə; eɪ][lɪp][ɔ:r]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aʊtpʊt] , [tu:; tə][steɪn] [hɪm'self] [dɪ'lɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

to	dip	a	lip	or	finger	in	the	royal	output	,	to	stain	himself	deliciously	with	it
到	蘸	一个	唇	或者	手指	在	这	皇家	输出	,	到	弄脏	他自己	美味	和	它

,

,

,

将嘴唇或手指蘸入皇家佳肴中，让自己沾染上美味的佳肴。

[tu:; tə][laɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['feɪvəz] [fel] , [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['krʌmpld] ,

to	lie	beneath	her	as	the	favours	fell	,	to	carry	off	the	crumpled	,
到	说谎	下面	她	作为	这	恩惠	跌倒	,	到	携带	离开	这	皱巴巴的	,

躺在她身下，任凭恩惠落下，带走那些皱巴巴的，

- ['peɪpər] — [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz][laɪf] .

crotted	paper	—	these	were	the	pleasures	of	that	young	man's	life	.
-	纸	—	这些	是	这	快乐	的	那	年轻的	男人的	生活	.

剪纸——这就是那个年轻人的乐趣所在。

['tru:li][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts][æz; əz]['vi:nəs] .

Truly	there	never	was	a	queen	so	beloved	by	her	subjects	as	Venus	.
真的	那里	绝不	曾是	一个	女王	所以	心爱	经过	她	主题	作为	金星	.

历史上确实没有哪位女王像维纳斯那样深受臣民爱戴。

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hæd; həd][ɪts]['lʌvər] .

Everything	she	wore	had	its	lover	.
一切	她	穿着	有	它是	情人	.

她身上穿的每件衣服都有它的情人。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[haʊ] [hɜ:r; hər]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs][wɜ:r; wər] [fɪltʃt] , [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] ['stoʊlən] !

how	her	handkerchiefs	were	filched	,	her	stockings	stolen	!
如何	她	手帕	是	偷窃	,	她	长筒袜	被盗	!

她的手帕被偷了，她的长袜被偷了！

['deɪli] , [wʌt] [in'tri:gz] , [wʌt] ['kaʊntləs] [ru:z] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] ['mɛrəst] ['frɪpəri] !

Daily	,	what	intrigues	,	what	countless	ruses	to	possess	her	merest	frippery	!
日常的	,	什么	阴谋	,	什么	无数	诡计	到	具有	她	最	轻浮之物	!

每天，她都耍着各种花招，用尽各种诡计，只为得到她最不起眼的小玩意儿!

['evri] [skræp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] .

Every	scrap	of	her	body	was	adored	.
每一个	废料	的	她	身体	曾是	受人喜爱	.

她身上的每一寸肌肤都备受喜爱。

['nevər] , [fɔ:r; fər] - , [kʊd; kəd][hɜ:r; hər] [ɪr] [ji:ld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wæks] !

Never	,	for	Savaral	,	could	her	ear	yield	sufficient	wax	!
绝不	,	为了	-	,	可以	她	耳朵	屈服	充足的	蜡	!

萨瓦拉尔的耳朵永远也取不出足够的耳垢!

['nevər] , [fɔ:r; fər] - , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][spɪt] [prɑ:dɪgli] [ɪ'nʌf] !

Never	,	for	Pradon	,	could	she	spit	prodigally	enough	!
绝不	,	为了	-	,	可以	她	吐	挥霍无度	足够的	!

对于普拉东来说，她永远都无法尽情地吐口水!

[ænd; ənd] - [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][taɪm] .

And	Saphius	found	a	month	an	interminable	time	.
和	-	成立	一个	月	一个	没完没了	时间	.

萨菲乌斯觉得一个月的时间漫长得像没有尽头。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	breakfast	was	over	,
后	早餐	曾是	超过	,

早餐结束后，

[ænd; ənd] ['fi:lɪksɪz] [fɪrz] [lest] ['tɑ:nˌhɔɪzər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs]

and	Felix's	fears	lest	Tannhäuser	should	have	robbed	him	of	his	capricious
和	菲利克斯的	恐惧	免得	唐豪瑟	应该	有	被抢劫	他	的	他的	任性

[raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [di'speld] ,

rights	had	been	dispelled	,
权利	有	到过	驱散	,

费利克斯原本担心坦豪瑟会剥夺他那些任性的权利，但现在他的担忧已经消除了。

['vi:nəs] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Venus	invited	the	Chevalier	to	take	a	more	extensive	view	of	the	gardens	,
金星	受邀	这	骑士	到	拿	一个	更多的	广泛的	看法	的	这	花园	,

维纳斯邀请骑士更开阔地欣赏花园的景色。

['pɑ:rks] , [pə'vɪljənz] , [ænd; ənd][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['wɔ:tərz] .

parks	,	pavilions	,	and	ornamental	waters	.
公园	,	亭子	,	和	装饰	水	.

公园、凉亭和观赏水景。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

The	carriage	was	ordered	.
这	运输	曾是	订购	.

马车已预订。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , [ʃel] - [laɪk] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ] ['bɪloʊi] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]

It	was	a	delicate	,	shell	-	like	affair	,	with	billowy	cushions	and	a	light
它	曾是	一个	精美的	,	壳	-	喜欢	事务	,	和	波涛汹涌	靠垫	和	一个	光

['kænəpi] ,

canopy	,
树冠	,

那是一个精致如贝壳般的场所，有蓬松的靠垫和轻盈的天篷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ten]['sætərz] ,

and	was	drawn	by	ten	satyrs	,
和	曾是	绘制	经过	十	萨提尔	,

由十个萨提尔绘制，

[drest] [æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['pɔːlin] [ðə; ði][fɜːrst] .

dressed	as	finely	as	the	coach	-	men	of	the	Empress	Pauline	the	First	.
穿着	作为	精细地	作为	这	教练	-	男人	的	这	皇后	宝琳	这	第一的	.

他们的穿着打扮堪比宝琳一世皇后的马车夫。

[ðə; ði][draɪv] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veriəs] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd]

The	drive	proved	interesting	and	various	,	and	Tännhauser	was	quite	delighted
这	驾驶	已证实	有趣的	和	各种各样的	,	和	-	曾是	相当	高兴极了

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

with	almost	everything	he	saw	.
和	几乎	一切	他	锯	.

这次自驾游非常有趣，沿途风景各异，坦豪瑟对所见的一切几乎都非常满意。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt] [pliːzd] [wen] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [lɔːnz] [ɑːr; ər] [spred]

And	who	is	not	pleased	when	on	either	side	of	him	rich	lawns	are	spread
和	WHO	是	不是	高兴	什么时候	在	任何一个	边	的	他	富有的	草坪	是	传播

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [frɑːks] [ænd; ənd] [waɪt] [lɪmz] ,

with	lovely	frocks	and	white	limbs	,
和	迷人的	连衣裙	和	白色的	四肢	,

谁看到自己两侧绿茵茵的草坪上铺满了美丽的长裙和洁白的枝条，会不感到高兴呢?

— [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['flaʊər] - [bedz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv]

—	and	upon	flower	-	beds	the	dearest	ladies	are	implicated	in	a	glory	of
—	和	之上	花	-	床	这	亲爱的	女士们	是	牵涉其中	在	一个	荣耀	的

['ʌndəkləʊdiŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

——在花坛上，最亲爱的女士们身着华丽的内衣，尽显风采。

— [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɔːrm] [bɔɪz] [in'twain]

—	when	he	can	see	in	the	deep	cool	shadows	of	the	trees	warm	boys	entwined
—	什么时候	他	能	看	在	这	深的	凉爽的	阴影	的	这	树木	温暖的	男孩们	交织

,

,

,

——当他能在树荫深处看到温暖的男孩们纠缠在一起时，

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] , — [wen] [ɪn][ðə; ði] ['faʊntənz] [weɪv] [lʌv] [hoʊldz]

here	at	the	base	,	there	in	the	branch	,	—	when	in	the	fountain's	wave	Love	holds
这里	在	这	根据	,	那里	在	这	分支	,	—	什么时候	在	这	喷泉	海浪	爱	持有

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

这里在水底，那里在树枝上——当爱在喷泉的波涛中占据他的舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['wɔːtər] ['bɝːoʊz] [ɪn] ['evri] [dɪ'lɪʃəs] [kriːs] [ænd; ənd] ['krevɪs] ?

and	the	insistent	water	burrows	in	every	delicious	crease	and	crevice	?
和	这	坚持	水	洞穴	在	每一个	可口的	褶皱	和	裂缝	?

而那执拗的水，又钻进了每一处美味的褶皱和缝隙里?

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [tuː] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['rɔzəli] ,

A	pretty	sight	,	too	,	was	little	Rosalie	,
一个	漂亮的	视线	,	也	,	曾是	小的	罗莎莉	,

小罗莎莉也十分漂亮。

[pɜːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊ'stɪljən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gaːdnz] .

perched	like	a	postilion	upon	the	painted	phallus	of	the	god	of	all	gardens	.
栖息	喜欢	一个	邮递员	之上	这	绘	阴茎	的	这	上帝	的	全部	花园	.

像个侍从一样栖息在花园之神彩绘的阳具上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] .

Her	eyes	were	closed	and	she	was	smiling	as	the	carriage	passed	.
她	眼睛	是	关闭	和	她	曾是	微笑	作为	这	运输	通过了	.

马车经过时，她闭着眼睛，脸上带着微笑。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['slendər] ['gɜːrlɪʃ] ['ʃəuldəz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

Round	her	neck	and	slender	girlish	shoulders	there	was	a	cloud	of
圆形的	她	脖子	和	苗条	少女	肩膀	那里	曾是	一个	云	的

[kəm'pleks] [dres] ,

complex	dress	,
复杂的	裙子	,

她颈间和纤细的少女肩上，笼罩着一层繁复的裙摆。

['oʊvər] [wɪtʃ] [bʌldʒd] [hɜːr; hər] [wɪg] - [laɪk] ['flæksn] ['tresɪz] .

over	which	bulged	her	wig	-	like	flaxen	tresses	.
超过	哪个	鼓胀	她	假发	-	喜欢	亚麻色	头发	.

她那蓬松的亚麻色假发从头顶探出。

[hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊz] ['twɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æmərəs] [staɪl]

Her	legs	and	feet	were	bare	,	and	the	toes	twisted	in	an	amorous	style
她	腿	和	脚	是	裸	,	和	这	脚趾	扭曲	在	一个	多情	风格

.

:

.

她的腿和脚都裸露着，脚趾以一种充满爱意的姿势扭动着。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [leɪ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

At	the	foot	of	the	statue	lay	her	shoes	and	stockings	and	a	few	other	things	.
在	这	脚	的	这	雕像	躺	她	鞋	和	长筒袜	和	一个	很少	其他	事物	.

雕像脚下放着她的鞋子、袜子和其他一些东西。

['tɑːnˌhɔɪzər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [muːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Tannhäuser	was	singularly	moved	at	this	spectacle	,	and	rose	out	of	all	proportion	.
唐豪瑟	曾是	单独地	已搬	在	这	奇观	,	和	玫瑰	出去	的	全部	部分	.

唐豪瑟被眼前的景象深深感动，身子也异常地高了起来。

['viːnəs] [slɪpt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪs] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

Venus	slipped	the	fingers	of	comfort	under	the	lace	flounces	of	his	trousers	,
金星	滑倒了	这	手指	的	舒适	在下面	这	蕾丝	褶边	的	他的	裤子	,

维纳斯将她那充满慰藉的手指滑进了他裤子的蕾丝花边下，

['seɪɪŋ] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪn] ?

saying	,	"	Is	it	all	mine	?
说	,	"	是	它	全部	矿	?

说："这都是我的吗？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪn] ? " [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] .

Is	it	all	mine	?	"	and	doing	fascinating	things	.
是	它	全部	矿	?	"	和	正在做	迷人	事物	.

这一切都是我的吗？并且正在做着令人着迷的事情。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd][baɪ][ðə; ði]

In	the	end	,	the	carriage	was	only	prevented	from	being	overturned	by	the
在	这	结尾	,	这	运输	曾是	仅有的	阻止	从	存在	翻覆	经过	这

['hæpi] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] - ,

happy	interposition	of	Priapusa	,
快乐的	插入	的	-	,

最后，多亏普里阿普萨的及时出现，马车才没有翻车。

[huː] [stept] [aʊt][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['bæləns] .

who	stepped	out	from	somewhere	or	other	just	in	time	to	preserve	its	balance	.
WHO	步	出去	从	某处	或者	其他	只是	在	时间	到	保存	它是	平衡	.

有人及时从某个地方跳出来，维持了它的平衡。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [aɪ] ['glɪsənd] [æz; əz] ['tɑːnˌhɔɪzər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [bleɪd] !

How	the	old	lady's	eye	glistened	as	Tannhäuser	withdrew	his	panting	blade	!
如何	这	老的	女士的	眼睛	闪闪发光	作为	唐豪瑟	退出	他的	喘息	刀刃	!

当坦豪瑟气喘吁吁地拔出刀来时，老妇人的眼睛闪闪发光!

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][faɪn] [θɪŋz] ,

In	her	sincere	admiration	for	fine	things	,
在	她	真诚	钦佩	为了	美好的	事物	,

她对美好事物怀有真挚的欣赏，

[ʃiː; ʃi][kwaɪt][fər'gɑːt][ænd; ənd] [fər'geɪv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

she	quite	forgot	and	forgave	the	shock	she	had	received	from	the	falling
她	相当	忘了	和	原谅了	这	震惊	她	有	已收到	从	这	坠落

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['ekwəpɪdʒ] .

of	the	gay	equipage	.
的	这	同性恋	装备	.

她完全忘记并原谅了那辆同性恋马车倒塌给她带来的惊吓。

['viːnəs][ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] [wɜːr; wər][prə'fjuːs][wɪð; wɪθ][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [θæŋks] ,

Venus	and	Tannhäuser	were	profuse	with	apology	and	thanks	,
金星	和	唐豪瑟	是	丰富的	和	道歉	和	谢谢	,

维纳斯和唐豪瑟连连道歉和感谢。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kɔːtiːəz] ['gæðərd] [raʊnd] , [kən'səuliŋ][ænd; ənd]

and	quite	a	crowd	of	loving	courtiers	gathered	round	,	consoling	and
和	相当	一个	人群	的	爱	朝臣	聚集	圆形的	,	安慰	和

[kən'grætjuleitɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

congratulating	in	a	breath	.
祝贺	在	一个	气息	.

一大群爱戴她的朝臣围拢过来，连声安慰和祝贺。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

The	Chevalier	vowed	he	would	never	go	in	the	carriage	again	,
这	骑士	发誓	他	会	绝不	去	在	这	运输	再次	,

骑士发誓他再也不会乘坐马车了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ˌʌp'set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	really	quite	upset	about	it	.
和	曾是	真的	相当	沮丧的	关于	它	.

对此他感到非常沮丧。

[haʊ'evər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smelɪŋ] - [sɔːlts] ,

However	,	after	he	had	had	a	little	support	from	the	smelling	-	salts	,
然而	,	后	他	有	有	一个	小的	支持	从	这	闻起来	-	盐	,

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] [pə'zeʃn] ,

he	recovered	his	self	possession	,
他	恢复	他的	自己	拥有	,

然而，在吸入了一些嗅盐后，他恢复了镇定。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] .

and	consented	to	drive	on	further	.
和	同意	到	驾驶	在	更远	.

并同意继续行驶。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [gru:] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] .

The	landscape	grew	rather	mysterious	.
这	景观	生长	相当	神秘	.

景色变得颇为神秘。

[ðə; ði] [pɑ:rk] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪ]

The	park	,	no	longer	troubled	and	adorned	with	figures	,	was	full	of	grey
这	公园	,	不	更长	麻烦	和	装饰	和	数据	,	曾是	满的	的	灰色的

['ekoʊz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] ;

echoes	and	mysterious	sounds	;
回声	和	神秘	声音	;

公园里不再有喧闹的人群和形形色色的人影，取而代之的是一片灰色的回声和神秘的声音；

[ðə; ði] [li:vz] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] ,

the	leaves	whispered	a	little	sadly	,
这	树叶	低声说道	一个	小的	令人遗憾的是	,

树叶发出了一声略带悲伤的低语。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grɑ:toʊ] [ðæt] ['mɜ˞:mɜ˞d] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hɔ:nts] [ðə; ði]

and	there	was	a	grotto	that	murmured	like	the	voice	that	haunts	the
和	那里	曾是	一个	石窟	那	低声说道	喜欢	这	嗓音	那	闹鬼的地方	这

['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɔrəkl] .

silence	of	a	deserted	oracle	.
沉默	的	一个	荒凉的	神谕	.

还有一个洞穴，里面传来低语声，就像荒凉神谕所寂静中萦绕的幽灵般的声音。

['tɑ:nˌhɔɪzər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trist] .

Tannhäuser	became	a	little	triste	.
唐豪瑟	成为	一个	小的	悲伤	.

《唐豪瑟》变得有点悲伤了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [gli:md] [ə; eɪ] [stɪl] , ['ɑ:rdʒənt] [leɪk] — [ə; eɪ] ['retɪs(ə)nt] ,

In	the	distance	,	through	the	trees	,	gleamed	a	still	,	argent	lake	—	a	reticent	,
在	这	距离	,	通过	这	树木	,	闪闪发光	一个	仍然	,	银色	湖	—	一个	沉默寡言	,

远处，透过树木，闪烁着一片静谧的银色湖泊——一片沉默寡言的湖泊。

[roʊ'mæntɪk] ['wɔ:tər] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['sʌtələst] [fɪʃ] [ðæt] ['evər] [wɜ:r; wər] .

romantic	water	that	must	have	held	the	subtlest	fish	that	ever	were	.
浪漫的	水	那	必须	有	握住	这	最微妙的	鱼	那	曾经	是	.

浪漫的水潭里一定生活着最娇弱的鱼儿。

[ə'raʊnd] [ɪts] [mɑ:rdʒ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [flægz] [ænd; ənd] [flɜ:rz] [di:] ['lu:s] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'breɪkəbli]

Around	its	marge	the	trees	and	flags	and	fleurs	de	luce	were	unbreakably
大约	它是	玛吉	这	树木	和	旗帜	和	花朵	德	露西	是	牢不可破

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

边缘的树木、旗帜和烛光都静静地沉睡着。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mu:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] .

The	Chevalier	fell	into	a	strange	mood	,	as	he	looked	at	the	lake	.
这	骑士	跌倒	进入	一个	奇怪的	情绪	,	作为	他	看起来	在	这	湖	.

骑士望着湖面，心情变得有些古怪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [spi:k] , [rɪ'vi:l] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['si:krət] ,

It	seemed	to	him	that	the	thing	would	speak	,	reveal	some	curious	secret	,
它	似乎	到	他	那	这	事物	会	说话	,	揭示	一些	好奇的	秘密	,

他觉得那东西会说话，会揭示一些奇特的秘密。

[seɪ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] ['rɪŋk(ə)l] [ɪts] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peb(ə)l] .

say	**some**	**beautiful**	**word**	**,**	**if**	**he**	**should**	**dare**	**wrinkle**	**its**	**pale**	**face**	**with**	**a**	**pebble**	**.**
说	一些	美丽的	单词	,	如果	他	应该	敢	皱纹	它是	苍白	脸	和	一个	卵石	.

如果他胆敢用鹅卵石弄皱它苍白的脸，就说些漂亮话吧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**I**	**should**	**be**	**frightened**	**to**	**do**	**that**	**,**	**though**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	应该	是	害怕	到	做	那	,	尽管	,	"	他	说	到	他自己	.

“不过，我应该会害怕那样做，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɜd] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; ['ʌðər] ['gaːdnz] , ['ʌðər] [gɔdz] ?

Then	**he**	**wondered**	**what**	**there**	**might**	**be**	**upon**	**the**	**other**	**side**	**;**	**other**	**gardens**	**,**	**other**	**gods**	**?**
然后	他	想知道	什么	那里	可能	是	之上	这	其他	边	;	其他	花园	,	其他	神	?

然后他开始思考，彼岸会是什么样子？会有其他的花园，其他的神灵吗？

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['draʊzi] ['fænsis] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

A	**thousand**	**drowsy**	**fancies**	**passed**	**through**	**his**	**brain**	**.**
一个	千	昏昏欲睡	幻想	通过了	通过	他的	脑	.

无数昏昏欲睡的幻想在他脑海中闪过。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [leɪk] [tʊk] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] , [ɔːr] [gruː] [tuː; tə] ['twenti] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] ,

Sometimes	**the**	**lake**	**took**	**fantastic**	**shapes**	**,**	**or**	**grew**	**to**	**twenty**	**times**	**its**	**size**	**,**
有时	这	湖	采取	极好的	形状	,	或者	生长	到	二十	时代	它是	尺寸	,

有时湖泊会呈现出奇特的形状，或者面积扩大到原来的二十倍。

[ɔːr] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['evər][wʌns] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ʌn'rʌfld] [kɑːm] , [ɪts] ['deθli] [rɪ'zɜːrv] .

or	**shrunk**	**into**	**a**	**miniature**	**of**	**itself**	**,**	**without**	**ever**	**once**	**losing**	**its**	**unruffled**	**calm**	**,**	**its**	**deathly**	**reserve**	**.**
或者	缩小	进入	一个	微型	的	本身	,	没有	曾经	一次	输	它是	镇定自若	冷静的	,	它是	致命的	预订	.

或者缩小成自身的微缩版，却始终保持着沉着冷静和死寂般的矜持。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

When	**the**	**water**	**increased**	**,**	**the**	**Chevalier**	**was**	**very**	**frightened**	**,**
什么时候	这	水	增加	,	这	骑士	曾是	非常	害怕	,

水位上涨时，骑士非常害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hjuːdʒ][ðə; ði]['frɑːgz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

for	**he**	**thought**	**how**	**huge**	**the**	**frogs**	**must**	**have**	**become**	**.**
为了	他	想法	如何	巨大的	这	青蛙	必须	有	变得	.

因为他想到这些青蛙一定长得非常巨大。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [wet] [fiːt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] ['lesnd] ,

He	**thought**	**of**	**their**	**big**	**eyes**	**and**	**monstrous**	**wet**	**feet**	**,**	**but**	**when**	**the**	**water**	**lessened**	**,**
他	想法	的	他们的	大的	眼睛	和	滔天	湿的	脚	,	但	什么时候	这	水	减少	,

他想起了他们的大眼睛和湿漉漉的怪异的脚，但当水位下降后，

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə][hɪm'self] , [waɪlst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['taɪni][ðə; ði]['frɑːgz][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] .

he	**laughed**	**to**	**himself**	**,**	**whilst**	**thinking**	**how**	**tiny**	**the**	**frogs**	**must**	**have**	**grown**	**.**
他	笑了	到	他自己	,	而	思维	如何	微小的	这	青蛙	必须	有	生长	.

他一边想着青蛙长得该有多小，一边忍不住笑了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] [ðæt] [mʌst; məst] [lʊk] ['θɪnər] [ðæn; ðən]['spaɪdər] - ,

He	**thought**	**of**	**their**	**legs**	**that**	**must**	**look**	**thinner**	**than**	**spiders**	**'**	**,**
他	想法	的	他们的	腿	那	必须	看	更薄	比	蜘蛛	-	,

他想到了它们的腿，那腿一定比蜘蛛的腿还要细。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwindld] [krəʊkɪŋ] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

and	of	their	dwindled	croaking	that	never	could	be	heard	.
和	的	他们的	减少	呱呱叫	那	绝不	可以	是	听到	.

以及它们越来越弱小、再也听不见的呱呱声。

[pər'hæps][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	the	lake	was	only	painted	,	after	all	.
也许	这	湖	曾是	仅有的	绘	,	后	全部	.

或许那片湖泊终究只是画上去的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

He	had	seen	things	like	it	at	the	theatre	.
他	有	已见	事物	喜欢	它	在	这	剧院	.

他在剧院里见过类似的事情。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [leɪk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʌv]

Anyhow	,	it	was	a	wonderful	lake	,	a	beautiful	lake	,	and	he	would	love
无论如何	,	它	曾是	一个	精彩的	湖	,	一个	美丽的	湖	,	和	他	会	爱

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	bathe	in	it	,
到	洗澡	在	它	,

总之，那是个很棒的湖，非常美丽的湖，他一定会喜欢在里面游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

but	he	was	sure	he	would	be	drowned	if	he	did	.
但	他	曾是	当然	他	会	是	溺水	如果	他	做过	.

但他确信，如果他那样做，他一定会淹死。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər] , - , [ænd; ənd][diː] [lɑː] [paɪn]

OF	THE	STABAT	MATER	,	SPIRIDION	,	AND	DE	LA	PINE
的	这	刺伤	母	,	-	,	和	德语	洛杉矶	松树

关于斯塔巴特·马特、斯皮里迪翁和德拉皮内

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːm] ,

When	he	woke	up	from	his	day	-	dream	,
什么时候	他	觉醒	向上	从	他的	天	-	梦	,

当他从白日梦中醒来时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

he	noticed	that	the	carriage	was	on	its	way	back	to	the	palace	.
他	注意到	那	这	运输	曾是	在	它是	方式	后退	到	这	宫殿	.

他注意到马车正在返回宫殿的路上。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pleɪɝz] [æt; ət]

They	stopped	at	the	Casino	first	,	and	stepped	out	to	join	the	players	at
他们	停止	在	这	赌场	第一的	,	和	步	出去	到	加入	这	玩家	在

['peti] [ʃə'voʊ] .

petits	chevaux	.
小	马	.

他们先去了赌场，然后下车加入到 petits chevaux 的玩家中。

['tɑːnˌhɔɪzər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pleɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stʊd]

Tannhäuser	preferred	to	watch	the	game	rather	than	play	himself	,	and	stood
唐豪瑟	首选	到	手表	这	游戏	相当	比	玩	他自己	,	和	站立

[bɪ'haɪnd] ['viːnəs] ,

behind	Venus	,
在后面	金星	,

坦豪瑟更喜欢观看比赛而不是亲自上场，他站在维纳斯身后。

[huː] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [ænd; ənd][kæst][goʊld] ['piːsɪz] [ə'pɑːn] ['lʌki] ['nʌmbərz] .

who	slipped	into	a	vacant	chair	and	cast	gold	pieces	upon	lucky	numbers	.
WHO	滑倒了	进入	一个	空缺	椅子	和	投掷	金子	件	之上	幸运的	数字	.

他溜进一张空椅子里，把金币撒在幸运数字上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['tɑːnˌhɔɪzər] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

The	first	thing	that	Tannhäuser	noticed	was	the	grace	and	charm	,
这	第一的	事物	那	唐豪瑟	注意到	曾是	这	优雅	和	魅力	,

坦豪瑟首先注意到的是她的优雅和魅力。

[ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːpiəz] .

the	gaiety	and	beauty	of	the	croupiers	.
这	欢乐	和	美丽	的	这	荷官	.

荷官们的欢快和美丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ə'dɔːrəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [reɪkt] [ɪn] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] ['luːzɪŋz] .

They	were	quite	adorable	even	when	they	raked	in	one's	little	losings	.
他们	是	相当	可爱的	甚至	什么时候	他们	耙过的	在	一个人的	小的	损失	.

即使是拿走别人的小小损失，它们也显得非常可爱。

[drest] [ɪn] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [luːs] ['jeloʊ] [wɪgz][ænd; ənd]

Dressed	in	black	silk	,	and	wearing	white	kid	gloves	,	loose	yellow	wigs	and
穿着	在	黑色的	丝绸	,	和	穿着	白色的	孩子	手套	,	松动的	黄色的	假发	和

['feðərd] [toʊk] :

feathered	toques	:
羽毛	毛线帽	:

身着黑色丝绸长袍，戴着白色羊皮手套、松散的黄色假发和羽毛帽：

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]['oʊv(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['baːdɪz] [laɪð] [ænd; ənd] [kwɪk] , ['vɔɪsɪz] ['sɪlvəri] [ænd; ənd]

with	faces	oval	and	young	,	bodies	lithe	and	quick	,	voices	silvery	and
和	面孔	椭圆形	和	年轻的	,	身体	轻盈	和	快的	,	声音	银色	和

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

他们面容圆润年轻，身姿矫健敏捷，声音银铃般悦耳动听。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['heɪtfl] ['ærəgəns] , [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'plɑːm] ,

they	made	amends	for	all	the	hateful	arrogance	,	disgusting	aplomb	,
他们	制成	修改	为了	全部	这	可恶	傲慢	,	令人作呕	沉着冷静	,

他们弥补了所有令人憎恶的傲慢和令人作呕的自负，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

and	shameful	ugliness	of	the	rest	of	their	kind	.
和	可耻	丑陋	的	这	休息	的	他们的	种类	.

以及同类其他成员令人羞耻的丑陋。

[ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['wɪnər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	dear	fellow	who	proclaimed	the	winner	was	really	quite	delightful	.
这	亲爱的	同伴	WHO	宣布	这	优胜者	曾是	真的	相当	愉快	.

那位宣布获胜者的先生真是非常可爱。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

He	took	a	passionate	interest	in	the	horses	,
他	采取	一个	热情的	兴趣	在	这	马匹	,

他对马匹有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪk] [ɔːl][ðə; ði][peɪnt][ɔːf][ðer; ðər] ['peti] - !

and	had	licked	all	the	paint	off	their	petits	couillons	!
和	有	舔过	全部	这	画	离开	他们的	小	-	!

他们把小蛋糕上的油漆都舔光了！

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem ˈiː] , [noʊ] [daʊt] ， " [ɪz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] ?

You	will	ask	me	,	no	doubt	,	"	Is	that	all	he	did	?
你	将要	问	我	，	不	怀疑	，	"	是	那	全部	他	做过	？

毫无疑问，你会问我："他就做了这些吗？"

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ， " [nɑːt][kwaɪt] ， " [æz; əz][ðə; ði]['mɛrəst] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['peti]

"	I	will	answer	,	"	Not	quite	,	"	as	the	merest	glance	at	their	petits	derrières
"	我	将要	回答	，	"	不是	相当	，	"	作为	这	最	瞥一眼	在	他们的	小	臀部

[wʊd] [pruːv] .

would	prove	.
会	证明	.

"我会回答，'不完全是'，只要瞥一眼她们的小屁股就能证明这一点。"

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlkən] - ['blaɪndɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	afternoon	light	that	came	through	the	great	silken	-	blinded	windows	of	the
在	这	下午	光	那	来了	通过	这	伟大的	丝	-	失明	视窗	的	这

[kə'siːnoʊ] ,

Casino	,
赌场	，

午后的阳光透过赌场巨大的丝绸百叶窗照射进来，

[ɔːl][ðə; ði] ['gɪldɪd] [dekə'reiʃəns] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] , [ðə; ði] ['mɪrɚz] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] , [ðə; ði]

all	the	gilded	decorations	,	all	the	chandeliers	,	the	mirrors	,	the	polished	floor	,	the
全部	这	镀金	装饰	，	全部	这	吊灯	，	这	镜子	，	这	抛光	地面	，	这

['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] ,

painted	ceiling	,
绘	天花板	，

所有镀金的装饰、所有的枝形吊灯、镜子、抛光的地板、彩绘的天花板，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [griːn] ['medoʊ] , [ðə; ði][fæt] [ruː'loʊz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

the	horses	galloping	round	their	green	meadow	,	the	fat	rouleaux	of	gold	and
这	马匹	疾驰	圆形的	他们的	绿色的	草地	，	这	胖的	缢缩	的	金子	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	，

马儿在绿色的草地上奔跑，金银花团锦簇，

[ðə; ði]['aɪvəri] [reɪks] , [ðə; ði] [fænd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [frɒk] [kraʊd] [ʌv; əv]['dændi] ['geɪmstərz]

the	ivory	rakes	,	the	fanned	and	strange	frocked	crowd	of	dandy	gamesters
这	象牙	耙子	，	这	扇形	和	奇怪的	穿着礼服	人群	的	花花公子	赌徒

[lʊkt] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɔːrm] .

looked	magnificently	rich	and	warm	.
看起来	壮丽	富有的	和	温暖的	.

那些象牙色的浪荡子，那些披着扇子、穿着奇装异服的纨绔子弟赌徒，看起来富丽堂皇，热情洋溢。

[tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] .

Tea	was	being	served	.
茶	曾是	存在	服务	.

正在供应茶水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [plʌʃt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sipɪŋ] ['nɜːrvəsli] ,

It	was	so	pretty	to	see	some	plushed	little	lady	sipping	nervously	,
它	曾是	所以	漂亮的	到	看	一些	毛绒	小的	女士	啜饮	紧张地	，

看到一位穿着毛绒绒的小女士紧张地啜饮着饮料，真是太可爱了。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['kəps] [edʒ] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slækənɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

and	keeping	her	eyes	over	the	cup's	edge	intently	upon	the	slackening	horses	.
和	保持	她	眼睛	超过	这	杯子的	边缘	专注地	之上	这	松弛	马匹	.

她目光紧紧地盯着杯沿外渐渐放松的马匹。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [left] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [tiː] [ɪn] ['pɑːrtiz] [hɪr] [ænd; ənd]

The	more	indifferent	left	the	tables	and	took	their	tea	in	parties	here	and
这	更多的	冷漠	左边	这	表格	和	采取	他们的	茶	在	各方	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那些比较冷漠的人离开了餐桌，到处参加茶会，喝茶消遣。

['tɑːnˌhɔɪzər] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] .

Tannhäuser	found	a	great	deal	to	amuse	him	at	the	Casino	.
唐豪瑟	成立	一个	伟大的	交易	到	娱乐	他	在	这	赌场	.

坦豪瑟在赌场里找到了很多让他开心的事情。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['ekstrə] - ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Ponchon	was	the	manager	,	and	a	person	of	extra	-	ordinary	invention	.
-	曾是	这	经理	,	和	一个	人	的	额外的	-	普通的	发明	.

庞琼是经理，也是一位极富创造力的人。

['nevər] [ə; eɪ] [deɪ]

Never	a	day
绝不	一个	天

绝无一天

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ʃoʊ] — [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

but	he	was	ready	with	a	new	show	—	a	novel	attraction	.
但	他	曾是	准备好	和	一个	新的	展示	—	一个	小说	景点	.

但他已经准备好了一场新的演出——一个新颖的噱头。

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] [kə'siːnoʊ] ['proʊgræmz] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

A	glance	through	the	old	Casino	programmes	would	give	you	a	very	considerable
一个	瞥一眼	通过	这	老的	赌场	节目	会	给	你	一个	非常	大量

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] .

idea	of	his	talent	.
主意	的	他的	天赋	.

只需翻阅一下以前的赌场节目，你就能对他的才华有相当深刻的了解。

[wʌt] ['kaʊntləs] ['bæleiz] , ['kɑːmədiːz] , ['kɑːmədi] - ['bæleiz] , ['kɑːnsərts] , [mæsks] , [ʃə'reɪdz] ,

What	countless	ballets	,	comedies	,	comedy	-	ballets	,	concerts	,	masques	,	charades	,
什么	无数	芭蕾舞	,	喜剧	,	喜剧	-	芭蕾舞	,	音乐会	,	面具	,	猜谜游戏	,

['prɑːvɜːrbz] , ['pæntəmaɪm] , ['tæbloʊz] - , [ænd; ənd] [piːp] - [ʃoʊz] - ;

proverbs	,	pantomimes	,	tableaux	-	magiques	,	and	peep	-	shows	excentriques	;
谚语	,	哑剧	,	画作	-	魔法	,	和	窥视	-	演出	-	;

数不胜数的芭蕾舞剧、喜剧、喜剧芭蕾舞剧、音乐会、假面舞剧、猜谜游戏、谚语、哑剧、魔术剧和西洋镜；

[wʌt] [truːps] [ʌv; əv] [ˌmæriə'net] , [wʌt] [bə'lesks] !

what	troupes	of	marionettes	,	what	burlesques	!
什么	剧团	的	木偶	,	什么	滑稽剧	!

多么滑稽的木偶戏团，多么荒诞的闹剧！

- [hæd; həd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fler] [fɔːr; fər] [nuː] ['tælənt] ,

Ponchon	had	an	astonishing	flair	for	new	talent	,
-	有	一个	惊人	天赋	为了	新的	天赋	,

Ponchon 有着惊人的发掘新人才的天赋，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kə'mi:di:ənz][ænd; ənd] ['sɪŋərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] ['θi:ətər]

and	many	of	the	principal	comedians	and	singers	at	the	Queen's	Theatre
和	许多	的	这	主要的	喜剧演员	和	歌手	在	这	女王大学	剧院

[ænd; ənd] ['ɑ:prə] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	Opera	House	had	made	their	first	appearance	and	reputation	at	the
和	歌剧	房子	有	制成	他们的	第一的	外貌	和	名声	在	这

[kə'si:noʊ] .

Casino	.
赌场	.

女王剧院和歌剧院的许多主要喜剧演员和歌手都是在赌场首次亮相并成名的。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n][ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstɑ̃:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [rɑ'siniz] ['steɪbæt]

This	afternoon	the	pièce	de	résistance	was	a	performance	of	Rossini's	Stabat
这	下午	这	片	德	反抗	曾是	一个	表现	的	罗西尼的	刺伤

['mɑ:tər; 'meɪtər] , [æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['mæstərpi:s] .

Mater	,	an	adorable	masterpiece	.
母	,	一个	可爱的	杰作	.

今天下午的重头戏是罗西尼的《圣母悼歌》，这是一部令人喜爱的杰作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sæl] ['di'i'es] ['prɪntɛmps] - .

It	was	given	in	the	beautiful	Salle	des	Printemps	Parfumés	.
它	曾是	给定	在	这	美丽的	萨勒	德斯	春天	-	.

它是在美丽的巴黎春天香水厅赠送的。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - [pi:s] [di:] - .

what	a	stunning	rendering	of	the	delicious	demodé	pièce	de	décadence	.
什么	一个	令人惊叹的	渲染	的	这	可口的	-	片	德	-	.

这道美味的 demodé pièce de décadence 真是令人惊艳的演绎。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kwɑ:ləti][ə'baʊt][ðə; ði]['mju:zɪk] , [laɪk][ðə; ði] [ʌn'helθi] [blu:m] [ə'pɑ:n][wæks]

There	is	a	subtle	quality	about	the	music	,	like	the	unhealthy	bloom	upon	wax
那里	是	一个	微妙的	质量	关于	这	音乐	,	喜欢	这	不良	盛开	之上	蜡

[fru:t] ,

fruit	,
水果	,

这音乐有一种微妙的特质，就像蜡质水果上不健康的霜状物一样。

[ðæt] [bəuθ] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] ['sɪŋər] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]

that	both	orchestra	and	singer	contrived	to	emphasize	with	consummate
那	两个都	乐队	和	歌手	人为的	到	强调	和	完善

['delɪkəsi] .

delicacy	.
美味	.

乐团和歌手都以精湛的技艺，将这一点强调得淋漓尽致。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] - , [ðæt] [sɔ:ft] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['æltoʊ] .

The	Virgin	was	sung	by	Spiridion	,	that	soft	incomparable	alto	.
这	处女	曾是	唱	经过	-	,	那	柔软的	无与伦比	阿尔托	.

圣母颂由斯皮里迪翁演唱，她是一位嗓音柔美、无与伦比的女低音。

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['vɜ:rdʒɪn] , [tu:] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

A	miraculous	virgin	,	too	,	he	made	of	her	.
一个	神奇	处女	,	也	,	他	制成	的	她	.

他还把她变成了一个奇迹般的处女。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [drest] [ðə; ði] [roʊl] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] .

To	begin	with	,	he	dressed	the	rôle	most	effectively	.
到	开始	和	,	他	穿着	这	角色	最多	有效地	.

首先，他的服装造型非常符合角色设定。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [legz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['femənɪn] [hɪps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ɪn] ['veri] [waɪt] ['stɑːkɪŋz]

His	plump	legs	up	to	the	feminine	hips	of	him	,	were	in	very	white	stockings
他的	丰满	腿	向上	到	这	女性	臀部	的	他	,	是	在	非常	白色的	长筒袜

,

,

,

他那双丰满的双腿，一直到他女性化的臀部，都穿着洁白的长筒袜。

[klɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːls] [pɪŋk] .

clocked	with	a	false	pink	.
已记录	和	一个	错误的	粉色的	.

被假粉色球击中。

[hiː; hi] [wɔːr] [braʊn] [kɪd] [buːts] , ['bʌtnd] [tuː; tə] [mɪd] - [kæf] ,

He	wore	brown	kid	boots	,	buttoned	to	mid	-	calf	,
他	穿着	棕色的	孩子	靴子	,	纽扣	到	中	-	小牛	,

他穿着棕色小羊皮靴，靴筒扣子一直扣到小腿肚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hoʊrɪʃ] [θaɪz] [hæd; həd] [θɪn] ['skɑːrlət] ['gɑːtəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	his	whorish	thighs	had	thin	scarlet	garters	round	them	.
和	他的	妓女	大腿	有	薄的	猩红	吊袜带	圆形的	他们	.

他那淫荡的大腿上缠着细细的猩红色吊袜带。

[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɑːkiz] , ['oʊnli] [ðə; ði] [sliːvz] ['endɪd] [ɪn] ['mænɪfoʊld] ['frɪlz] ,

His	jacket	was	cut	like	a	jockey's	,	only	the	sleeves	ended	in	manifold	frills	,
他的	夹克	曾是	切	喜欢	一个	骑师的	,	仅有的	这	袖子	结束	在	歧管	褶边	,

他的外套剪裁得像骑师的夹克，只是袖口缀满了层层叠叠的褶边。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk]

and	round	the	neck	,	and	just	upon	the	shoulders	,	there	was	a	black
和	圆形的	这	脖子	,	和	只是	之上	这	肩膀	,	那里	曾是	一个	黑色的

[keɪp] .

cape	.
岬	.

脖子周围和肩膀上披着一件黑色斗篷。

[hɪz; ɪz] [her] , [daɪd] [griːn] , [wʌz; wəz] [kɜːrld] ['ɪntuː] ['rɪŋlɪts] ,

His	hair	,	dyed	green	,	was	curled	into	ringlets	,
他的	头发	,	染色	绿色的	,	曾是	卷曲	进入	环状物	,

他的头发染成了绿色，卷成了一圈圈的小卷。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [smuːð] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] [mɔ'rɑːlɛs] [ɑːr; ər] [meɪd] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ,

such	as	the	smooth	Madonnas	of	Morales	are	made	lovely	with	,
这样的	作为	这	光滑的	麦当娜	的	莫拉莱斯	是	制成	迷人的	和	,

例如，莫拉莱斯的圣母像就因其光滑的质地而显得美丽动人。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [haɪ] [eg] - [ʃeɪpt] ['kriːmi] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

and	fell	over	his	high	egg	-	shaped	creamy	forehead	,	and	about	his	ears
和	跌倒	超过	他的	高的	蛋	-	形状	奶油状	前额	,	和	关于	他的	耳朵

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bæk] .

and	cheeks	and	back	.
和	脸颊	和	后退	.

泪水落在了他高高的、蛋形的、奶油色的额头上，流过了他的耳朵、脸颊和背部。

[ðə; ði] ['ælˌtoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] — [ə; eɪ] [driːm] [feɪs] .

The	alto's	face	was	fearful	and	wonderful	—	a	dream	face	.
这	中音萨克斯	脸	曾是	可怕	和	精彩的	—	一个	梦	脸	.

女低音的脸既可怕又美好——宛如梦境一般。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['pʌfi] [bluː] [rɪmd] ['hemiˌsfiəz] [bɪ'niːθ]

The	**eyes**	**were**	**full**	**and**	**black**	**,**	**with**	**puffy**	**blue**	**rimmed**	**hemispheres**	**beneath**
这	眼睛	是	满的	和	黑色的	,	和	蓬松	蓝色的	带边	半球	下面

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

眼睛饱满而漆黑，眼下是浮肿的蓝色眼睑半球。

[ðə; ði] [tʃiːks] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fætnəs] , ['paʊdərd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] , [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz]

the	**cheeks**	**,**	**inclining**	**to**	**fatness**	**,**	**powdered**	**and**	**dimpled**	**,**	**the**	**mouth**	**was**
这	脸颊	,	倾斜	到	肥胖	,	粉末状	和	凹陷的	,	这	嘴	曾是

['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['peɪnfəli] ,

purple	**and**	**curved**	**painfully**	**,**
紫色的	和	弯曲	痛苦地	,

脸颊略显肥胖，扑着粉，有酒窝；嘴唇呈紫色，痛苦地弯曲着。

[ðə; ði] [tʃɪn] ['taɪni] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['mɑːdəld] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kruːəl] [ænd; ənd]

the	**chin**	**tiny**	**,**	**and**	**exquisitely**	**modelled**	**,**	**the**	**expression**	**cruel**	**and**
这	下巴	微小的	,	和	精美绝伦	建模	,	这	表达	残忍的	和

['wʊmənɪʃ] .

womanish	**.**
女人气	.

下巴小巧精致，表情残酷而妩媚。

['hevəns] !

Heavens	**!**
天	!

天!

[haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] .

how	**splendid**	**he**	**looked**	**and**	**sounded**	**.**
如何	灿烂	他	看起来	和	听起来	.

他看起来精神焕发，声音洪亮。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɜːrli] ['dʒestʃər]

An	**exquisite**	**piece**	**of**	**phrasing**	**was**	**accompanied**	**with**	**some**	**curly**	**gesture**
一个	精美的	片	的	措辞	曾是	伴随	和	一些	卷曲	手势

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

of	**the**	**hand**	**,**
的	这	手	,

一段优美的措辞伴随着一个略显怪异的手势，

[sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] , [sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

some	**delightful**	**undulation**	**of**	**the**	**stomach**	**,**	**some**	**nervous**	**movement**	**of**	**the**
一些	愉快	波动	的	这	胃	,	一些	紧张的	移动	的	这

[θaɪ] ,

thigh	**,**
大腿	,

腹部传来一些令人愉悦的起伏，大腿也有些紧张地抽动着。

[ɔːr] ['glɔːriəs] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] .

or	**glorious**	**rising**	**of**	**the**	**bosom**	**.**
或者	辉煌	上升	的	这	怀	.

或胸脯的辉煌升起。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [prə'vəukt] [ɪn'θuːziæzəm] — ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

The	**performance**	**provoked**	**enthusiasm**	**—**	**thunders**	**of**	**applause**	**.**
这	表现	挑衅	热情	—	雷声	的	掌声	.

演出引发了热烈的反响——掌声雷动。

[klɔːd] [ænd; ənd] ['klɛr] [peltid] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn]

Claude	and	Clair	pelted	the	thing	with	roses	,	and	carried	him	off	in
克劳德	和	克莱尔	被毛皮覆盖	这	事物	和	玫瑰	,	和	携带	他	离开	在

['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz] .

triumph	to	the	tables	.
胜利	到	这	表格	.

克劳德和克莱尔用玫瑰花砸向那东西，然后得意洋洋地把它抬到餐桌旁。

[hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['rævɪʃɪŋ] .

His	costume	was	declared	ravishing	.
他的	戏服	曾是	声明	迷人的	.

他的装扮被誉为惊艳绝伦。

[ðə; ði][men]['ɔːlmoʊst] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɪts] , [ænd; ənd] [maʊðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɪvərɪŋ]

The	men	almost	pulled	him	to	bits	,	and	mouthed	at	his	great	quivering
这	男人	几乎	拉	他	到	比特	,	和	嘴巴	在	他的	伟大的	颤抖

['bɑːtəm] !

bottom	!
底部	!

那些人几乎把他撕成了碎片，还对着他颤抖的大屁股胡乱地叫喊!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

The	little	horses	were	quite	forgotten	for	the	moment	.
这	小的	马匹	是	相当	被遗忘的	为了	这	片刻	.

一时间，小马驹们都被完全遗忘了。

[sʌp] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] , [bɜːrst] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪlk] [f'leʃɪŋz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] ['breɪvli] [ʌp]

Sup	,	the	penetrating	,	burst	through	his	silk	fleshings	,	and	thrust	in	bravely	up
超人	,	这	渗透	,	爆裂	通过	他的	丝绸	肉	,	和	推力	在	勇敢地	向上

[tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] ,

to	the	hilt	,
到	这	剑柄	,

苏普，那根穿透力极强的阴茎，刺破了他丝滑的肌肤，勇敢地直插到底。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ælˌtoʊz] [legz][wɜːr; wər] [fiːst] [ə'pɑːn][baɪ] - , ['sɪrəl] , - , [ænd; ənd]

whilst	the	alto's	legs	were	feasted	upon	by	Pudex	,	Cyril	,	Anquetin	,	and
而	这	中音萨克斯	腿	是	盛宴	之上	经过	-	,	西里尔	,	-	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] .

some	others	.
一些	其他的	.

而女低音的双腿则被普德克斯、西里尔、安奎坦和其他一些人享用。

- , ['kɔrvoʊ] , ['kwɑːdrə] , - , - , ['θiədɔː] , [lə] [vit] , [ænd; ənd] ['mætə] , [ɔːl] [ʌv; əv]

Ballice	,	Corvo	,	Quadra	,	Senillé	,	Mellefont	,	Theodore	,	Le	Vit	,	and	Matta	,	all	of
-	,	科尔沃	,	四边形	,	-	,	-	,	西奥多	,	乐	维生素	,	和	马塔	,	全部	的

[ðə; ði][ˌiːgoʊ'ɪstɪk][kʌlt] ,

the	egoistic	cult	,
这	利己主义	邪教	,

巴利斯、科尔沃、夸德拉、塞尼耶、梅勒丰、西奥多、勒维特和马塔，所有这些自私自利的邪教徒

[stʊd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [raʊnd] , ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['lʌvəz][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['duːʃɪz] .

stood	and	crouched	round	,	saturating	the	lovers	with	warm	douches	.
站立	和	蹲着	圆形的	,	饱和	这	恋人	和	温暖的	灌洗器	.

站着，蹲着，绕着这对恋人，用温暖的液体浸透他们。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['viːnəs][ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][diː][lɑː] [paɪnz]

Later	in	the	afternoon	,	Venus	and	Tannhäuser	paid	a	little	visit	to	De	La	Pine's
之后	在	这	下午	,	金星	和	唐豪瑟	有薪酬的	一个	小的	访问	到	德	拉	松树的

['stuːdioʊ] ,

studio	,
工作室	,

当天下午晚些时候，维纳斯和唐豪瑟顺道拜访了德拉皮内的工作室。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] .

as	the	Chevalier	was	very	anxious	to	have	his	portrait	painted	.
作为	这	骑士	曾是	非常	焦虑的	到	有	他的	肖像	绘	.

因为这位骑士非常渴望有人为他画一幅肖像。

[diː][lɑː] [paɪnz] ['glɔːri][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][wʌz; wəz]['hjuːdʒli] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

De	La	Pine's	glory	as	a	painter	was	hugely	increased	by	his	reputation	as
德	拉	松树的	荣耀	作为	一个	画家	曾是	非常	增加	经过	他的	名声	作为

[ə; eɪ] - ,

a	fouteur	,
一个	-	,

德拉皮内作为画家的荣耀，因他作为伐木工人的名声而大大提升。

[fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ðæt] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪəst] [aɪ]

for	ladies	that	had	pleasant	memories	of	him	looked	with	a	biassed	eye
为了	女士们	那	有	令人愉快的	回忆	的	他	看起来	和	一个	有偏见的	眼睛

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪts] [gɑlɑːntiːz] ,

upon	his	fêtes	galantes	merveilleuses	,
之上	他的	节日	加兰特斯	奇妙的	,

那些对他怀有美好回忆的女士们，对他的精彩盛宴（fêtes galantes merveilleuses）抱有偏见。

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [fɔ'liː] - .

portraits	and	folies	bergères	.
肖像	和	叶子	-	.

肖像和浮雕。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːdi] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ə; eɪ]['regjələr] ['brɑːθl] .

Yes	,	he	was	a	bawdy	creature	,	and	his	workshop	a	regular	brothel	.
是的	,	他	曾是	一个	粗俗的	生物	,	和	他的	车间	一个	常规的	妓院	.

是的，他是个粗俗的人，他的工作室就是个正规的妓院。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt] [stʊd] [ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmerə'trɪʃəs] [ænd; ənd] ['fælɪk]

However	,	his	great	talent	stood	in	no	need	of	such	meretricious	and	phallic
然而	,	他的	伟大的	天赋	站立	在	不	需要	的	这样的	虚伪的	和	阴茎

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

然而，他卓越的才华根本不需要这种庸俗和男性崇拜式的支持。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['fæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [æz; əz]

and	he	was	every	whit	as	strong	and	facile	with	his	brush	as
和	他	曾是	每一个	白色	作为	强的	和	容易的	和	他的	刷子	作为

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːl] !

with	his	tool	!
和	他的	工具	!

他用画笔的功力丝毫不亚于用工具的功力!

[wen] ['viːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['entərd] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

When	Venus	and	the	Chevalier	entered	his	studio	,
什么时候	金星	和	这	骑士	进入	他的	工作室	,

当维纳斯和骑士走进他的工作室时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔnə'sɜːz] [huː] [wɜːr; wər]

he	was	standing	amid	a	group	of	friends	and	connoisseurs	who	were
他	曾是	常设	之中	一个	团体	的	朋友们	和	鉴赏家	WHO	是

['laɪkɪŋ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['pɪktʃər] .

liking	his	latest	picture	.
喜欢	他的	最新的	图片	.

他当时站在一群朋友和鉴赏家中间，他们都在为他的最新照片点赞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['piːsɪz] .

It	was	a	small	canvas	,	one	of	his	delightful	morning	pieces	.
它	曾是	一个	小的	帆布	,	一	的	他的	愉快	早晨	件	.

那是一幅小幅油画，是他众多令人愉悦的晨间作品之一。

[ə'pɑːn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['bælkəni] [stʊd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

Upon	an	Italian	balcony	stood	a	lady	in	a	white	frock	,	reading	a	letter	.
之上	一个	意大利语	阳台	站立	一个	女士	在	一个	白色的	连衣裙	,	阅读	一个	信	.

意大利的一个阳台上，站着一位身穿白色连衣裙的女士，正在读信。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [braʊn] ['stɑːkɪŋz] , [strɔː] - ['kʌlərd] ['petɪkəʊts] , [waɪt] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leghɔːrn] [hæt] .

She	wore	brown	stockings	,	straw	-	coloured	petticoats	,	white	shoes	,	and	a	Leghorn	hat	.
她	穿着	棕色的	长筒袜	,	稻草	-	有色	衬裙	,	白色的	鞋	,	和	一个	来航鸡	帽子	.

她穿着棕色长袜、稻草色衬裙、白色鞋子和一顶莱格霍恩帽。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːnjɑːn] .

Her	hair	was	red	and	in	a	chignon	.
她	头发	曾是	红色的	和	在	一个	发髻	.

她的头发是红色的，盘成了发髻。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni][ˌdʒæpə'niːz][dɔːg] , ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvərɪt] " ['fæni] ,

At	her	feet	lay	a	tiny	Japanese	dog	,	painted	from	the	Queen's	favourite	"	Fanny	,
在	她	脚	躺	一个	微小的	日本人	狗	,	绘	从	这	女王大学	最喜欢的	"	舢	,

在她脚边躺着一只小小的日本狗，这只狗是根据女王最喜欢的"芬妮"绘制的。

" [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [stʊd] [æn; ən]['oʊpən] ['empti] [bɜːrd][keɪdʒ] .

"	and	upon	the	balustrade	stood	an	open	empty	bird	cage	.
"	和	之上	这	栏杆	站立	一个	打开	空的	鸟	笼	.

栏杆上放着一个敞开的空鸟笼。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['gælɪk] ['kʌntri] , ['klʌstərz] [ʌv; əv] [triːz] ['krestɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,

The	background	was	a	stretch	of	Gallic	country	,	clusters	of	trees	cresting	the	ridges	of	low	hills	,
这	背景	曾是	一个	拉紧	的	高卢语	国家	,	集群	的	树木	波峰	这	山脊	的	低的	丘陵	,

背景是一片高卢乡村，低矮山丘的山脊上长满了成簇的树木。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['rɪvər] , [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

a	bit	of	river	,	a	chateau	,	and	the	morning	sky	.
一个	少量	的	河	,	一个	城堡	,	和	这	早晨	天空	.

一条小河，一座城堡，还有清晨的天空。

[diː][lɑː][paɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['sentɪd] [hænd][ʌv; əv]['viːnəs] .

De	La	Pine	hastened	to	kiss	the	moist	and	scented	hand	of	Venus	.
德	拉	松树	加快	到	吻	这	潮湿	和	香味	手	的	金星	.

德拉皮内急忙亲吻维纳斯湿润芬芳的手。

['tɑːnˌhɔɪzər] [boʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]

Tannhäuser	bowed	profoundly	and	begged	to	have	some	pictures	shown	him	.
唐豪瑟	鞠躬	深刻地	和	乞求	到	有	一些	图片	所示	他	.

.

坦豪瑟深深鞠躬，恳求给他看几幅画。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['peɪntər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] .

The	gracious	painter	took	him	round	his	studio	.
这	亲切	画家	采取	他	圆形的	他的	工作室	.

这位和蔼可亲的画家带他参观了自己的工作室。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [fɔːr; fər] [diː] [lɑː] [paɪn] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ,

Cosmé	was	one	of	the	party	,	for	De	La	Pine	just	then	was	painting	his	portrait	—	a	portrait	,
-	曾是	一	的	这	派对	,	为了	德	拉	松树	只是	然后	曾是	绘画	他的	肖像	—	一个	肖像	,

科斯梅是派对成员之一，因为德拉皮内当时正在为他画肖像——一幅肖像画。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ʃef] ['dɝːv] ,

by	the	way	,	which	promised	to	be	a	veritable	chef	d'oeuvre	,
经过	这	方式	,	哪个	承诺	到	是	一个	真正的	厨师	作品	,

顺便一提，这原本有望成为一件名副其实的杰作，

- [wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Cosmé	was	loved	and	admired	by	everybody	.
-	曾是	喜爱	和	钦佩	经过	大家	.

科斯梅深受大家喜爱和敬仰。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] , [ðæt] [faɪn] , ['reləvənt] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kɔifɪŋ] ;

To	begin	with	,	he	was	pastmaster	in	his	art	,	that	fine	,	relevant	art	of	coiffing	;
到	开始	和	,	他	曾是	过去大师	在	他的	艺术	,	那	美好的	,	相关的	艺术	的	发型设计	;

首先，他是一位技艺精湛的理发师，这门精细而实用的艺术；

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

then	he	was	really	modest	and	obliging	,	and	was	only	seen	and	heard	when	he	was	wanted	.
然后	他	曾是	真的	谦虚的	和	乐于助人	,	和	曾是	仅有的	已见	和	听到	什么时候	他	曾是	通缉	.

那时他非常谦逊有礼，只有在需要他的时候才会出现或被人听到他的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] , [blæk] [mæsk] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [suːt] ;

He	was	useful	;	he	was	decorative	in	his	white	apron	,	black	mask	,	and	silver	suit	;
他	曾是	有用	;	他	曾是	装饰性的	在	他的	白色的	围裙	,	黑色的	面具	,	和	银	套装	;

他很有用；他穿着白色围裙、黑色面具和银色西装，看起来很有装饰性；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] .

he	was	discreet	.
他	曾是	慎重	.

他为人谨慎。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	painter	was	giving	Venus	and	Tannhäuser	a	little	dinner	that	evening	,
这	画家	曾是	给予	金星	和	唐豪瑟	一个	小的	晚餐	那	晚上	,

当晚，画家为维纳斯和唐豪瑟准备了一顿简餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] - ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	insisted	on	Cosmé	joining	them	.
和	他	坚持	在	-	加入	他们	.

他坚持让科斯梅加入他们。

[ðə; ði]['bɑːrbər] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][diː][troʊ] ,

The	barber	vowed	he	would	be	de	trop	,
这	理发师	发誓	他	会	是	德	热带	,

理发师发誓他会变得非常过分。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['presɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	required	a	world	of	pressing	before	he	would	accept	the	invitation	.
和	必需的	一个	世界	的	紧迫	前	他	会	接受	这	邀请	.

经过一番苦苦哀求，他才最终接受邀请。

['viːnəs] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] .

Venus	added	her	voice	,	and	he	consented	.
金星	额外	她	嗓音	,	和	他	同意	.

维纳斯也附和道，他同意了。

[ɑː] [aɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɑːrtaɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

Ah	I	what	a	delightful	little	partie	carré	it	turned	out	.
啊	我	什么	一个	愉快	小的	派对	-	它	转向	出去	.

啊，这真是一场令人愉快的小型方形派对！

[ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [dres] , [ɔːl]['tæsəlz][ænd; ənd][grænd][foʊldz] .

The	painter	was	in	purple	and	full	dress	,	all	tassels	and	grand	folds	.
这	画家	曾是	在	紫色的	和	满的	裙子	,	全部	流苏	和	盛大	折叠	.

画家身着紫色长袍，裙摆缀满流苏和褶裥。

[hɪz; ɪz] [her] [mæg'nɪfɪsntli] [kɜːrld] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪ] - [lɪdz] ['peɪntɪd] , [hɪz; ɪz]['dʒestʃərz][lɑːrdʒ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ,

His	hair	magnificently	curled	,	his	heavy	eye	-	lids	painted	,	his	gestures	large	and	romantic	,
他的	头发	壮丽	卷曲	,	他的	重的	眼睛	-	盖子	绘	,	他的	手势	大的	和	浪漫的	,

他头发卷曲得十分华丽，厚重的眼皮涂着眼线，举止夸张而浪漫。

[hiː; hi] [ri'maindid] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɔː'rɛl] ['pleɪɪŋ] ['wʊlfrəm] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv]['waːgnə] .

he	reminded	one	a	little	of	Maurel	playing	Wolfram	in	the	second	act	of	the	Opera	of	Wagner	.
他	提醒	一	一个	小的	的	莫雷尔	玩耍	钨	在	这	第二	行为	的	这	歌剧	的	瓦格纳	.

他让人想起瓦格纳歌剧第二幕中莫雷尔饰演的沃尔夫拉姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神